# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 一位年轻的英雄(a Young Hero) 000001

2. 一位年轻的英雄(a Young Hero) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一位年轻的英雄(A Young Hero)
# 第1/2页

[dʒiː] ['mænvɪl] ['fɛn]
**G** **Manville** **Fenn**
G 曼维尔 芬恩

G·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
**"** **A** **Young** **Hero**
" 一个 年轻的 英雄

《一位年轻的英雄》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
**"** **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

"第一章。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk][kæp] .
**Dr** **Martin** **wore** **a** **close** **-** **fitting** **black** **silk** **cap** **.**
博士 马丁 穿着 一个 关闭 - 配件 黑色的 丝绸 帽 .

马丁博士戴着一顶紧身的黑色丝绸帽子。

[waɪ] ?
**Why** **?**
为什么 ?

为什么?

[wel] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['rɪd(ə)l] , " [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪlər] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ?
**Well** **,** **the** **answer** **to** **the** **old** **riddle** **,** **"** **Why** **does** **a** **miller** **wear** **a** **white** **hat** **?**
出色地 , 这 回答 到 这 老的 谜语 , " 为什么 做 一个 磨坊主 穿 一个 白色的 帽子 ?

好吧，这个古老的谜语的答案是："为什么磨坊主要戴白帽子？"

" [ɪz] , " [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːrm] .
**"** **is** **,** **"** **To** **keep** **his** **head** **warm** **.**
" 是 , " 到 保持 他的 头 温暖的 .

"是为了保持头部温暖。"

" [ðæt] ['ænsər] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [waɪ] [ðɪs] [greɪ] ,
**"** **That** **answer** **would** **do** **for** **a** **reply** **to** **the** **question** **why** **this** **grey** **,**
" 那 回答 会 做 为了 一个 回复 到 这 问题 为什么 这 灰色的 ,

"这个答案足以回答为什么是灰色这个问题。"

['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk][kæp][æz; əz][hiː; hi][sæt]
**anxious** **-** **looking** **Dr** **Martin** **wore** **a** **close** **-** **fitting** **black** **silk** **cap** **as** **he** **sat**
焦虑的 - 寻找 博士 马丁 穿着 一个 关闭 - 配件 黑色的 丝绸 帽 作为 他 卫星
['pɔrɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [bʊk] ['ɑːpəzɪt] [fɪl] ['kɑːrltən] ,
**poring** **over** **an** **old** **book** **opposite** **Phil** **Carleton** **,**
泡 超过 一个 老的 书 对面的 菲尔 卡尔顿 ,

神情焦虑的马丁医生戴着一顶紧贴头部的黑色丝绸帽子，坐在菲尔·卡尔顿对面，埋头阅读一本旧书。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] ,
**who** **also** **bent** **over** **a** **book** **;** **but** **he** **was** **not** **reading** **,**
WHO 还 弯曲 超过 一个 书 ; 但 他 曾是 不是 阅读 ,

他也弯腰看书，但他并没有在看书。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərɪŋ]
**for** **he** **had** **a** **pencil** **in** **his** **fingers** **and** **a** **sheet** **of** **paper** **covering**
为了 他 有 一个 铅笔 在 他的 手指 和 一个 床单 的 纸 覆盖
[wʌn][peɪdʒ] ,
**one** **page** **,**
一 页 ,

因为他手里拿着一支铅笔，面前放着一张纸，纸上只写了一页。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .
**upon** **which** **sheet** **he** **was** **making** **notes** **.**
之上 哪个 床单 他 曾是 制作 笔记 .

他当时正在那张纸上做笔记。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]
**Not** **a** **single** **one** **,** **for** **Phil** **was** **not** **far** **enough** **advanced** **for** **such** **work** **as**
不是 一个 单身的 一 , 为了 菲尔 曾是 不是 远的 足够的 先进的 为了 这样的 工作 作为
[ðæt] .
**that** **.**
那 .

一个也没有，因为菲尔的水平还不足以胜任这类工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzɪli] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,
**He** **was** **drawing** **,** **after** **a** **fashion** **,** **and** **very** **busily** **,** **when** **the** **old** **Doctor** **,**
他 曾是 绘画 , 后 一个 时尚 , 和 非常 忙碌地 , 什么时候 这 老的 医生 ,

他当时正在画画，而且画得很认真，这时老医生

[hɪz; ɪz]['tuːtər] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
**his** **tutor** **,** **suddenly** **looked** **up** **.**
他的 导师 , 突然 看起来 向上 .

他的导师突然抬起头来。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dɪ'klenʃ(ə)n] ?
**“** **Now** **,** **my** **dear** **boy** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **can** **you** **say** **that** **declension** **?**
“ 现在 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , “ 能 你 说 那 衰落 ?

“现在，我亲爱的孩子，”他说，“你能说出这个词尾变化吗？”

” [fɪl] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] [ðə; ði] [waɪl] .
**”** **Phil** **started** **and** **shut** **up** **the** **book** **suddenly** **,** **turning** **very** **red** **the** **while** **.**
” 菲尔 开始 和 关闭 向上 这 书 突然 , 转弯 非常 红色的 这 尽管 .

菲尔突然停了下来，合上了书，脸涨得通红。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪvli] .
**“** **Don't** **you** **know** **it** **yet** **?** **”** **said** **the** **Doctor** **,** **gravely** **.**
“ 不 你 知道 它 然而 ? ” 说 这 医生 , 严重地 .

“你还不知道吗？”医生严肃地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['terəbli] [kən'fjuːzd] .
**The** **boy** **shook** **his** **head** **and** **looked** **terribly** **confused** **.**
这 男生 摇晃 他的 头 和 看起来 可怕 使困惑 .

男孩摇了摇头，一脸茫然。

“ [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **Then** **you** **cannot** **have** **been** **studying** **it** **.**
“ 然后 你 不能 有 到过 学习 它 .

“那么你肯定没有学习过它。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
**What** **have** **you** **there** **?**
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么？

" [ðə; ði]['dɑːktər][spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][sed] [dɪr] .
" **The** **Doctor** **spoke** **like** **a** **Frenchman** **,** **and** **said** **dere** **.**
" 这 医生 辐 喜欢 一个 法国人 , 和 说 德雷 .

"医生说话像个法国人，说了句'那里'。"

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] .
" **Ah** **,** " **he** **continued** **,** **reaching** **out** **his** **hand** **and** **drawing** **out** **the** **paper** **.**
" 啊 , " 他 持续 , 到达 出去 他的 手 和 绘画 出去 这 纸 .

"啊，"他继续说道，伸出手，抽出那张纸。

" [aɪ] [siː] , ['drɔːɪŋ] - ['soʊldʒərz] , [eɪ] ?
" **I** **see** **,** **drawing** **-** **soldiers** **,** **eh** **?**
" 我 看 , 绘画 - 士兵 , 嗯 ?

"我明白了，画士兵，是吗？"

" [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Phil** **nodded** **.**
" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" ['vɛəri] - ['soʊldʒərz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Vairy** **fonnee** **soldiers** **,** **my** **boy** **.**
" 种类 - 士兵 , 我的 男生 .

"非常漂亮的士兵，我的孩子。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrd] .
**I** **should** **not** **know** **but** **for** **this** **sword** **.**
我 应该 不是 知道 但 为了 这 剑 .

若非这把剑，我本不该知道。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][gʌn] ?
**And** **is** **this** **a** **gun** **?**
和 是 这 一个 枪 ?

这是枪吗?

" [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Phil** **nodded** **again** **.**
" 菲尔 点头 再次 .

菲尔再次点了点头。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **Ah** **,** " **said** **the** **old** **French** **-** **Canadian** **,** " **it** **is** **a** **pity** **you** **think** **so** **much** **of**
['soʊldʒərz] .
**soldiers** **.**
士兵 .

"啊，"这位年长的法裔加拿大人说，"你如此看重士兵，真是可惜。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [jʊr; jər]['les(ə)n] . "
**You** **should** **learn** **your** **lesson** **.** "
你 应该 学习 你的 课 . "

你应该吸取教训。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [sʌm; səm][deɪ] , " [sed] [fɪl] .
" **I'm** **going** **to** **be** **a** **soldier** **—** **some** **day** **,** " **said** **Phil** **.**
" 我是 去 到 是 一个 士兵 — 一些 天 , " 说 菲尔 .

"我总有一天会成为一名士兵，"菲尔说。

" [ɑː] , [jes] , [sʌm; səm][deɪ] .
" **Ah** **,** **yes** **,** **some** **day** **.**
" 啊 , 是的 , 一些 天 .

"啊，是的，总有一天。"

[laɪk] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

| **Like** | **my** | **dear** | **old** | **friend** | **,** | **your** | **father** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Doctor** | **,** | **with** | **a** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 朋友 | , | 你的 | 父亲 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

"就像我亲爱的老朋友，你的父亲一样，"医生叹了口气说道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgərli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **cried** | **the** | **boy** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 哭 | 这 | 男生 | , | 急切地 | . |

"是的！"男孩急切地喊道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ? "

| **"** | **Is** | **he** | **coming** | **to** | **see** | **me** | **,** | **Dr** | **Martin** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 未来 | 到 | 看 | 我 | , | 博士 | 马丁 | ? | " |

"马丁医生，他是来看我的吗？"

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?

| **"** | **Why** | **do** | **you** | **ask** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? |

你为什么这么问?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['hæpi] [hɪr] ? "

| **Are** | **you** | **not** | **happy** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 快乐的 | 这里 | ? | " |

你在这里不开心吗?

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sædli] .

| **"** | **Not** | **very** | **,** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **,** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 令人遗憾的是 | . |

"不太好，"男孩难过地说。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

| **"** | **Ah** | **,** | **I** | **am** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 是 | 对不起 | . |

"啊，对不起。"

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

| **What** | **is** | **the** | **reason** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 原因 | ? |

原因是什么?

[ðer; ðər] , [spiːk] [aʊt] .

| **There** | **,** | **speak** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 说话 | 出去 | . |

在那儿，说出来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , "

| **"** | **The** | **boy** | **hesitated** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **,** | **and** | **then** | **burst** | **out** | **with** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 爆裂 | 出去 | 和 | , | " |

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ,

| **It's** | **because** | **of** | **the** | **Latin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 因为 | 的 | 这 | 拉丁 | , |

男孩犹豫了片刻，然后脱口而出："这是因为拉丁语。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ pi(ː)'ɛə ] [sed] . "

| **and** | **what** | **Pierre** | **said** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 皮埃尔 | 说 | . | " |

还有皮埃尔说的话。"

" [ɑː] , [ðə; ði] ['lætn] [ɪz] [hɑːrd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['iːzi] .

| **"** | **Ah** | **,** | **the** | **Latin** | **is** | **hard** | **,** | **my** | **child** | **;** | **but** | **if** | **you** | **work** | **hard** | **it** | **will** | **grow** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 这 | 拉丁 | 是 | 难的 | , | 我的 | 孩子 | ; | 但 | 如果 | 你 | 工作 | 难的 | 它 | 将要 | 生长 | 简单的 | . |

"啊，孩子，拉丁语很难；但如果你努力学习，它就会变得容易。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [dʌz] [ pi(ː)'ɛə ] [seɪ] ? ”

| **But** | **tell** | **me** | **;** | **what** | **does** | **Pierre** | **say** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | ; | 什么 | 做 | 皮埃尔 | 说 | ? | ” |

但告诉我，皮埃尔说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]

| **“** | **He** | **says** | **the** | **French** | **are** | **going** | **to** | **fight** | **the** | **English** | **and** | **drive** | **them** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 这 | 法语 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | 这 | 英语 | 和 | 驾驶 | 他们 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | , |

他说法国人将与英国人作战，并将他们赶出这个国家。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . ”

| **and** | **my** | **father** | **is** | **sure** | **to** | **be** | **killed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 被杀 | . | ” |

我父亲肯定会被杀。

“ [ pi(ː)'ɛə ][ɪz][ə; eɪ][bæd] , ['kruːəl] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] .

| **“** | **Pierre** | **is** | **a** | **bad** | **,** | **cruel** | **boy** | **to** | **speak** | **to** | **you** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 皮埃尔 | 是 | 一个 | 坏的 | , | 残忍的 | 男生 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 喜欢 | 那 | . |

“皮埃尔是个坏孩子，他竟然那样跟你说话。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [stɪk] . ”

| **He** | **deserves** | **the** | **stick** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 值得 | 这 | 戳 | . | ” |

他活该挨打。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['faɪtɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ?

| **“** | **Then** | **there** | **is** | **not** | **going** | **to** | **be** | **any** | **fighting** | **,** | **Dr** | **Martin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 那里 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 斗争 | , | 博士 | 马丁 | ? |

”那么就不会有战斗了，马丁博士？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **”** | **The** | **old** | **man** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

老人摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .

| **“** | **I** | **am** | **afraid** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | , | ” | 他 | 说 | , | 令人遗憾的是 | . |

”我害怕，”他悲伤地说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

| **“** | **Perhaps** | **you** | **ought** | **to** | **know** | **,** | **my** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | , | 我的 | 孩子 | . |

”孩子，或许你应该知道。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

| **The** | **English** | **troops** | **are** | **advancing** | **against** | **the** | **city** | **yonder** | **,** | **and** | **I** | **am** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 军队 | 是 | 前进 | 反对 | 这 | 城市 | 远处 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 |

['æŋkʃəs] .

| **anxious** | **.** |
|---|---|
| 焦虑的 | . |

英军正在向那边的城市推进，我非常焦虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['letər]

| **I** | **am** | **hoping** | **every** | **day** | **to** | **obtain** | **some** | **news** | **from** | **your** | **father** | **—** | **a** | **letter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 希望 | 每一个 | 天 | 到 | 获得 | 一些 | 消息 | 从 | 你的 | 父亲 | — | 一个 | 信 |

[ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

| **or** | **a** | **message** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 信息 | , |

我每天都盼望着能收到你父亲的消息——一封信或一条消息。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| to | tell | me | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 到 | 做 | . |

告诉我该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][wɔːr]

| It | is | unfortunate | that | we | should | be | staying | here | among | my | people | and | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不幸 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 入住 | 这里 | 之中 | 我的 | 人们 | 和 | 战争 |

[tuː; tə][bɪˈgɪn] . ”

| to | begin | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | . | ” |

很不幸，我们竟然要留在这里，在我的族人中间，而战争却要爆发了。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | Then | there | is | going | to | be | fighting | ? | ” | cried | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 斗争 | ? | ” | 哭 | 这 | 男生 | . |

“那是不是要打架了？”男孩喊道。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

| “ | I | fear | so | , | my | boy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 所以 | , | 我的 | 男生 | . | ” |

“恐怕真是如此，孩子。”

“ [ðen] [aɪ] [noʊ] . ”

| “ | Then | I | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 知道 | . | ” |

“那我就知道了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [fɪl] ? ”

| “ | You | know | what | , | Phil | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 什么 | , | 菲尔 | ? | ” |

“你知道吗，菲尔？”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .

| “ | My | father | will | come | and | fetch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 将要 | 来 | 和 | 拿来 | 我 | . |

“我父亲会来接我。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | old | man | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

老人摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [əˈweɪ] .

| “ | He | is | with | his | regiment | , | my | child | , | and | could | not | come | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 和 | 他的 | 团 | , | 我的 | 孩子 | , | 和 | 可以 | 不是 | 来 | 离开 | . |

“我的孩子，他和他的部队在一起，不能离开。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]

| ” | The | old | man | stopped | short | , | for | the | door | was | suddenly | thrown | open | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 停止 | 短的 | , | 为了 | 这 | 门 | 曾是 | 突然 | 抛掷 | 打开 | , | 和 |

[ə; eɪ][bɪg] ,

| a | big | , |
|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , |

老人猛地停住脚步，因为门突然被猛地推开，一个大……

[ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] .

| heavy | - | looking | boy | of | seventeen | or | eighteen | came | hurriedly | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | - | 寻找 | 男生 | 的 | 十七 | 或者 | 十八 | 来了 | 匆匆 | 在 | . |

一个看起来体型偏胖、十七八岁的男孩匆匆走了进来。

“ [sʌm; səm][wʌn]['wɒnts][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrtn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

| “ | Some | one | wants | you | , | Uncle | Martin | , | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 一 | 想要 | 你 | , | 叔叔 | 马丁 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“有人要见你，马丁叔叔，”他喊道。

“ [jes] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] , ['mɪlətəri] [toʊn] .

| “ | Yes | , | quite | right | , | ” | came | in | a | sharp | , | short | , | military | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 相当 | 正确的 | , | ” | 来了 | 在 | 一个 | 锋利的 | , | 短的 | , | 军队 | 语气 | . |

“是的，完全正确，”他用一种干脆利落、简短有力的军人腔说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

| “ | That | will | do | , | my | young | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 做 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友 | . |

“这样就可以了，我的年轻朋友。”

[θæŋks] .

| Thanks | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

谢谢。

” [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ][tɔːl] [brɑːnzd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] , [stroʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | The | speaker | , | a | tall | bronzed | personage | in | plain | clothes | , | strode | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 扬声器 | , | 一个 | 高的 | 古铜色 | 人士 | 在 | 清楚的 | 衣服 | , | 大步走 | 进入 | 这 | 房间 | , |

“演讲者身材高大，皮肤黝黑，身着便服，大步走进房间。”

[held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [læd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,

| held | the | door | open | , | and | signed | to | the | big | lad | to | pass | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 签名 | 到 | 这 | 大的 | 小伙子 | 到 | 经过 | 出去 | , |

他把门打开，示意那个大个子出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɪl]

| which | he | did | slowly | and | unwillingly | , | but | not | before | he | had | heard | Phil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 缓慢地 | 和 | 不情愿地 | , | 但 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 听到 | 菲尔 |

['ʌtər] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ,

| utter | the | one | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 说出 | 这 | 一 | 单词 | , |

他很不情愿地慢慢照做了，但在此之前，他听到了菲尔说出的那个词。

“ ['fɑːðər] !

| “ | Father | ! |
|---|---|---|
| “ | 父亲 | ! |

“父亲！

” [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [weɪst] .

| ” | as | he | sprang | forward | to | fling | his | arms | round | the | visitor's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 弹簧 | 向前 | 到 | 一扔 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 这 | 访客 | 腰部 | . |

他猛地向前一跃，双臂环抱住来访者的腰部。

“ [maɪ] [bɔɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

| “ | My | boy | ! | ” | was | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 男生 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我的孩子！”对方回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðæts] [ʌn'lʌki] !

| Then | to | the | Doctor | , | “ | That's | unlucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 医生 | , | “ | 那就是 | 倒霉 | ! |

然后对医生说：“真倒霉！”

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?

| But | that | boy | does | not | understand | English | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 男生 | 做 | 不是 | 理解 | 英语 | ? |

但那个男孩不懂英语?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Doctor shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [dʌz] , [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I am afraid he does , quite well enough to grasp who you are . "
" 我 是 害怕的 他 做 , 相当 出色地 足够的 到 抓牢 WHO 你 是 . "

"恐怕他确实了解你，而且了解得相当透彻。"

" [tʌt] ! [tʌt] ! [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['vɪzɪtər] .
" Tut ! tut ! tut ! " ejaculated the visitor .
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! 教程 ! " 射精 这 游客 .

"啧啧啧！"来访者惊叹道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [truːps] [nɪr] [hɪr] ? "
" But tell me ; are there any troops near here ? "
" 但 告诉 我 ; 是 那里 任何 军队 靠近 这里 ? "

"但是请问，附近有军队吗？"

" ['meni] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Many , a few miles away , " said the Doctor .
" 许多 , 一个 很少 英里 离开 , " 说 这 医生 .

"很多，就在几英里外，"医生说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] ? "
" But he is not likely to go and tell them that there is an Englishman here ? "
" 但 他 是 不是 可能 到 去 和 告诉 他们 那 那里 是 一个 英国人 这里 ? "

但他不太可能去告诉他们这里有个英国人吧?

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
Oh , no ; I will see that he does not .
哦 , 不 ; 我 将要 看 那 他 做 不是 .

哦，不；我一定会阻止他。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][rɪsk][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [frend] ? "
Then there is risk in your coming here , my friend ? "
然后 那里 是 风险 在 你的 未来 这里 , 我的 朋友 ? "

那么，朋友，你来这里是有风险的吗?

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] , ['mɑːrtn] . "
" I'm afraid so ; but I was obliged to come , Martin . "
" 我是 害怕的 所以 ; 但 我 曾是 有义务 到 来 , 马丁 . "

"恐怕是这样；但我必须来，马丁。"

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ? "
" But , father , why have you not come in your uniform ? "
" 但 , 父亲 , 为什么 有 你 不是 来 在 你的 制服 ? "

"可是，父亲，您为什么没有穿制服来呢？"

" ['kwaɪət] , [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Quiet , boy , " was the reply ; " I have no time to explain .
" 安静的 , 男生 , " 曾是 这 回复 ; " 我 有 不 时间 到 解释 .

"安静点，小子，"对方回答说，"我没时间解释。"

[lʊk] [hɪr] , ['mɑːrtn] , [oʊld] [frend] ;
**Look** **here** , **Martin** , **old** **friend** ;
看 这里 , 马丁 , 老的 朋友 ;

听着，马丁，老朋友；

[wen] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [fɪl] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ]
**when** **I** **agreed** **that** **Phil** **here** **should** **come** **on** **this** **long** **visit** **with** **you** **I** **had** **no**
什么时候 我 同意 那 菲尔 这里 应该 来 在 这 长的 访问 和 你 我 有 不
[aɪ'diːə] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
**idea** **that** **matters** **would** **turn** **out** **like** **this** **.**
主意 那 事情 会 转动 出去 喜欢 这 .

当初我同意让菲尔来和你们一起进行这次长时间的访问时，我完全没想到事情会发展成这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
**But** **there** **is** **no** **time** **to** **waste** **.**
但 那里 是 不 时间 到 浪费 .

但是我们没有时间可以浪费了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
**You** **must** **get** **out** **of** **the** **country** **as** **fast** **as** **you** **can** **.** **”**
你 必须 得到 出去 的 这 国家 作为 快速地 作为 你 能 . ”

你必须尽快离开这个国家。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌn] ? ”
**“** **With** **your** **son** **?** **”**
“ 和 你的 儿子 ? ”

“带着你儿子吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“** **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

“当然。

[get] [saʊθ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
**Get** **south** , **beyond** **the** **English** **lines** **.**
得到 南 , 超过 这 英语 线条 .

往南走，越过英国的防线。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
**You** **understand** **?** **”**
你 理解 ? ”

你明白吗?

“ [jes] .
**“** **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[kwaɪt] . ”
**Quite** **.** **”**
相当 . ”

相当。”

“ [ðen] [naʊ] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em]
**“** **Then** **now** **get** **me** **something** **;** **bread** **and** **meat** **or** **bread** **and** **water** **—** **I** **am**
“ 然后 现在 得到 我 某物 ; 面包 和 肉 或者 面包 和 水 — 我 是
['nɪrli] [stɑːrvd] . ”
**nearly** **starved** **.** **”**
几乎 饥饿 . ”

“那就现在给我弄点吃的吧；面包和肉，或者面包和水——我快饿死了。”

“ [juːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['fɑːðər] ? ” [kraɪd] [fɪl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You'll** | **have** | **dinner** | **with** | **us** | **,** | **father** | **?** | **”** | **cried** | **Phil** | **.** |
| ” | 你会 | 有 | 晚餐 | 和 | 我们 | , | 父亲 | ? | ” | 哭 | 菲尔 | . |

“爸爸，您愿意和我们一起吃晚饭吗？”菲尔喊道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **my** | **boy** | **;** | **I** | **must** | **be** | **off** | **at** | **once** | **.** | **”** |
| ” | 不 | , | 我的 | 男生 | ; | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 在 | 一次 | . | ” |

“不，孩子；我必须马上出发。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [fɪl] , ['pɪtiəsli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **father** | **,** | **take** | **me** | **with** | **you** | **,** | **”** | **cried** | **Phil** | **,** | **piteously** | **.** |
| ” | 哦 | , | 父亲 | , | 拿 | 我 | 和 | 你 | , | ” | 哭 | 菲尔 | , | 可怜地 | . |

“哦，父亲，带我一起走吧，”菲尔可怜兮兮地喊道。

“ [aɪ]['kænɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **cannot** | **,** | **my** | **boy** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | , | 我的 | 男生 | . |

“我不能，孩子。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **must** | **get** | **back** | **to** | **my** | **regiment** | **,** | **and** | **at** | **once** | **.** | **”** |
| 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 到 | 我的 | 团 | , | 和 | 在 | 一次 | . | ” |

我必须立刻返回我的部队。

“ [soʊ] [suːn] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['sædli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **So** | **soon** | **?** | **”** | **said** | **the** | **old** | **Doctor** | **,** | **sadly** | **.** |
| ” | 所以 | 很快 | ? | ” | 说 | 这 | 老的 | 医生 | , | 令人遗憾的是 | . |

“这么快？”老医生悲伤地说。

“ [jes] , [soʊ] [suːn] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **so** | **soon** | **.** |
| ” | 是的 | , | 所以 | 很快 | . |

“是的，这么快。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **got** | **about** | **that** | **I** | **was** | **here** | **I** | **should** | **be** | **seized** | **and** | **shot** | **for** | **a** | **spy** | . | ” |
| 如果 | 它 | 得到 | 关于 | 那 | 我 | 曾是 | 这里 | 我 | 应该 | 是 | 查获 | 和 | 射击 | 为了 | 一个 | 间谍 | : | ” |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | . | ” |

“如果我在这里的事传出去，我应该会被当成间谍抓起来枪毙。”

“ ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [fɪl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Father** | **!** | **”** | **cried** | **Phil** | **,** | **clinging** | **to** | **him** | **.** |
| ” | 父亲 | ! | ” | 哭 | 菲尔 | , | 依恋 | 到 | 他 | . |

“父亲！”菲尔紧紧抱住他，喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [nɔːr] [ʃɑːt] ['niːðər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **I** | **am** | **not** | **going** | **to** | **be** | **caught** | **,** | **nor** | **shot** | **neither** | **,** | **my** | **boy** | **,** |
| ” | 但 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 捕捉 | , | 也不 | 射击 | 两者都不 | , | 我的 | 男生 | , |

“但我不会被抓，也不会被枪毙，孩子。”

” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **cried** | **the** | **Captain** | **,** | **raising** | **him** | **on** | **a** | **chair** | **so** | **that** | **they** | **stood** | **face** | **to** | **face** | **.** |
| ” | 哭 | 这 | 队长 | , | 提高 | 他 | 在 | 一个 | 椅子 | 所以 | 那 | 他们 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | . |

“船长喊道，把他扶到椅子上，两人面对面站着。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **you'll** | **take** | **me** | **with** | **you** | **,** | **father** | **?** | **”** |
| ” | 和 | 你会 | 拿 | 我 | 和 | 你 | , | 父亲 | ? | ” |

“父亲，您会带我一起走吗？”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɔɪ] .
“ **Impossible** , **boy** .
“ 不可能的 , 男生 .

“不可能，孩子。”

[kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
**Come** , **be** **a** **man** .
来 , 是 一个 男人 .

像个男人一样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**You** **shall** **join** **me** **soon** , **but** **I** **cannot** **take** **you** **with** **me** .
你 将 加入 我 很快 , 但 我 不能 拿 你 和 我 .

你很快就会与我团聚，但我不能带你一起走。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] . ”
**Dr** **Martin** **will** **bring** **you** . **”**
博士 马丁 将要 带来 你 . ”

马丁医生会带你来。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — ”
**“** **But** , **father** **—** **”**
“ 但 , 父亲 — ”

“可是，父亲——”

“ [fɪl] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“** **Phil** , **what** **have** **I** **always** **taught** **you** **?** **”** **cried** **the** **Captain** .
“ 菲尔 , 什么 有 我 总是 教授 你 ? ” 哭 这 队长 .

“菲尔，我一直教你的是什么？”船长喊道。

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [biː; bi] [ə'biːdiənt] . ”
**“** **To** **—** **to** **—** **be** **obedient** **.** **”**
“ 到 — 到 — 是 听话 . ”

“要——要——服从。”

“ [ðæts] [raɪt] .
**“** **That's** **right** **.**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ? ”
**Now** , **do** **you** **want** **to** **help** **me** **?** **”**
现在 , 做 你 想 到 帮助 我 ? ”

现在，你想帮我吗?

“ [jes] , ['fɑːðər] .
**“** **Yes** , **father** .
“ 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[soʊ] [mʌtʃ] . ”
**So** **much** . **”**
所以 很多 . ”

太多了。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][aɪ] [seɪ] .
**“** **Then** **listen** **to** **all** **I** **say** .
“ 然后 听 到 全部 我 说 .

“那就听我说完。”

[naʊ] , ['dɑːktər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] —
**Now , Doctor , ” continued the Captain , “ I have ventured into the enemy's camp —**
现在 , 医生 , ” 持续 这 队长 , “ 我 有 冒险 进入 这 敌人的 营 —
[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
**not as a spy ,**
不是 作为 一个 间谍 ,

“医生,”上尉继续说道，“我已经冒险进入了敌营——不是作为间谍，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .
**but to see you and my boy .**
但 到 看 你 和 我的 男生 .

但能见到你和我的儿子，我感到很开心。

[aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] . ”
**I dare not stay ten minutes before I hurry back to join our people . ”**
我 敢 不是 停留 十 分钟 前 我 匆忙 后退 到 加入 我们的 人们 . ”

我不敢停留十分钟，必须赶紧回去和我们的人民会合。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [nɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**“ Then the English forces are near ? ” said the old Doctor , excitedly .**
“ 然后 这 英语 力量 是 靠近 ? ” 说 这 老的 医生 , 兴奋地 .

“那么英军就在附近了？”老医生激动地问道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] .
**“ That is not for you to know or question me upon .**
“ 那 是 不是 为了 你 到 知道 或者 问题 我 之上 .

“这不是你应该知道或问我的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ,
**It is enough if I tell you that this is no place for my son ,**
它 是 足够的 如果 我 告诉 你 那 这 是 不 地方 为了 我的 儿子 ,

我只需告诉你，这里不适合我的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**and if things go against us you will take him back to England .**
和 如果 事物 去 反对 我们 你 将要 拿 他 后退 到 英格兰 .

如果事情对我们不利，你就把他带回英国。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ? ”
**You promise that ? ”**
你 承诺 那 ? ”

你保证吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrltən] .
**“ I have promised it , Carleton .**
“ 我 有 承诺 它 , 卡尔顿 .

“我已经答应过你了，卡尔顿。”

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**I have all your old instructions ,**
我 有 全部 你的 老的 指示 ,

我保留着你以前的所有说明书。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz]
**and come what may I will deliver him safely into the hands of your relatives**
和 来 什么 可能 我 将要 递送 他 安全 进入 这 双手 的 你的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] . ”
**and friends . ”**
和 朋友们 . ”

无论发生什么，我都会安全地将他交到你的亲朋好友手中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hʌskɪli] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **satisfied** | **,** | **Doctor** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Captain** | **,** | **huskily** | **,** |
| “ | 我 | 是 | 使满意 | , | 医生 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | 沙哑地 | , |

“我很满意，医生，”船长沙哑地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [piːs] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **and** | **I** | **shall** | **go** | **back** | **to** | **my** | **regiment** | **in** | **peace** | **.** |
| “ | 和 | 我 | 将 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 团 | 在 | 和平 | . |

“我将平安地回到我的部队。”

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] — [kwɪk] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **then** | **,** | **the** | **bread** | **and** | **meat** | **I** | **asked** | **for** | **—** | **quick** | **!** |
| 现在 | 然后 | , | 这 | 面包 | 和 | 肉 | 我 | 问 | 为了 | — | 快的 | ! |

现在，快点给我我要的面包和肉!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **you** | **will** | **see** | **that** | **the** | **lad** | **who** | **showed** | **me** | **in** | **does** | **not** | **leave** | **the** | **place** | **till** | **I** |
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 小伙子 | WHO | 显示 | 我 | 在 | 做 | 不是 | 离开 | 这 | 地方 | 直到 | 我 |

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn][maɪ][roʊd] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **been** | **an** | **hour** | **upon** | **my** | **road** | **?** |
| 有 | 到过 | 一个 | 小时 | 之上 | 我的 | 路 | ? |

你会看到，带我进来的那个小伙子，直到我开车走了整整一个小时才离开那里?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [stɑːrt] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [hɔːrs] [ɪz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **must** | **have** | **that** | **start** | **,** | **for** | **my** | **poor** | **horse** | **is** | **pretty** | **well** | **done** | **up** | **.** |
| 我 | 必须 | 有 | 那 | 开始 | , | 为了 | 我的 | 贫穷的 | 马 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 完毕 | 向上 | . |

我必须得有个好的开始，因为我那可怜的马已经被精心打扮过了。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **Doctor** | **made** | **no** | **reply** | **,** | **but** | **hurried** | **out** | **of** | **the** | **room** | **,** | **leaving** | **father** | **and** |
| ” | 这 | 医生 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 离开 | 父亲 | 和 |

[sʌn] [tə'geðər] ,

| | | |
|---|---|---|
| **son** | **together** | **,** |
| 儿子 | 一起 | , |

医生没有回答，而是匆匆走出房间，留下父子二人。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ 'ʃəuldəz ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **the** | **Captain** | **laid** | **his** | **hands** | **upon** | **his** | **son's** | **shoulders** | **.** |
| 什么时候 | 这 | 队长 | 铺设 | 他的 | 双手 | 之上 | 他的 | 儿子的 | 肩膀 | . |

船长将双手放在儿子的肩膀上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **was** | **all** | **very** | **brave** | **and** | **well** | **done** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 那 | 曾是 | 全部 | 非常 | 勇敢的 | 和 | 出色地 | 完毕 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 他 | 说 | . |

“孩子，你做得非常勇敢，非常出色，”他说。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt][æt; ət][rest] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **I** | **am** | **going** | **away** | **quite** | **at** | **rest** | **about** | **you** | **,** |
| “ | 现在 | 我 | 是 | 去 | 离开 | 相当 | 在 | 休息 | 关于 | 你 | , |

“现在我可以安心离开了，不用担心你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **I** | **know** | **that** | **you** | **will** | **do** | **as** | **you** | **have** | **promised** | **.** | **”** |
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 将要 | 做 | 作为 | 你 | 有 | 承诺 | . | ” |

因为我知道你必会履行你的承诺。

“ [jes] , ['fɑːðər] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **father** | **.** |
| “ | 是的 | , | 父亲 | . |

“是的，父亲。”

[bʌt; bət] — ″
**But — ″**
但 — ″

但-″

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [fɪl] ? ”
**“ But what , Phil ? ”**
“ 但 什么 , 菲尔 ? ”

“但是，菲尔，到底是什么？”

“ [oʊ] , [duː] , [preɪ] — [preɪ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
**“ Oh , do , pray — pray , take me with you !**
“ 哦 , 做 , 祈祷 — 祈祷 , 拿 我 和 你 !

“哦，请祈祷——请带我一起走吧！”

” [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [wɪnst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ ˈʃəuldəz ] ,
**” Captain Carleton winced , and his hands tightened upon the boy's shoulders ,**
” 队长 卡尔顿 畏缩 , 和 他的 双手 收紧 之上 这 男孩们 肩膀 ,

卡尔顿上尉畏缩了一下，双手紧紧地按在男孩的肩膀上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈhʌski] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**while his voice sounded husky as he spoke .**
尽管 他的 嗓音 听起来 沙哑 作为 他 辐 .

他说话时声音略显沙哑。

“ [fɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? ”
**“ Phil , ” he said , “ do you know what I am ? ”**
“ 菲尔 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 什么 我 是 ? ”

“菲尔，”他说，“你知道我是什么吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæptɪnz] , [ˈfɑːðər] . ”
**“ Yes , a soldier ; one of the King's captains , father . ”**
“ 是的 , 一个 士兵 ; 一 的 这 国王学院 队长 , 父亲 . ”

“是的，一名士兵；国王的一名将领，父亲。”

“ [raɪt] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː][hɪz; ɪz]['duːti]
**“ Right , boy ; and didn't I tell you that a soldier must always do his duty**
“ 正确的 , 男生 ; 和 没有 我 告诉 你 那 一个 士兵 必须 总是 做 他的 责任
? ”
**? ”**
? ”

“没错，小子；我不是告诉过你，军人必须永远尽忠职守吗？”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] . ”
**“ Yes , father . ”**
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðerz] ?
**“ And that boys must always do theirs ?**
“ 和 那 男孩们 必须 总是 做 他们的 ?

“难道男孩就必须总是做他们该做的事吗？”

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][wʌns] ,
**Well , sir , the King says I must march with the army at once ,**
出色地 , 先生 , 这 国王 说道 我 必须 行进 和 这 军队 在 一次 ,

陛下，国王陛下命令我立刻随军出征。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['duːti] [tuː] . ”
**and I say you must do your duty too . ”**
和 我 说 你 必须 做 你的 责任 也 . ”

我也认为你必须尽到自己的责任。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [sed] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . ”
“ **Yes** , **father** , ” **said** **Phil** , **in** **a** **choking** **voice** , “ **and** **I** **will** . ”
“ 是的 , 父亲 , ” 说 菲尔 , 在 一个 窒息 嗓音 , “ 和 我 将要 . ”

“是的，父亲，”菲尔哽咽着说，“我会的。”

“ ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
“ **Spoken** **like** **a** **man** .
“ 说 喜欢 一个 男人 .

“说话像个男人。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] ['hɜːrɪdli] .
” **At** **that** **moment** **the** **door** **was** **re** - **opened** **hurriedly** .
” 在 那 片刻 这 门 曾是 关于 - 打开 匆匆 .

“就在这时，门被匆匆重新打开了。”

“ [ɑː] , ['mɑːrtn] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [nuːz] ? ”
“ **Ah** , **Martin** , ” **cried** **the** **Captain** , **sharply** , “ **you** **have** **bad** **news** ? ”
“ 啊 , 马丁 , ” 哭 这 队长 , 尖锐地 , “ 你 有 坏的 消息 ? ”

“啊，马丁，”船长厉声说道，“你有坏消息吗？”

“ [jes] — [ðæt] [læd] [ piː)'ɛə ][hæz; həz] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **Yes** — **that** **lad** **Pierre** **has** **gone** **across** **the** **fields** **towards** **the** **town** . ”
“ 是的 — 那 小伙子 皮埃尔 有 已消失 穿过 这 字段 向 这 镇 . ”

“是的——那个叫皮埃尔的小伙子已经穿过田野朝镇子方向走了。”

“ [wer] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] ? ”
“ **Where** **the** **French** **soldiers** **are** **stationed** **?** **”**
“ 在哪里 这 法语 士兵 是 驻 ? ”

“法国士兵驻扎在哪里？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
“ **Then** **I** **have** **no** **time** **to** **lose** .
“ 然后 我 有 不 时间 到 失去 .

“那我可没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [bred] — [ðə; ði] [miːt] ! ”
**The** **bread** **—** **the** **meat** **!** **”**
这 面包 — 这 肉 ! ”

面包——还有肉！

“ [aɪ] — [aɪ] — ” ['fɔːltəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I** **—** **I** **—** **”** **faltered** **the** **old** **man** .
“ 我 — 我 — ” 犹豫不决 这 老的 男人 .

“我——我——”老人结结巴巴地说。

“ [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Thought** **only** **of** **my** **safety** **,** **”** **said** **the** **Captain** **.**
“ 想法 仅有的 的 我的 安全 , ” 说 这 队长 .

“我当时只想着自己的安全，”船长说。

“ [hɪr] , [stɑːp] !
“ **Here** , **stop** **!**
“ 这里 , 停止 !

“到此为止！”

[fɪl] !
**Phil** **!**
菲尔 !

菲尔！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
**Where are you going ?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**" But the boy dashed through the open door , which swung to behind him .**
" 但 这 男生 虚线 通过 这 打开 门 , 哪个 摇摆 到 在后面 他 .

"但男孩冲进了敞开的门，门在他身后旋转开来。"

" [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**" Call him back , " cried the Captain , excitedly .**
" 称呼 他 后退 , " 哭 这 队长 , 兴奋地 .

"把他叫回来！"船长激动地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
**" I must say good - bye , for we may never meet again .**
" 我 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我们 可能 绝不 见面 再次 .

我必须说再见了，因为我们可能再也不会见面了。

[stɑːp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
**Stop ; I am weak enough without that .**
停止 ; 我 是 虚弱的 足够的 没有 那 .

够了，我已经够虚弱了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
**I ought not to have come .**
我 应该 不是 到 有 来 .

我真不该来的。

['mɑːrtn] , [oʊld] [frend] , [rɪ'membər] .
**Martin , old friend , remember .**
马丁 , 老的 朋友 , 记住 .

老朋友马丁，还记得我吗?

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — "
**I trust you , and if fate makes him an orphan — "**
我 相信 你 , 和 如果 命运 制作 他 一个 孤儿 — "

我相信你，如果命运让他成了孤儿——"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , ['kɑːrltən] ,
**" You have known me all these years , Carleton ,**
" 你 有 已知 我 全部 这些 年 , 卡尔顿 ,

"卡尔顿，你认识我这么多年了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
**and I have grown to love him as if he was my own .**
和 我 有 生长 到 爱 他 作为 如果 他 曾是 我的 自己的 .

我已经爱他如同爱自己的孩子一般。

[trʌst] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] —
**Trust me still , and —**
相信 我 仍然 , 和 —

还是请相信我，而且——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['fʊtstep] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kɪkt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [fɪl] [rʌʃt]
**" There was a quick footstep , the door was kicked open , and Phil rushed**
" 那里 曾是 一个 快的 脚步 , 这 门 曾是 踢 打开 , 和 菲尔 匆忙
[ɪn] ,
**in ,**
在 ,

"只听见一阵急促的脚步声，门被踹开了，菲尔冲了进去。"

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf]['ʌndər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn]
**panting** **and** **flushed** **,** **with** **a** **large** **loaf** **under** **one** **arm** **and** **a** **basket** **in**
喘息 和 酡 , 和 一个 大的 面包 在下面 一 手臂 和 一个 篮子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
**his** **hand** **,**
他的 手 ,

他气喘吁吁，面色潮红，腋下夹着一个大面包，手里提着一个篮子。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɪsp] [braʊn] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊst] ['tʃɪkɪn] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] .
**out** **of** **which** **the** **crisp** **brown** **legs** **of** **a** **roast** **chicken** **were** **sticking** **.**
出去 的 哪个 这 脆 棕色的 腿 的 一个 烤 鸡 是 粘性 .

烤鸡酥脆的棕色鸡腿从里面露了出来。

“ [hɪr] , ['fɑːðər] !
**“** **Here** **,** **father** **!**
“ 这里 , 父亲 !

“父亲，给您！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
**”** **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['brɑːvoʊ] ! [gʊd] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**“** **Bravo** **!** **Good** **forager** **,** **”** **cried** **the** **Captain** **,**
“ Bravo ! 好的 觅食者 , ” 哭 这 队长 ,

“好样的！觅食高手！”船长喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [klɑːspɪŋ] [fɪl]
**snatching** **the** **provisions** **from** **the** **boy** **to** **throw** **on** **the** **table** **before** **clasping** **Phil**
抢夺 这 条款 从 这 男生 到 扔 在 这 桌子 前 紧握 菲尔
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][wʌn] [kwɪk] ,
**to** **his** **breast** **in** **one** **quick** **,**
到 他的 胸部 在 一 快的 ,

他一把从男孩手中抢过食物扔到桌子上，然后迅速地把菲尔紧紧抱在怀里。

[taɪt] [ɪm'breɪs] .
**tight** **embrace** **.**
紧的 拥抱 .

紧紧拥抱。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrmz] .
**The** **next** **minute** **he** **had** **thrust** **the** **little** **fellow** **into** **the** **Doctor's** **arms** **.**
这 下一个 分钟 他 有 推力 这 小的 同伴 进入 这 医生的 武器 .

下一刻，他就把小家伙塞进了医生的怀里。

“ [rɪ'membər] !
**“** **Remember** **!**
“ 记住 !

“记住！

” [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] ['bæskɪt][ænd; ənd][loʊf] ,
**”** **he** **cried** **aloud** **,** **and** **catching** **up** **basket** **and** **loaf** **,**
” 他 哭 大声 , 和 捕捉 向上 篮子 和 面包 ,

他大声喊道，然后抓起篮子和面包，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]
**he** **bounded** **out** **of** **the** **open** **window** **and** **ran** **across** **the** **garden** **to** **the**
他 有界 出去 的 这 打开 窗户 和 跑 穿过 这 花园 到 这
[jɑːrd] ,
**yard** **,**
院子 ,

他从敞开的窗户跳了出去，穿过花园跑到院子里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

| where | he | had | left | his | horse | tethered | to | a | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 他的 | 马 | 系绳 | 到 | 一个 | 邮政 | . |

他把马拴在柱子上，然后离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['weɪvɪŋ]

| It | seemed | directly | after | that | Phil | was | standing | on | the | window | - | sill | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 直接地 | 后 | 那 | 菲尔 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 挥手 |

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| his | hand | and | shouting | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 和 | 喊叫 | , |

紧接着，菲尔似乎就站在窗台上挥着手大喊：

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðər] !

| “ | Good | - | bye | — | good | - | bye | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | — | 好的 | - | 再见 | , | 父亲 | ! |

“再见——再见，父亲！”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| ” | But | his | words | were | not | heard | by | the | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他的 | 字 | 是 | 不是 | 听到 | 经过 | 这 | 队长 | , |

但是船长并没有听到他的话。

[huː] [wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

| who | was | urging | his | tired | horse | into | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 敦促 | 他的 | 疲劳的 | 马 | 进入 | 一个 | 驰骋 | . |

他正催促着疲惫的马儿快步奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

| It | was | none | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 很快 | , |

来得正是时候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

| for | a | body | of | soldiers | were | coming | at | the | double | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 身体 | 的 | 士兵 | 是 | 未来 | 在 | 这 | 双倍的 | 从 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| direction | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 镇 | , |

因为有一队士兵正从城镇方向疾驰而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

| and | with | a | cry | of | rage | the | boy | whispered | through | his | teeth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 愤怒 | 这 | 男生 | 低声说道 | 通过 | 他的 | 牙齿 | : |

男孩愤怒地吼了一声，咬牙切齿地低语道：

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ piː)'ɛə ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ! ”

| “ | Look | , | there's | Pierre | running | to | show | them | the | way | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 有 | 皮埃尔 | 跑步 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | ! | ” |

“看，皮埃尔正跑过来给他们带路呢！”

“ [hʌʃ] !

| “ | Hush | ! |
|---|---|---|
| “ | 嘘 | ! |

“嘘！”

[kwɪk] , [fɪl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] . ”

| Quick | , | Phil | ; | we | must | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 菲尔 | ; | 我们 | 必须 | 去 | . | ” |

快点，菲尔，我们得走了。

“ ['æftər] ['fɑːðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɔɪəsli] .
“ After father ? ” cried the boy , joyously .
“ 后 父亲 ? ” 哭 这 男生 , 欣喜地 .

“父亲之后？”男孩高兴地喊道。

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ No ; we must make for the woods .
“ 不 ; 我们 必须 制作 为了 这 树林 .

“不，我们必须进树林。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɜːrid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
” The old man hurried out by the back door ,
” 这 老的 男人 慌忙 出去 经过 这 后退 门 ,

老人匆匆从后门走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd] [hedʒ] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]
and then keeping under the shelter of fence and hedge , they made for
和 然后 保持 在下面 这 庇护所 的 栅栏 和 对冲 , 他们 制成 为了
[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,
a patch of woodland ,
一个 修补 的 林地 ,

然后，他们躲在栅栏和树篱的掩护下，向一片林地走去。

[wɪtʃ] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptənz] [pə'sjuːəz] .
which hid them from the Captain's pursuers .
哪个 隐藏 他们 从 这 船长的 追击者 .

这使他们躲过了船长的追捕。

“ [lets] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [get] [breθ] , ” [pæntid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ Let's wait here for a few moments to get breath , ” panted the old man .
“ 我们来吧 等待 这里 为了 一个 很少 时刻 到 得到 气息 , ” 喘息 这 老的 男人 .

“我们在这里等一会儿，喘口气吧。”老人喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skætərd]
As he spoke there was the report of a musket , followed by a scattered
作为 他 辐 那里 曾是 这 报告 的 一个 滑膛枪 , 随后 经过 一个 疏散
['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .
series of shots .
系列 的 镜头 .

他说话间传来一声枪响，随后是一阵零星的枪声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What's that ? ” whispered Phil , excitedly .
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 菲尔 , 兴奋地 .

“那是什么？”菲尔兴奋地低声问道。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt] ['fɑːðər] , ['hiːz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [fæst] .
“ I know ; but they can't hit father , he's riding away too fast .
“ 我 知道 ; 但 他们 不能 打 父亲 , 他是 骑术 离开 也 快速地 .

“我知道；但是他们打不到父亲，他骑车跑得太快了。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ʃuːt] ['æftər] [ˌjuː 'es] ?
Do you think they'll shoot after us ?
做 你 思考 他们会 射击 后 我们 ?

你觉得他们会向我们开枪吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] . ”
I wish I had a gun . ”
我 希望 我 有 一个 枪 . ”

我真希望我有一把枪。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ Why ? ” said the Doctor , smiling .**
“ 为什么 ? ” 说 这 医生 , 微笑 .

“为什么？”医生笑着问。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ pi(:)'ɛə ] .
**“ Because I feel as if I should like to shoot at Pierre .**
“ 因为 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 射击 在 皮埃尔 .

“因为我觉得我应该向皮埃尔开枪。”

” ['tʃæptər] [tu:] .
**” Chapter Two .**
” 章 二 .

第二章。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɑ:rtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][wɜ:r; wər]
**The patch of woodland in which Dr Martin and his pupil were**
这 修补 的 林地 在 哪个 博士 马丁 和 他的 瞳孔 是
['haɪdɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,
**hiding was not large ,**
隐藏 曾是 不是 大的 ,

马丁博士和他的学生藏身的那片小树林并不大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə]
**and before long they had reached the farther side and stopped short to**
和 前 长的 他们 有 达到 这 更远 边 和 停止 短的 到
[kraʊtʃ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**crouch down among the bushes ,**
蹲伏 向下 之中 这 灌木丛 ,

没过多久，他们就到达了对岸，然后突然停下，蹲在灌木丛中。

[fiərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
**fearing to go out in the open country .**
害怕 到 去 出去 在 这 打开 国家 .

害怕去开阔的乡村地区。

“ [ðeid] [si:] [ˌju: 'es][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] [fɪl] .
**“ They'd see us directly , ” said Phil .**
“ 他们会 看 我们 直接地 , ” 说 菲尔 .

“他们会直接看到我们，”菲尔说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] .
**“ There's another shot .**
“ 有 其他 射击 .

“还有一次机会。”

[aɪ] [seɪ] , ['dʌznt] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][maɪ]['fɑ:ðər] ? ”
**I say , doesn't that show the soldiers haven't been able to hit my father ? ”**
我 说 , 不 那 展示 这 士兵 还没有 到过 有能力的 到 打 我的 父亲 ? ”

我说，这难道不说明士兵们没能击中我父亲吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
**“ Of course , ” said the Doctor , cheerfully ; and then after listening while the**
“ 的 课程 , ” 说 这 医生 , 愉快地 ; 和 然后 后 聆听 尽管 这
['faɪərɪŋ] [kept] [ɑ:n] ,
**firing kept on ,**
射击 保留 在 ,

“当然，”医生兴高采烈地说；然后，在枪声持续不断的聆听中，

['saʊndɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
**sounding more and more distant till it stopped altogether ,**
听起来 更多的 和 更多的 遥远 直到 它 停止 共 ,

声音越来越远，直到完全消失。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dred] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm]

| he | held | his | breath | in | dread | lest | the | boy | should | notice | this | and | ask | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 气息 | 在 | 恐惧 | 免得 | 这 | 男生 | 应该 | 注意 | 这 | 和 | 问 | 他 |

['weðər] [ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [hɪt] ['iːðər]

| whether | the | silence | might | mean | that | the | French | soldiers | had | at | last | hit | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 沉默 | 可能 | 意思是 | 那 | 这 | 法语 | 士兵 | 有 | 在 | 最后的 | 打 | 任何一个 |

[mæn] [ɔːr] [hɔːrs] .

| man | or | horse | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 或者 | 马 | . |

他屏住呼吸，生怕男孩注意到这一点，问他这沉默是否意味着法国士兵终于击中了人或马。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [greɪt] [rɪ'liːf] [fɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]

| But | to | the | old | man's | great | relief | Phil | took | the | silence | to | mean | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 老的 | 男人的 | 伟大的 | 宽慰 | 菲尔 | 采取 | 这 | 沉默 | 到 | 意思是 | 那 | 这 |

['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| Captain | had | escaped | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 有 | 逃脱 | , |

但令老人大为宽慰的是，菲尔认为沉默意味着船长已经逃脱了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

| and | was | in | a | high | state | of | excitement | and | showed | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 激动 | 和 | 显示 | 他的 | 喜 | . |

他当时非常兴奋，并表现出了极大的喜悦。

“ [ðeɪl] [kʌm] ['æftər] [juː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [naʊ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɑːt]

| “ | They'll | come | after | us | now | , | ” | he | said | , | “ | but | I | don't | care | now | father | has | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 来 | 后 | 我们 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 但 | 我 | 不 | 关心 | 现在 | 父亲 | 有 | 得到 |

[ə'weɪ] . ”

| away | . | ” |
|---|---|---|
| 离开 | . | ” |

“他们现在肯定会来追杀我们，”他说，“但我现在不在乎了，父亲已经逃脱了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [fɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

| “ | Then | you | wouldn't | mind | being | taken | a | prisoner | , | Phil | ? | ” | said | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 不会 | 头脑 | 存在 | 已采取 | 一个 | 囚犯 | , | 菲尔 | ? | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“那么，菲尔，你不介意被俘虏吗？”博士问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| “ | Oh | , | yes | , | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 应该 | . |

“哦，是的，我应该。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

| It | would | be | dreadful | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 为了 | 你 | . | ” |

那对你来说将是可怕的。”

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

| “ | And | for | you | , | my | boy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为了 | 你 | , | 我的 | 男生 | . | ” |

“还有你，我的孩子。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [mʌtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] .

| “ | Oh | , | I | don't | think | I | should | mind | much | , | Dr | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 头脑 | 很多 | , | 博士 | 马丁 | . |

“哦，我想我不会太介意的，马丁医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː] . ”

| It | would | be | good | fun | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好的 | 乐趣 | 也 | . | ” |

那肯定也很有趣。”

“ [gʊd] [fʌn] ? ”
**“ Good fun ? ”**
“ 好的 乐趣 ? ”

“好玩吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fræŋk] [jʌn] [feɪs] .
**“ Yes , ” said the boy , with a merry grin upon his frank young face .**
“ 是的 , ” 说 这 男生 , 和 一个 欢乐 咧嘴笑 之上 他的 坦率 年轻的 脸 .

“是的，”男孩说着，他那张坦率的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz] . ”
**“ We should have no books , and there'd be no lessons . ”**
“ 我们 应该 有 不 图书 , 和 那里 是 不 课程 . ”

“我们不应该有书，也就不会有课了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [fɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪvli] .
**“ I could teach you without books , Phil , ” said the Doctor , gravely .**
“ 我 可以 教 你 没有 图书 , 菲尔 , ” 说 这 医生 , 严重地 .

“菲尔，我可以不用书本教你，”医生严肃地说。

“ [jes] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“ Yes , I forgot that , ” said the boy .**
“ 是的 , 我 忘了 那 , ” 说 这 男生 .

“是的，我忘了，”男孩说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] ! ”
**“ Oh , what a lot you know ! ”**
“ 哦 , 什么 一个 很多 你 知道 ! ”

“哦，你懂得真多啊！”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] — [wiː; wi]
**“ Very little , my dear boy ; but we cannot think about lessons now — we**
“ 非常 小的 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 我们 不能 思考 关于 课程 现在 — 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**have to escape .**
有 到 逃脱 .

“很少，我的孩子；但我们现在不能考虑功课——我们必须逃跑。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði]['soʊldʒərz] [teɪk] [juː 'es] . ”
**We must not let the soldiers take us . ”**
我们 必须 不是 让 这 士兵 拿 我们 . ”

我们绝不能让士兵们带走我们。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]
**“ Of course not ; but , I say , Dr Martin , I don't think I understand it**
“ 的 课程 不是 ; 但 , 我 说 , 博士 马丁 , 我 不 思考 我 理解 它
[ə; eɪ][bɪt] .
**a bit .**
一个 少量 .

“当然不是；但是，马丁博士，我觉得我一点也不理解。”

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? ”
**Why are the French and English going to fight ? ”**
为什么 是 这 法语 和 英语 去 到 斗争 ? ”

法国人和英国人为什么要开战?

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [maɪ] [bɔɪ] .
**“ I'm afraid it is because they consider themselves natural enemies , my boy .**
“ 我是 害怕的 它 是 因为 他们 考虑 他们自己 自然的 敌人 , 我的 男生 .

“恐怕是因为他们把自己视为天生的敌人，孩子。”

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv]
**Your** **people** **have** **a** **great** **part** **of** **North** **America** **and** **my** **people** **have**
你的 人们 有 一个 伟大的 部分 的 北 美国 和 我的 人们 有
['kænədə] .
**Canada** **.**
加拿大 .

你们的人民拥有北美的大部分地区，而我的人民拥有加拿大。

[wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['soʊldʒərz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
**War** **has** **been** **declared** **,** **and** **King** **George's** **soldiers** **have** **come** **to**
战争 有 到过 声明 , 和 国王 乔治的 士兵 有 来 到
[teɪk] ['kænədə][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] . ”
**take** **Canada** **from** **the** **French** **King** **.** **”**
拿 加拿大 从 这 法语 国王 . ”

战争已经爆发，乔治国王的士兵前来从法国国王手中夺取加拿大。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['faɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [fɪl] .
**“** **And** **that** **means** **fighting** **,** **of** **course** **,** **”** **said** **Phil** **.**
“ 和 那 方法 斗争 , 的 课程 , ” 说 菲尔 .

“那当然意味着战斗，”菲尔说。

“ [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] — ['mɑːrkwɪs]
**“** **My** **father** **has** **come** **with** **his** **men** **to** **fight** **against** **the** **Marquis** **—** **Marquis**
“ 我的 父亲 有 来 和 他的 男人 到 斗争 反对 这 侯爵 — 侯爵
— [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ? ”
**—** **What** **did** **you** **say** **his** **name** **is** **?** **”**
— 什么 做过 你 说 他的 姓名 是 ? ”

“我父亲带着他的部下来与侯爵——侯爵——你刚才说他叫什么名字？”

“ [ˌmɑːnt'kɑːm] .
**“** **Montcalm** **.**
“ 蒙卡尔姆 .

“蒙卡尔姆。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌmɑːnt'kɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [huː] [ɪz][æt; ət] [kə'bek] . ”
**The** **Marquis** **de** **Montcalm** **,** **”** **replied** **the** **Doctor** **,** **“** **who** **is** **at** **Quebec** **.** **”**
这 侯爵 德 蒙卡尔姆 , ” 回复 这 医生 , “ WHO 是 在 魁北克 . ”

“蒙卡尔姆侯爵，”医生回答说，“他在魁北克。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kə'bek] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
**“** **And** **my** **father's** **men** **are** **going** **to** **take** **Quebec** **away** **from** **him** **for**
“ 和 我的 父亲的 男人 是 去 到 拿 魁北克 离开 从 他 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . ”
**the** **King** **of** **England** **.** **”**
这 国王 的 英格兰 . ”

“我父亲的人要从他手中夺走魁北克，献给英国国王。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['liːdər] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .
**“** **Your** **father's** **leader** **is** **General** **Wolfe** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **,** **smiling** **.**
“ 你的 父亲的 领导者 是 一般的 沃尔夫 , ” 说 这 医生 , 微笑 .

“你父亲的上司是沃尔夫将军，”医生笑着说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] — ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , ” [sed] [fɪl] , ['iːgərli] .
**“** **Oh** **,** **yes** **,** **I** **know** **—** **General** **Wolfe** **,** **”** **said** **Phil** **,** **eagerly** **.**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 — 一般的 沃尔夫 , ” 说 菲尔 , 急切地 .

“哦，是的，我知道——沃尔夫将军，”菲尔急切地说。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ,
**“** **But** **,** **I** **say** **,** **Dr** **Martin** **,**
“ 但 , 我 说 , 博士 马丁 ,

“但是，我想说，马丁博士，

[ʃænt] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] ? ”

| shan't | we | be | able | to | go | back | to | the | house | — | I'm | getting | so | hungry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | — | 我是 | 获得 | 所以 | 饥饿的 | ? | ” |

我们能回家吗？我好饿啊！

“ [noʊ] ; [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”

| “ | No | ; | I'm | afraid | we | must | not | go | back | to | the | house | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 我是 | 害怕的 | 我们 | 必须 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 再次 | . | ” |

“不，恐怕我们不能再回那栋房子了。”

“ [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”

| “ | But | all | our | things | are | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 全部 | 我们的 | 事物 | 是 | 那里 | . | ” |

“但我们所有的东西都在那里。”

“ [jes] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] . ”

| “ | Yes | , | all | our | clothes | , | and | my | books | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 全部 | 我们的 | 衣服 | , | 和 | 我的 | 图书 | . | ” |

“是的，我们所有的衣服，还有我的书。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? ” [kraɪd] [fɪl] .

| “ | But | what | about | dinner | ? | ” | cried | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 关于 | 晚餐 | ? | ” | 哭 | 菲尔 | . |

“可是晚饭怎么办？”菲尔喊道。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] !

| “ | Ah | , | to | be | sure | , | ” | said | the | old | man | , | smiling | , | “ | what | about | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 到 | 是 | 当然 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 微笑 | , | “ | 什么 | 关于 | 晚餐 | ! |

“啊，当然，”老人笑着说，“晚饭吃什么呢！”

[juː; jʊ] [siː] , [fɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði]

| You | see | , | Phil | , | ” | he | continued | , | as | he | looked | about | in | all | directions | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 菲尔 | , | ” | 他 | 持续 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 关于 | 在 | 全部 | 方向 | 超过 | 这 |

['oʊpən] ['kʌntri] ,

| open | country | , |
|---|---|---|
| 打开 | 国家 | , |

“你看，菲尔，”他一边说着，一边环顾四周开阔的乡村。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

| “ | your | father | said | we | were | to | get | right | away | from | the | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 说 | 我们 | 是 | 到 | 得到 | 正确的 | 离开 | 从 | 这 | 斗争 | , |

你父亲说过我们要立刻离开战场，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . ”

| and | after | it | was | over | he | would | come | and | join | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 他 | 会 | 来 | 和 | 加入 | 我们 | . | ” |

结束后，他就会过来加入我们。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | Yes | , | I | know | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“是的，我知道，”男孩说。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| “ | Well | , | we | should | have | had | to | start | to | - | night | , | or | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 应该 | 有 | 有 | 到 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | , | 或者 | 到 | - | 明天 | , |

“嗯，我们本来应该今晚或者明天就开始的。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɔːl]

| so | it | only | means | that | we | have | come | away | in | a | hurry | and | meet | him | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 仅有的 | 方法 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 离开 | 在 | 一个 | 匆忙 | 和 | 见面 | 他 | 全部 |

[ðə; ði] ['suːnər] . ”

| the | sooner | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | . | ” |

所以这只能说明我们匆匆赶来，能更快地见到他。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgərli] .

| “ | To | be | sure | , | ” | said | the | boy | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | , | 急切地 | . |

“当然，”男孩急切地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? ”

| “ | You | won't | mind | going | without | your | dinner | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 头脑 | 去 | 没有 | 你的 | 晚餐 | ? | ” |

“你不介意不吃晚饭吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [kraɪd] [fɪl] , ['staʊtli] .

| “ | Of | course | not | , | ” | cried | Phil | , | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 哭 | 菲尔 | , | 坚定地 | . |

“当然不是，”菲尔坚定地喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr] [ʃed] ['sʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt]

| “ | And | if | we | have | to | sleep | in | a | barn | or | shed | somewhere | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 谷仓 | 或者 | 棚 | 某处 | 到 | - | 夜晚 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

| instead | of | a | comfortable | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 舒服的 | 床 | , |

“如果今晚我们不得不睡在某个谷仓或棚子里，而不是睡在舒适的床上，

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ['iːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| you | won't | mind | that | either | , | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 头脑 | 那 | 任何一个 | , | 将要 | 你 | ? | ” |

你也不会介意的，对吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [kraɪd] [fɪl] .

| “ | Not | a | bit | , | ” | cried | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 少量 | , | ” | 哭 | 菲尔 | . |

“一点儿也不！”菲尔喊道。

“ [lets] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [baʊz] [ænd; ənd] [pɪk] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed]

| “ | Let's | sleep | in | the | forest | , | and | cut | down | boughs | and | pick | leaves | for | a | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 睡觉 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 切 | 向下 | 树枝 | 和 | 挑选 | 树叶 | 为了 | 一个 | 床 |

.

| : |
|---|
| . |

“让我们睡在森林里，砍下树枝，摘些树叶做床。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

| It | would | be | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 乐趣 | . |

那会很有趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | should | like | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | . | ” |

我应该会喜欢它。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

| “ | To | be | sure | you | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | 你 | 会 | . | ” |

“当然你会这么做。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ? ”

| “ | **Wouldn't** | **you** | **,** | **Dr** | **Martin** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 你 | , | 博士 | 马丁 | ? | ” |

“难道您不想吗，马丁医生？”

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| “ | **That** | **I** | **should** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **”** | **cried** | **the** | **Doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 应该 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 哭 | 这 | 医生 | , |

“我当然应该这么做，孩子，”医生喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ['broʊkən][ʌp][baɪ] ['pætʃɪz]

| **who** | **was** | **still** | **eagerly** | **searching** | **the** | **fields** | **and** | **meadows** | **broken** | **up** | **by** | **patches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 急切地 | 搜索 | 这 | 字段 | 和 | 草地 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 补丁 |

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] .

| **of** | **forest** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 森林 | . |

他仍然热切地在被零星森林点缀的田野和草地上寻找着什么。

“ [lʊk] [hɪr] , [fɪl] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪʃɪz] , [frʌm; frəm][ɔːl]

| “ | **Look** | **here** | **,** | **Phil** | **;** | **we** | **want** | **to** | **get** | **away** | **,** | **as** | **your** | **father** | **wishes** | **,** | **from** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 菲尔 | ; | 我们 | 想 | 到 | 得到 | 离开 | , | 作为 | 你的 | 父亲 | 愿望 | , | 从 | 全部 |

[ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr] ,

| **this** | **terrible** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 战争 | , |

“听着，菲尔；我们想逃离这一切可怕的战争，就像你父亲希望的那样。”

[soʊ] [wiːl] [pʊt] [ɔːl]['lesnz; 'lesənz][ə'saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]

| **so** | **we'll** | **put** | **all** | **lessons** | **aside** | **and** | **think** | **of** | **nothing** | **but** | **making** | **this** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 放 | 全部 | 课程 | 旁边 | 和 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 制作 | 这 | 一个 |

['hɑːlədeɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;

| **holiday** | **excursion** | **amongst** | **the** | **fields** | **and** | **woods** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 短途旅行 | 在 | 这 | 字段 | 和 | 树林 | ; |

所以，我们将把所有课程都放在一边，什么都不想，只想把这次旅行变成一次在田野和树林中的假日郊游；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get]['taɪərd] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd][rest] ,

| **and** | **when** | **we** | **get** | **tired** | **we'll** | **sit** | **down** | **on** | **a** | **tree** | **trunk** | **and** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 疲劳的 | 出色地 | 坐 | 向下 | 在 | 一个 | 树 | 树干 | 和 | 休息 | , |

当我们累了的时候，我们就坐在树干上休息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| **and** | **if** | **the** | **sun** | **is** | **too** | **hot** | **we** | **will** | **have** | **a** | **nap** | **in** | **the** | **shade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 太阳 | 是 | 也 | 热的 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 午睡 | 在 | 这 | 阴影 | . |

如果太阳太晒，我们就到阴凉处睡个午觉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrsti] . ”

| **Sometimes** | **we** | **shall** | **be** | **thirsty** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 将 | 是 | 渴 | . | ” |

有时我们会感到口渴。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][drɪŋk] ,

| “ | **And** | **then** | **we'll** | **lie** | **down** | **on** | **the** | **bank** | **of** | **a** | **river** | **and** | **drink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 出色地 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 河 | 和 | 喝 | , |

然后我们会躺在河岸边喝水，

” [kraɪd] [fɪl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| **”** | **cried** | **Phil** | **,** | **clapping** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 菲尔 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

“菲尔拍着手喊道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [drɪŋk][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['wɔːtər] .

| “ | **To** | **be** | **sure** | **—** | **drink** | **the** | **beautiful** | **clear** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | — | 喝 | 这 | 美丽的 | 清除 | 水 | . |

当然可以——喝这清澈甘甜的水。

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ， [tuː] ，[ɪn][ðə; ði][fɜːr] [wʊdz] .

| We | can | sleep | , | too | , | in | the | fir | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 睡觉 | ， | 也 | ， | 在 | 这 | 冷杉 | 树林 | . |

我们也可以在杉树林里睡觉。

[ðə; ði][sɔːft][fɜːr] ['niːdlz] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌærə'mætɪk][bed] . ”

| The | soft | fir | needles | make | a | beautiful | aromatic | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 冷杉 | 针 | 制作 | 一个 | 美丽的 | 芳香 | 床 | . | ” |

柔软的杉针铺成了一张芬芳美丽的床。

“ [wɒts] [ˌærə'mætɪk] ? ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

| “ | What's | aromatic | ? | ” | said | Phil | , | with | his | eyes | sparkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 芳香 | ? | ” | 说 | 菲尔 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

“什么东西有香味？”菲尔眼睛闪闪发光地问道。

“ [swiːt] - ['sentɪd] [ænd; ənd]['spaɪsi] . ”

| “ | Sweet | - | scented | and | spicy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甜的 | - | 香味 | 和 | 辛辣的 | . | ” |

“香甜辛辣。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] ， ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ； “ ['oʊnli][wəʊnt][ðə; ði][fɜːr] ['niːdlz] [prɪk] [wen] [wiː; wi]

| “ | I | shall | like | that | , | ” | cried | the | boy | ; | “ | only | won't | the | fir | needles | prick | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 喜欢 | 那 | ， | ” | 哭 | 这 | 男生 | ； | “ | 仅有的 | 惯于 | 这 | 冷杉 | 针 | 刺 | 什么时候 | 我们 |

[ʌn'dres] ? ”

| undress | ? | ” |
|---|---|---|
| 脱衣服 | ? | ” |

“我喜欢那样，”男孩喊道，“只是脱衣服的时候，松针会不会扎到我们？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [ʌn'dres] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

| “ | But | we | shan't | undress | , | my | boy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不会 | 脱衣服 | ， | 我的 | 男生 | . | ” |

“但是我们不会脱衣服，孩子。”

“ [wʌt] [fʌn] !

| “ | What | fun | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 乐趣 | ! |

“真有趣！”

['fɑːðər] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| Father | will | laugh | when | I | tell | him | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 将要 | 笑 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 他 | 经过 | 和 | 经过 | . |

过段时间我告诉父亲，他肯定会笑的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn] ? ”

| But | you | don't | say | a | word | about | what | we | are | to | eat | , | Dr | Martin | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 什么 | 我们 | 是 | 到 | 吃 | ， | 博士 | 马丁 | ? | ” |

但马丁医生，您对我们吃什么却只字未提?

“ [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| “ | Oh | , | we | shall | find | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | 我们 | 将 | 寻找 | 某物 | 到 | 吃 | . |

“哦，我们会找到吃的。”

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [striːmz] . ”

| Why | , | we | might | catch | some | fish | perhaps | in | the | streams | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ， | 我们 | 可能 | 抓住 | 一些 | 鱼 | 也许 | 在 | 这 | 溪流 | . | ” |

“或许我们可以在溪流里钓到一些鱼。”

“ [jes] ， ” [kraɪd] [fɪl] ， [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | Yes | , | ” | cried | Phil | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ， | ” | 哭 | 菲尔 | ， | 兴奋地 | . |

“是的！”菲尔兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] . ”

| “ | And | make | a | fire | and | bake | them | in | the | hot | ashes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 制作 | 一个 | 火 | 和 | 烤 | 他们 | 在 | 这 | 热的 | 灰烬 | . | ” |

“然后生起火，把它们放在热灰烬里烤。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [kraɪd] [fɪl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

| “ | To | be | sure | , | ” | cried | Phil | , | clapping | his | hands | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | , | ” | 哭 | 菲尔 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 再次 | . |

“当然，”菲尔一边拍手一边喊道。

“ ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [pə'tetoz] . ”

| “ | Sometimes | , | too | , | we | may | be | able | to | dig | up | a | few | potatoes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | , | 也 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 挖 | 向上 | 一个 | 很少 | 土豆 | . | ” |

“有时候，我们或许还能挖到几个土豆。”

“ [ænd; ənd] [roʊst] [ðem; ðəm] . ”

| “ | And | roast | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 烤 | 他们 | . | ” |

“然后烤了它们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | . |

“当然。

[juːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] . ”

| You'll | like | making | a | fire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 喜欢 | 制作 | 一个 | 火 | . | ” |

你会喜欢生火的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

| “ | I | shall | , | ” | cried | the | boy | , | with | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | , | ” | 哭 | 这 | 男生 | , | 和 | 强调 | . |

“我一定会的！”男孩强调道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

| “ | Then | we | can | call | at | a | farm | sometimes | and | buy | some | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 能 | 称呼 | 在 | 一个 | 农场 | 有时 | 和 | 买 | 一些 | 面包 | 和 |

[mɪlk][ænd; ənd] — ”

| milk | and | — | ” |
|---|---|---|---|
| 牛奶 | 和 | — | ” |

“然后我们有时可以去农场逛逛，买些面包和牛奶，还有——”

“ [aɪ] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

| “ | I | say | , | Dr | Martin | , | this | is | going | to | be | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 博士 | 马丁 | , | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 假期 | . |

“我说，马丁博士，这将是一次假期。”

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ”

| Which | way | are | we | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 是 | 我们 | 去 | ? | ” |

我们该往哪个方向走?

“ [streɪt] [ə'weɪ] ['jɑːndər] , [maɪ] [bɔɪ] — [saʊθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] . ”

| “ | Straight | away | yonder | , | my | boy | — | south | , | towards | the | British | possessions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直的 | 离开 | 远处 | , | 我的 | 男生 | — | 南 | , | 向 | 这 | 英国 | 财产 | . | ” |

“就往那边走，孩子——往南，朝着英国的殖民地去。”

“ [meɪk] [heɪst] [ðen] .

| “ | Make | haste | then | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 匆忙 | 然后 | . |

“那就抓紧时间吧。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lets] [rʌn] [laɪk] ['fɑːðər] [kɔːlz] ['dʌb(ə)l] .
**Take hold of my hand and let's run like father calls double .**
拿 抓住 的 我的 手 和 我们来吧 跑步 喜欢 父亲 呼叫 双倍的 .

抓住我的手，我们像父亲呼唤双倍的速度一样奔跑吧。

[lets] [get][tuː; tə][ðæt] ['rɪvər][wiː; wi][droʊv][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”
**Let's get to that river we drove to in the car months ago . ”**
我们来吧 得到 到 那 河 我们 驾驶 到 在 这 车 几个月 前 . ”

咱们去几个月前开车去过的那条河边吧。

“ [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['θɔːtfəli] .
**“ Yes , we might go that way , ” said the Doctor , thoughtfully .**
“ 是的 , 我们 可能 去 那 方式 , ” 说 这 医生 , 深思熟虑 .

“是的，我们或许可以走这条路，”医生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [ruːt] ? ”
**“ But why did you choose that route ? ”**
“ 但 为什么 做过 你 选择 那 路线 ? ”

“但你为什么选择这条路呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
**“ Because I want to catch some fish for dinner . ”**
“ 因为 我 想 到 抓住 一些 鱼 为了 晚餐 . ”

“因为我想钓些鱼做晚餐。”

“ [wɪ'ðaʊt] [hʊk] [ɔːr][laɪn] ? ”
**“ Without hook or line ? ”**
“ 没有 钩 或者 线 ? ”

“没有钩子或鱼线吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,
**“ I shall go into the shallow , where we can see them ,**
“ 我 将 去 进入 这 浅的 , 在哪里 我们 能 看 他们 ,

“我将走到浅水区，在那里我们可以看到它们，

[ænd; ənd] [splæʃ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] . ”
**and splash them out with my hands . ”**
和 溅 他们 出去 和 我的 双手 . ”

然后我用手把它们泼出去。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːr][pər'hæps] [spɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [stɪk] . ”
**“ To be sure , or perhaps spear one with a long , sharp stick . ”**
“ 到 是 当然 , 或者 也许 矛 一 和 一个 长的 , 锋利的 戳 . ”

“当然，或许可以用一根又长又尖的棍子刺死一个。”

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] [ðæt] .
**“ Yes , I'll try that .**
“ 是的 , 患病的 尝试 那 .

“好的，我会试试。”

[oʊ] , [duː] [lets] [goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] .
**Oh , do let's go on at once .**
哦 , 做 我们来吧 去 在 在 一次 .

哦，那我们马上继续吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bɪ'gɪn] . ”
**I want to begin . ”**
我 想 到 开始 . ”

我想开始。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] .
**“ Very well , ” said the Doctor , after a long , anxious look round .**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 , 后 一个 长的 , 焦虑的 看 圆形的 .

“很好，”医生环顾四周，神情焦虑，然后说道。

“ [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] . ”
**“ You go first , and I'll follow . ”**
“ 你 去 第一的 , 和 患病的 跟随 . ”

“你先走，我随后。”

“ [lets] [wɔːk] [fæst] , ” [sed] [fɪl] .
**“ Let's walk fast , ” said Phil .**
“ 我们来吧 走 快速地 , ” 说 菲尔 .

“咱们快走吧，”菲尔说。

“ [jes] , [lets] [wɔːk] [fæst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
**“ Yes , let's walk fast , ” replied the Doctor .**
“ 是的 , 我们来吧 走 快速地 , ” 回复 这 医生 .

“是的，我们快走吧。”医生回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [saɪd] , [ðen] [baɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
**And they started off along by the wood side , then by hedges and ditches ,**
和 他们 开始 离开 沿着 经过 这 木头 边 , 然后 经过 对冲 和 沟渠 ,

他们先沿着树林边走，然后沿着树篱和沟渠走。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [fɑːrm] ,
**and on and on , keeping to the open country and avoiding every farm ,**
和 在 和 在 , 保持 到 这 打开 国家 和 避免 每一个 农场 ,

就这样一路前行，始终在开阔的乡村地带，避开所有农场。

[fɪl] ['trʌdʒɪŋ] [ə'weɪ] ['mænfəli] , [waɪl] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ,
**Phil trudging away manfully , while whenever he showed his weariness ,**
菲尔 艰难跋涉 离开 勇敢地 , 尽管 每当 他 显示 他的 疲劳 ,

菲尔昂首阔步地走着，每当他流露出疲惫之时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəri] ['preri] , [ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn]
**the Doctor picked out some beautiful flowery prairie , or the side of a pine**
这 医生 挑选 出去 一些 美丽的 如花 草原 , 或者 这 边 的 一个 松树
[wʊd] ,
**wood ,**
木头 ,

医生挑选了一片美丽的繁花草原，或者一片松树林的边坡。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] .
**that they might rest .**
那 他们 可能 休息 .

好让他们休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
**But the way was rough and long ,**
但 这 方式 曾是 粗糙的 和 长的 ,

但这条路崎岖漫长。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪlz] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd]['læstɪd] [tɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**and when Phil's enthusiasm had lasted till far in the afternoon ,**
和 什么时候 菲尔的 热情 有 持续 直到 远的 在 这 下午 ,

菲尔的热情一直持续到下午很晚，

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [fiːt] ['drægd] ['hevɪli] ,
**the sun seemed to beat down hot , and the poor boy's feet dragged heavily ,**
这 太阳 似乎 到 打 向下 热的 , 和 这 贫穷的 男孩们 脚 拖拽 重度 ,

太阳炙烤着大地，可怜的男孩脚步沉重地拖在地上。

[waɪl] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [saʊnd] ['hʌski] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
**while** **much** **talking** **had** **made** **the** **Doctor's** **voice** **sound** **husky** **,** **and** **a** **great**
尽管 很多 说 有 制成 这 医生的 嗓音 声音 沙哑 , 和 一个 伟大的
[θɜːrst] ['trʌbld] [bəuθ] .
**thirst** **troubled** **both** **.**
口渴 麻烦 两个都 .

长时间的交谈让医生的声音变得沙哑，两人都感到口渴难耐。

“ ['getɪŋ] ['taɪərd] , [fɪl] ?
**“** **Getting** **tired** **,** **Phil** **?**
“ 获得 疲劳的 , 菲尔 ?

“菲尔，你累了吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] — [hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['trʌbld] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [ænd; ənd]
**”** **The** **little** **fellow** **turned** **—** **his** **weary** **,** **troubled** **eyes** **towards** **his** **questioner** **,** **and**
” 这 小的 同伴 转向 — 他的 厌倦 , 麻烦 眼睛 向 他的 提问者 , 和
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ,
**was** **about** **to** **say** **,**
曾是 关于 到 说 ,

“那个小家伙转过身来——他疲惫而忧虑的眼神望着提问者，正要开口说道：

“ [oʊ] , [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] !
**“** **Oh** **,** **so** **tired** **and** **so** **hungry** **!**
“ 哦 , 所以 疲劳的 和 所以 饥饿的 !

“哦，好累好饿！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] :
**”** **But** **he** **forced** **himself** **to** **say** **:**
” 但 他 强制 他自己 到 说 :

但他强迫自己说：

“ [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
**“** **Yes** **,** **just** **a** **little** **.** **”**
“ 是的 , 只是 一个 小的 . ”

“是的，就一点点。”

“ [ɑː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tʃɪrəli] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] ['jɑːndər] ! ”
**“** **Ah** **,** **and** **so** **am** **I** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **cheerily** **;** **“** **but** **look** **yonder** **!** **”**
“ 啊 , 和 所以 是 我 , ” 说 这 老的 男人 , 兴高采烈地 ; “ 但 看 远处 ! ”

“啊，我也是，”老人兴高采烈地说，“不过，你看那边！”

“ ['soʊldʒərz] ! ” [kraɪd] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**“** **Soldiers** **!** **”** **cried** **Phil** **,** **excitedly** **.**
“ 士兵 ! ” 哭 菲尔 , 兴奋地 .

“士兵们！”菲尔兴奋地喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
**“** **No** **,** **no** **,** **no** **,** **my** **boy** **;** **we** **are** **free** **and** **safe** **,** **and** **out** **in** **the** **open**
“ 不 , 不 , 不 , 我的 男生 ; 我们 是 自由的 和 安全的 , 和 出去 在 这 打开
['kʌntri] .
**country** **.**
国家 .

“不，不，不，我的孩子；我们自由了，很安全，我们在开阔的乡村里。”

[aɪ] [miːn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɑːrk][fɜːr] [wʊd] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn]
**I** **mean** **,** **look** **at** **that** **dark** **fir** **wood** **yonder** **,** **and** **the** **gleam** **of** **sunshine** **on**
我 意思是 , 看 在 那 黑暗的 冷杉 木头 远处 , 和 这 闪耀 的 阳光 在
['wɔːtər] !
**water** **!**
水 !

我的意思是，看看那边那片深色的杉树林，还有阳光在水面上闪耀的光芒！

[lets] [get][ðer; ðər][ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [beɪð] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;

| Let's | get | there | and | rest | and | bathe | our | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 那里 | 和 | 休息 | 和 | 洗澡 | 我们的 | 脚 | ; |

到那儿之后，我们休息一下，洗洗脚吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][næp] ? ”

| and | then | what | do | you | say | to | a | nap | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 一个 | 午睡 | ? | ” |

那么，午睡怎么办?

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ? ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Shall | we | find | the | fish | and | make | the | fire | , | Dr | Martin | ? | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 寻找 | 这 | 鱼 | 和 | 制作 | 这 | 火 | , | 博士 | 马丁 | ? | ” | 说 | 这 |

[bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .

| boy | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | , | 焦虑地 | . |

“马丁博士，我们去找鱼，生火好吗？”男孩焦急地问道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | hope | so | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“但愿如此。”对方回答道。

“ [lets] [traɪ] .

| “ | Let's | try | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 尝试 | . |

“我们试试看。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| Come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来吧。

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][hænd] ; [ɔːr] , [lʊk] [hɪr] , [fɪl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] - [ə; eɪ] -

| Hang | on | to | my | hand | ; | or | , | look | here | , | Phil | , | what | do | you | say | to | a | pig | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 到 | 我的 | 手 | ; | 或者 | , | 看 | 这里 | , | 菲尔 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 一个 | 猪 | - | 一个 | - |

[bæk] ? ”

| back | ? | ” |
|---|---|---|
| 后退 | ? | ” |

抓住我的手；或者，菲尔，你看，要不要我背你?

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ['iːgərli] .

| “ | Yes | , | ” | cried | the | little | fellow | , | holding | out | his | hands | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 哭 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 双手 | 急切地 | . |

“是的！”小男孩喊道，急切地伸出了双手。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

| “ | No | , | I | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 惯于 | . |

“不，我不会。”

[aɪm][nɑːt][kwaɪt]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['hevi] [naʊ] .

| I'm | not | quite | tired | , | and | I'm | getting | so | heavy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 相当 | 疲劳的 | , | 和 | 我是 | 获得 | 所以 | 重的 | 现在 | . |

我并不觉得累，但我现在感觉好重啊。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| It | isn't | far | , | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 远的 | , | 是 | 它 | ? | ” |

不远吧?

“ [nɑːt] ['veri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ræðər] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][ænd; ənd] [riːtʃt]
**“ Not very , ” said the Doctor , rather faintly , and they trudged on and reached**
“ 不是 非常 , ” 说 这 医生 , 相当 淡淡的 , 和 他们 艰难跋涉 在 和 达到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
**a little stream ,**
一个 小的 溪流 ,

“不太好，”医生声音有些虚弱地说。他们继续艰难地跋涉，来到一条小溪边。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sændi][lænd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [wʊd]
**which cut its way through the sandy land just at the very edge of a pine wood**
哪个 切 它是 方式 通过 这 沙 土地 只是 在 这 非常 边缘 的 一个 松树 木头
,
,
,

它穿过松树林边缘的沙地，

[tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
**to sink at once upon the bank .**
到 下沉 在 一次 之上 这 银行 .

立即沉入河岸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fɪʃ] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**There were no fish visible , but the clear water was delicious , and they**
那里 是 不 鱼 可见的 , 但 这 清除 水 曾是 可口的 , 和 他们
[dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
**drank long and deeply ,**
喝 长的 和 深 ,

虽然看不到鱼，但清澈的湖水甘甜可口，他们喝了很久很久。

[bɪ'fɔːr] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɔːr] [fiːt] .
**before bathing their weary and sore feet .**
前 洗澡 他们的 厌倦 和 疼 脚 .

在清洗疲惫酸痛的双脚之前。

“ [wʌt] [fʌn] ! ” [kraɪd] [fɪl] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
**“ What fun ! ” cried Phil , reviving a little as he buried his feet in the**
“ 什么 乐趣 ! ” 哭 菲尔 , 复苏 一个 小的 作为 他 埋葬 他的 脚 在 这
[sɔːft] ,
**soft ,**
柔软的 ,

“真好玩！”菲尔喊道，他把脚埋进柔软的沙子里，稍微恢复了一些活力。

[wɔːrm] , [draɪ][sænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] .
**warm , dry sand and let it trickle between his toes .**
温暖的 , 干燥 沙 和 让 它 涓涓细流 之间 他的 脚趾 .

温暖干燥的沙子顺着他的脚趾缝流下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,
**But a cloud came over his face directly after ,**
但 一个 云 来了 超过 他的 脸 直接地 后 ,

但紧接着，他脸上就蒙上了一层阴霾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**for it was many hours since anything had passed his lips .**
为了 它 曾是 许多 小时 自从 任何事物 有 通过了 他的 嘴唇 .

因为他已经好几个小时没开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [loʊ] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] -

| There | was | abundance | of | dead | wood | low | down | about | the | trunks | of | the | fir | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 丰富 | 的 | 死的 | 木头 | 低的 | 向下 | 关于 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 冷杉 | - |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

杉树树干底部周围有很多枯木。

[bʌt; bət][noʊ][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [ɔːr]['tɪndər] - [bɑːks][tuː; tə][əb'teɪn]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| but | no | flint | and | steel | or | tinder | - | box | to | obtain | fire | , | and | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 燧石 | 和 | 钢 | 或者 | 火种 | - | 盒子 | 到 | 获得 | 火 | , | 和 | 这 | 晚上 |

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

| was | very | near | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 靠近 | . |

但是没有燧石、钢片或火绒盒来生火，而且夜幕已经降临。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɑːrmhaʊs] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]

| The | Doctor | looked | far | and | near | , | but | no | farmhouse | or | settlement | was | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 看起来 | 远的 | 和 | 靠近 | , | 但 | 不 | 农家 | 或者 | 沉降 | 曾是 | 在 | 视线 |

,

| , |
|---|
| , |

医生环顾四周，但附近没有看到任何农舍或村落。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][hiː; hi][prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]

| and | when | after | a | long | rest | he | proposed | that | they | should | make | a | fresh | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 后 | 一个 | 长的 | 休息 | 他 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 |

[ænd; ənd] [fɪl] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

| and | Phil | replaced | his | socks | and | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 替换 | 他的 | 袜子 | 和 | 鞋 | , |

经过长时间的休息后，他提议他们应该重新开始，菲尔便换上了袜子和鞋子。

[hiː; hi] [limpt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

| he | limped | when | he | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 什么时候 | 他 | 站立 | 向上 | , |

他站起来时一瘸一拐的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | in | spite | of | a | brave | effort | the | tears | would | come | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 努力 | 这 | 眼泪 | 会 | 来 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

尽管他勇敢地努力克制，但眼泪还是会涌上他的眼眶。

“ [lets] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tendərli] ,

| “ | Let's | rest | a | little | longer | , | ” | said | the | Doctor | , | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 休息 | 一个 | 小的 | 更长 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 温柔地 | , |

“我们再休息一会儿吧，”医生温柔地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst][paɪn]

| and | he | led | the | way | a | short | distance | into | what | proved | to | be | a | vast | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 一个 | 短的 | 距离 | 进入 | 什么 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 广阔的 | 松树 |

['fɔːrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

他带头走了一小段路，进入了一片广袤的松树林。

[wer] [ðə; ði] ['niːdlz] [ðæt][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][leɪ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [draɪ][bed] .

| where | the | needles | that | had | fallen | for | ages | lay | in | a | thick | dry | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 针 | 那 | 有 | 倒下 | 为了 | 年龄 | 躺 | 在 | 一个 | 厚的 | 干燥 | 床 | . |

那里堆积了很久的松针，形成了一层厚厚的干枯层。

“ [lets] [traɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːr] -
“ Let's try here , ” he said , as he raked a hollow beneath the great far -
“ 我们来吧 尝试 这里 , ” 他 说 , 作为 他 耙过的 一个 空洞的 下面 这 伟大的 远的 -
[ 'spredɪŋ ] [baʊz] ,
spreading boughs ,
传播 树枝 ,

“我们就在这里试试吧,”他一边说着，一边用耙子在枝繁叶茂的大树下耙出一个洼地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] ['eni] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] [ðæt] [maɪt]
which were thick enough to form a shelter from any wind or rain that might
哪个 是 厚的 足够的 到 形式 一个 庇护所 从 任何 风 或者 雨 那 可能
[kʌm] .
come .
来 .

它们足够厚实，可以抵御任何可能到来的风雨。

“ [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒentli] ,
“ Lie down , my boy , ” said the old man , gently ,
“ 说谎 向下 , 我的 男生 , ” 说 这 老的 男人 , 轻轻地 ,

“躺下吧，孩子，”老人轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [əu'beid] .
and the little fellow glanced at him piteously and obeyed .
和 这 小的 同伴 瞥了一眼 在 他 可怜地 和 服从 .

小家伙可怜巴巴地看了他一眼，然后照做了。

“ [oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [said] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]
“ Oh , don't look at me so reproachfully , my child , ” sighed the Doctor to
“ 哦 , 不 看 在 我 所以 责备地 , 我的 孩子 , ” 叹了口气 这 医生 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“哦，别用那种责备的眼神看着我，孩子，”医生自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['bɔɪz] [aɪz] [lʊkt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
as the weary boy's eyes looked large and dark in the shade ;
作为 这 厌倦 男孩们 眼睛 看起来 大的 和 黑暗的 在 这 阴影 ;

疲惫的男孩的眼睛在阴影中显得又大又黑;

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [dʌl] ,
but only for a few moments before they grew dull ,
但 仅有的 为了 一个 很少 时刻 前 他们 生长 乏味的 ,

但仅仅过了一会儿，它们就变得黯淡无光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪdz] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and then the lids fell and he was sleeping so soundly that he did not
和 然后 这 盖子 跌倒 和 他 曾是 睡眠 所以 稳固地 那 他 做过 不是
[stɜːr] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [reɪkt] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] - ['sentɪd] [paɪn] ['niːdlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
stir when the Doctor raked the soft sweet - scented pine needles round him till he
搅拌 什么时候 这 医生 耙过的 这 柔软的 甜的 - 香味 松树 针 圆形的 他 直到 他
[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][nest] .
lay as if it were in a nest .
躺 作为 如果 它 是 在 一个 巢 .

然后，眼皮落下，他睡得非常沉，以至于医生在他周围耙起柔软芬芳的松针时，他也没有动弹，直到他像躺在鸟巢里一样躺着。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sʌŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
And only a few minutes after the Doctor had sunk lower and lower ,
和 仅有的 一个 很少 分钟 后 这 医生 有 沉没 降低 和 降低 ,

就在医生越陷越深的几分钟后，

['druːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,
**drooping over his charge to keep watch ,**
下垂 超过 他的 收费 到 保持 手表 ,

他俯身守卫着他的任务对象，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [stɑːrz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,
**but only to leave that to the great bright stars which came out one by one ,**
但 仅有的 到 离开 那 到 这 伟大的 明亮的 明星 哪个 来了 出去 一 经过 一 ,

但这一切都留给了那些一颗颗冉冉升起的耀眼明星们吧。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [baʊz] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['trævələz] ,
**peering down among the pine boughs at the dark spot where the travellers ,**
窥视 向下 之中 这 松树 树枝 在 这 黑暗的 点 在哪里 这 旅行者 ,

透过松枝向下望去，可以看到旅行者们所在的黑暗角落，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
**old and young , were sleeping soundly .**
老的 和 年轻的 , 是 睡眠 稳固地 .

老少皆睡得很香。

['tʃæptər] [θriː] .
**Chapter Three .**
章 三 .

第三章

[fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Phil was the first to wake in the soft grey morning ,**
菲尔 曾是 这 第一的 到 唤醒 在 这 柔软的 灰色的 早晨 ,

在柔和的灰蒙蒙的清晨，菲尔第一个醒来。

[tuː; tə][laɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] [ʃɑːrp] ['tæpɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊdpekər]
**to lie listening to a regular sharp tapping made by a busy woodpecker**
到 说谎 聆听 到 一个 常规的 锋利的 窃听 制成 经过 一个 忙碌的 啄木鸟
['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪnz] ;
**somewhere among the ancient pines ;**
某处 之中 这 古老的 松树 ;

躺在地上，聆听着古老松林中某处忙碌的啄木鸟有规律的、清脆的啄木声；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [sʌm; səm][taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**and he wondered some time what it meant and where he was .**
和 他 想知道 一些 时间 什么 它 意思是 和 在哪里 他 曾是 .

他一度想知道这意味着什么，以及自己身在何处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [diːp] [breθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [raʊnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
**But a soft deep breath close to his ear made him start round so suddenly**
但 一个 柔软的 深的 气息 关闭 到 他的 耳朵 制成 他 开始 圆形的 所以 突然
[ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ,
**that he awoke Dr Martin ,**
那 他 醒来 博士 马丁 ,

但耳边传来一阵轻柔而深沉的呼吸，让他猛然惊醒，也吵醒了马丁医生。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bed] - ['feloʊ] .
**who started up looking as surprised as his bed - fellow .**
WHO 开始 向上 寻找 作为 惊讶 作为 他的 床 - 同伴 .

他突然起身，看起来和他的同床伴侣一样惊讶。

“ [aɪ] ['kudnt] [ˌrekə'lekt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [fɪl] , “ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] . ”
**“ I couldn't recollect where I was , ” said Phil , “ Oh , I am so hungry . ”**
“ 我 不能 追忆 在哪里 我 曾是 , ” 说 菲尔 , “ 哦 , 我 是 所以 饥饿的 . ”

“我完全想不起来自己身在何处了，”菲尔说，“哦，我好饿啊。”

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
“ **And no wonder , my poor boy .**
“ 和 不 想知道 , 我的 贫穷的 男生 .

“难怪，我可怜的孩子。”

[ðer; ðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**There , come and bathe your face with me ,**
那里 , 来 和 洗澡 你的 脸 和 我 ,

来，跟我一起洗脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [bai] [ɔːr][beg]
**and at all costs we must get to some farmhouse and buy or beg**
和 在 全部 成本 我们 必须 得到 到 一些 农家 和 买 或者 求
['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
**our breakfast .**
我们的 早餐 .

无论如何，我们都必须找到某个农舍，买或乞讨早餐。

” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][lɪmp][ə; eɪ]
**” The bathing was soon at an end , and though disposed to limp a**
” 这 洗澡 曾是 很快 在 一个 结尾 , 和 尽管 处置 到 跛行 一个
['lɪt(ə)l] ,
**little ,**
小的 ,

“沐浴很快结束了，虽然走路有点跛，

[fɪl] [stept] [aʊt] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['dɑːktər] [tʃoʊz] ,
**Phil stepped out bravely in the direction the Doctor chose ,**
菲尔 步 出去 勇敢地 在 这 方向 这 医生 选择 ,

菲尔勇敢地朝着博士选择的方向走去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs]
**and with such good effect that before long the chimneys of a farmhouse**
和 和 这样的 好的 影响 那 前 长的 这 烟囱 的 一个 农家
[wɜːr; wər] [siːn] ,
**were seen ,**
是 已见 ,

效果非常好，没过多久，人们就看到了农舍的烟囱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
**for which they made at once .**
为了 哪个 他们 制成 在 一次 .

他们立即着手制作。

“ [kaʊz] , ” [sed] [fɪl] , ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['mɪlkɪŋ] .
**“ Cows , ” said Phil , eagerly , “ and a man milking .**
“ 牛 , ” 说 菲尔 , 急切地 , “ 和 一个 男人 挤奶 .

“奶牛，”菲尔急切地说，“还有一个人在挤奶。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['driːmɪli]
**” It was as the little fellow said , for half a dozen cows were dreamily**
” 它 曾是 作为 这 小的 同伴 说 , 为了 一半 一个 打 牛 是 梦幻般地
[mʌntʃɪŋ] [græs] ,
**munching grass ,**
咀嚼 草 ,

正如那个小家伙所说，六七头牛正悠闲地吃着草。

[waɪl] [ə; eɪ]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
**while a sour - looking man was seated upon a stool .**
尽管 一个 酸的 - 寻找 男人 曾是 坐着 之上 一个 凳子 .

这时，一个面色阴沉的男人坐在凳子上。

['draɪv, 'dɑːktɚ-]['mɑːrtn] [wɔːkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

| **Dr** | **Martin** | **walked** | **up** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 马丁 | 步行 | 向上 | 在 | 一次 | , |

马丁医生立刻走了过来。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði]

| **the** | **man** | **being** | **so** | **intent** | **upon** | **the** | **milking** | **that** | **he** | **did** | **not** | **raise** | **his** | **head** | **till** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 存在 | 所以 | 意图 | 之上 | 这 | 挤奶 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 增加 | 他的 | 头 | 直到 | 这 |

['dɑːktər] [spoʊk] ,

| **Doctor** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|
| 医生 | 辐 | , |

那人全神贯注地挤奶，直到医生说话才抬起头来。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [ˌoʊvə'set][ðə; ði][peɪl] .

| **when** | **he** | **started** | **so** | **violently** | **that** | **he** | **nearly** | **overset** | **the** | **pail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 所以 | 暴力 | 那 | 他 | 几乎 | 翻倒 | 这 | 桶 | . |

他起身动作非常猛烈，差点把桶碰翻了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| **“ Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

” [hiː; hi][kraɪd] .

| **” he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|
| ” 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [frentʃ] .

| **“ We** | **are** | **travellers** | **,** | **and** | **hungry** | **,** | **” replied** | **the** | **Doctor** | **,** | **in** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们 | 是 | 旅行者 | , | 和 | 饥饿的 | , | ” 回复 | 这 | 医生 | , | 在 | 法语 | . |

“我们是旅行者，而且饿了，”医生用法语回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] —

| **“ Will** | **you** | **sell** | **us** | **some** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 将要 | 你 | 卖 | 我们 | 一些 | — |

“你们愿意卖给我们一些——”

” [hiː; hi][gɑːt][noʊ]['fɑːrðər] .

| **” He** | **got** | **no** | **farther** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 得到 | 不 | 更远 | . |

他没能走得更远。

“ [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

| **“ Here** | **,** | **I** | **know** | **you** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这里 | , | 我 | 知道 | 你 | , | 先生 | . |

“先生，我认识您。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [oʊld]['mɑːrtənz] [frend] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **You** | **are** | **the** | **English** | **spy** | **,** | **old** | **Martin's** | **friend** | **,** | **who** | **came** | **to** | **live** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 英语 | 间谍 | , | 老的 | 马丁的 | 朋友 | , | WHO | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 他 | , |

你是英国间谍，老马丁的朋友，来和他一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .

| **and** | **that** | **is** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 男生 | . |

这就是那个男孩。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| I | know | you | and | what | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 和 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | . |

我了解你，也知道你做过什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

| You | have | brought | the | English | here | to | take | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 带来 | 这 | 英语 | 这里 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | . | ” |

你们把英国人带到这里来是为了让他们取而代之。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['hʌmbli] .

| “ | Indeed | you | wrong | me | , | sir | , | ” | cried | the | Doctor | , | humbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 你 | 错误的 | 我 | , | 先生 | , | ” | 哭 | 这 | 医生 | , | 谦卑地 | . |

“先生，您确实冤枉我了，”医生谦卑地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . ”

| “ | It | is | a | mistake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 错误 | . | ” |

“这是个错误。”

“ [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['fjʊriəsli] .

| “ | A | mistake | , | ” | cried | the | man | , | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 错误 | , | ” | 哭 | 这 | 男人 | , | 愤怒地 | . |

“搞错了！”那人愤怒地喊道。

“ [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌb] .

| “ | You'll | soon | find | out | that | it | is | , | for | you | and | the | English | cub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 很快 | 寻找 | 出去 | 那 | 它 | 是 | , | 为了 | 你 | 和 | 这 | 英语 | 幼兽 | . |

“你很快就会发现，对你和那个英国小伙子来说，情况确实如此。”

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][læst] [naɪt] .

| Our | soldiers | were | here | looking | for | you | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 是 | 这里 | 寻找 | 为了 | 你 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚我们的士兵在这里找过你。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . ”

| I | know | where | they | are | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 现在 | . | ” |

我知道他们现在在哪里。

“ [aɪ]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sædli] .

| “ | I | cannot | help | it | , | ” | said | the | Doctor | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 令人遗憾的是 | . |

“我无能为力，”医生悲伤地说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] .

| “ | The | poor | boy | is | starving | ; | he | has | eaten | nothing | since | breakfast | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 男生 | 是 | 饥饿 | ; | 他 | 有 | 吃 | 没有什么 | 自从 | 早餐 | 昨天 | . |

“这个可怜的孩子饿坏了；他从昨天早餐后就没吃过东西了。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] . ”

| I | will | pay | you | well | , | sir | , | for | all | you | sell | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 你 | 出色地 | , | 先生 | , | 为了 | 全部 | 你 | 卖 | 我 | . | ” |

先生，您卖给我的东西，我一定会付您丰厚的报酬。

“ [aɪ] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] ?

| “ | I | sell | to | a | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 卖 | 到 | 一个 | 间谍 | ? |

“我卖给间谍？”

['nevər] [ə; eɪ][bɪt][nɔːr][ə; eɪ][drɑːp] .

| Never | a | bit | nor | a | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 少量 | 也不 | 一个 | 降低 | . |

一点儿也没有，一滴也没有。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] - [frentʃ] ['pætwɑː] , ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ɪn]

| " | He | shouted | his | words | in | the | Canadian | - | French | patois | , | opening | a | big | knife | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 他的 | 字 | 在 | 这 | 加拿大 | - | 法语 | 方言 | , | 开幕 | 一个 | 大的 | 刀 | 在 |

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

| a | threatening | manner | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 威胁 | 方式 | . |

"他用加拿大法语方言大声喊叫，并以威胁的姿态打开了一把大刀。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] .

| " | Indeed | you | are | mistaken | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 你 | 是 | 错误 | , | 先生 | . |

"先生，您确实错了。"

[preɪ] [sel] [ˌjuː 'es] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [seɪk] .

| Pray | sell | us | bread | and | milk | , | for | the | poor | boy's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 卖 | 我们 | 面包 | 和 | 牛奶 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 清酒 | . |

请卖给我们面包和牛奶，看在那个可怜孩子的份上。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] . "

| He | is | starving | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 饥饿 | . | " |

他快饿死了。

" [let] [hɪm; ɪm] [stɑːrv] [ɪn] ['prɪzn] [ðen] .

| " | Let | him | starve | in | prison | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 饿死 | 在 | 监狱 | 然后 | . |

"那就让他饿死在监狱里吧。"

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːf] !

| Off | with | you | — | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | — | 离开 | ! |

滚开——滚开！

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːt]

| " | He | advanced | upon | them | with | so | fierce | a | gesture | that | the | Doctor | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 先进的 | 之上 | 他们 | 和 | 所以 | 凶猛的 | 一个 | 手势 | 那 | 这 | 医生 | 捕捉 |

['fɪlz] [ɑːrm] ,

| Phil's | arm | , |
|---|---|---|
| 菲尔的 | 手臂 | , |

他猛地朝他们扑过来，动作如此凶狠，以至于博士一把抓住了菲尔的胳膊。

[θrʌst] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen]

| thrust | him | behind | so | as | to | screen | him | from | danger | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他 | 在后面 | 所以 | 作为 | 到 | 屏幕 | 他 | 从 | 危险 | , | 和 | 然后 |

[bækt] [ə'weɪ] .

| backed | away | . |
|---|---|---|
| 支持的 | 离开 | . |

把他推到身后，保护他免受伤害，然后退后一步。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [groʊn] , ['presɪŋ] [fɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | My | poor | boy | , | " | he | groaned | , | pressing | Phil | closer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 男生 | , | " | 他 | 呻吟 | , | 紧迫 | 菲尔 | 更近 | 到 | 他 | . |

"我可怜的孩子，"他呻吟着，把菲尔搂得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [lænd] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌntriːmɪn] [tuː] .

| " | It | is | like | being | in | an | enemy's | land | — | and | one | of | my | own | countrymen | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 一个 | 敌人的 | 土地 | — | 和 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 同胞们 | 也 | . |

"
"
"

"这就像身处敌国领土——而且还是身处自己同胞的领土。"

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ piː)'ɛə ] , ” [sed] [fɪl] .

| “ | He | must | be | a | friend | of | Pierre | , | ” | said | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 皮埃尔 | , | ” | 说 | 菲尔 | . |

“他一定是皮埃尔的朋友，”菲尔说。

“ [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

| “ | Oh | , | Dr | Martin | , | this | is | not | like | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 博士 | 马丁 | , | 这 | 是 | 不是 | 喜欢 | 一个 | 假期 | . |

“哦，马丁博士，这可不是度假。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

| What | shall | we | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” |

我们该怎么办?

“ [preɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ɔːl] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] .

| “ | Pray | , | boy | , | that | all | Frenchmen | are | not | so | stony | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | , | 男生 | , | 那 | 全部 | 法国人 | 是 | 不是 | 所以 | 石质的 | - | 心地 | . |

“孩子，祈祷所有法国人都不要那么铁石心肠吧。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [biː; bi] [breɪv] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ʌðər] [jet] [huː] [wɪl] [nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] ,

| There | , | there | , | be | brave | ; | we | shall | find | others | yet | who | will | not | treat | you | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | , | 是 | 勇敢的 | ; | 我们 | 将 | 寻找 | 其他的 | 然而 | WHO | 将要 | 不是 | 对待 | 你 | 所以 | , |

[ænd; ənd] — ”

| and | — | ” |
|---|---|---|
| 和 | — | ” |

好了好了，别害怕；我们还会找到其他不会这样对待你的人，而且——”

“ [hɪst] ! — [stɑːp] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

| “ | Hist | ! | — | Stop | ! | ” | came | from | a | clump | of | trees | on | their | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 历史 | ! | — | 停止 | ! | ” | 来了 | 从 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 在 | 他们的 | 正确的 | . |

“希斯！——停下！”从他们右侧的一丛树上传来声音。

“ [huː] [spoʊk] ? ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

| “ | Who | spoke | ? | ” | said | Phil | , | with | a | wondering | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 辐 | ? | ” | 说 | 菲尔 | , | 和 | 一个 | 好奇 | 看 | . |

“谁说话了？”菲尔疑惑地问道。

“ [aɪ] . [kʌm] [hɪr] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| “ | I | . | Come | here | , | out | of | sight | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | . | 来 | 这里 | , | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 房子 | , |

“我，过来，离开房子，别被人看见。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌdi] -

| ” | and | the | next | minute | the | wanderers | were | gazing | excitedly | at | a | ruddy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 这 | 流浪者 | 是 | 凝视 | 兴奋地 | 在 | 一个 | 红润 | - |

['tʃiːkt] [gɜːrl] ,

| cheeked | girl | , |
|---|---|---|
| 脸颊 | 女孩 | , |

下一刻，这些流浪者就兴奋地盯着一个脸颊红润的女孩看。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dʒʌg][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['bæskɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| who | stood | before | them | with | a | big | jug | in | one | hand | , | a | basket | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 前 | 他们 | 和 | 一个 | 大的 | 水壶 | 在 | 一 | 手 | , | 一个 | 篮子 | 在 | 这 | 其他 | . |

他站在他们面前，一手拿着大水罐，一手拿着篮子。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['iːgərli] .

| “ | Who | are | you | ? | ” | said | the | Doctor | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 急切地 | . |

“你是谁？”医生急切地问道。

“ [hɪz; ɪz][gɜːrl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrid] [rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **His** | **girl** | **,** | **”** | **was** | **the** | **hurried** | **reply** | **.** |
| “ | 他的 | 女孩 | , | ” | 曾是 | 这 | 慌忙 | 回复 | . |

“他的女朋友，”对方匆匆回答道。

“ ['fɑːðər] [ɪz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Father** | **is** | **so** | **angry** | **with** | **the** | **English** | **.** |
| “ | 父亲 | 是 | 所以 | 生气的 | 和 | 这 | 英语 | . |

“父亲对英国人非常生气。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **wants** | **to** | **go** | **and** | **fight** | **them** | **.** |
| 他 | 想要 | 到 | 去 | 和 | 斗争 | 他们 | . |

他想去和他们战斗。

[hɪr] , [bɔɪ] , [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **,** | **boy** | **,** | **bread** | **and** | **milk** | **.** |
| 这里 | , | 男生 | , | 面包 | 和 | 牛奶 | . |

孩子，给你面包和牛奶。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Take** | **them** | **,** | **and** | **go** | **right** | **away** | **.** |
| 拿 | 他们 | , | 和 | 去 | 正确的 | 离开 | . |

拿着它们，马上走。

['fɑːðər] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Father** | **must** | **not** | **know** | **.** |
| 父亲 | 必须 | 不是 | 知道 | . |

父亲绝对不能知道。

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **would** | **beat** | **me** | **.** | **”** |
| 他 | 会 | 打 | 我 | . | ” |

他会打败我。

“ [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Bless** | **you** | **for** | **your** | **goodness** | **,** | **”** | **cried** | **the** | **Doctor** | **,** | **with** | **the** | **tears** | **rising** | **to** |
| “ | 保佑 | 你 | 为了 | 你的 | 善良 | , | ” | 哭 | 这 | 医生 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 上升 | 到 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **eyes** | **.** |
| 他的 | 眼睛 | . |

“感谢你的善良！”医生喊道，眼泪涌上了眼眶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æŋgrəli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **was** | **not** | **for** | **you** | **,** | **”** | **said** | **the** | **girl** | **,** | **angrily** | **.** |
| “ | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | 愤怒地 | . |

“这不是给你的，”女孩生气地说。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **hate** | **you** | **for** | **bringing** | **the** | **English** | **here** | **.** |
| “ | 我 | 恨 | 你 | 为了 | 带来 | 这 | 英语 | 这里 | . |

“我恨你把英国人带到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **for** | **him** | **.** |
| 它 | 曾是 | 为了 | 他 | . |

这是为他准备的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **see** | **him** | **hungry** | **and** | **in** | **want** | **.** |
| 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 他 | 饥饿的 | 和 | 在 | 想 | . |

我实在不忍心看到他挨饿受苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ][oʊn] ['brekfəst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

| I | could | not | have | eaten | my | own | breakfast | if | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 吃 | 我的 | 自己的 | 早餐 | 如果 | 我 | 有 | . |

如果我有自己的早餐，我就吃不下了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] ,

| Will | you | kiss | me | , | dear | ? | ” | she | said | , | softly | , | as | she | bent | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 吻 | 我 | , | 亲爱的 | ? | ” | 她 | 说 | , | 轻轻 | , | 作为 | 她 | 弯曲 | 向下 | , |

“亲爱的，你愿意吻我吗？”她一边弯下腰，一边轻声问道。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ɪn] ['fɪlz] [hændz] .

| and | thrust | the | basket | and | pitcher | in | Phil's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 这 | 篮子 | 和 | 投手 | 在 | 菲尔的 | 双手 | . |

然后把篮子和水壶塞到菲尔手里。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌns][soʊ][laɪk][juː; jʊ] .

| “ | I | had | a | little | brother | once | so | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 兄弟 | 一次 | 所以 | 喜欢 | 你 | . |

“我以前也有一个弟弟，所以和你一样。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ðoʊ] , [ænd; ənd] —

| He | is | dead | though | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 死的 | 尽管 | , | 和 | — |

但他已经死了，而且——

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

| ” | She | uttered | a | sob | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说出 | 一个 | 哭泣 | , |

她抽泣了一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['fɪlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd]

| and | the | tears | that | ran | down | her | cheeks | remained | on | Phil's | face | as | he | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 那 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | 剩余 | 在 | 菲尔的 | 脸 | 作为 | 他 | 提高 |

[hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .

| his | lips | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 到 | 她的 | . |

当菲尔抬起嘴唇吻上她的嘴唇时，她脸颊上流下的泪水也留在了菲尔的脸上。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [tɔːrdz]

| The | next | minute | she | was | running | in | and | out | amongst | the | trees | back | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 她 | 曾是 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 树木 | 后退 | 向 |

[ðə; ði][fɑːrm] ,

| the | farm | , |
|---|---|---|
| 这 | 农场 | , |

下一刻，她就穿梭在树林间，朝农场方向跑去。

['liːvɪŋ] ['fɪlz] [aɪz] [wet] [æz; əz] [wel] ,

| leaving | Phil's | eyes | wet | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 菲尔的 | 眼睛 | 湿的 | 作为 | 出色地 | , |

菲尔的眼眶也湿润了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| as | he | stood | looking | after | her | till | she | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 寻找 | 后 | 她 | 直到 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他站在那里，目送她消失在视线中。

“ [kʌm] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hʌskɪli] , “ [drɪŋk] — [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] .

| “ | Come | , | boy | , | ” | said | the | Doctor | , | huskily | , | “ | drink | — | drink | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 沙哑地 | , | “ | 喝 | — | 喝 | 衷心地 | . |

“来吧，孩子，”医生沙哑地说，“喝吧——痛快地喝吧。”

[let] [ˌem ˈiː]['oʊpən][ðə; ði]['bæskɪt] .

| Let | me | open | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 打开 | 这 | 篮子 | . |

让我打开篮子。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

| What | is | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 在 | 它 | ! |

里面是什么?

[hɑːt] [bred] - [keɪks] .

| Hot | bread | - | cakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 热的 | 面包 | - | 蛋糕 | . |

热面包蛋糕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] .

| She | must | have | been | up | early | to | have | made | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 向上 | 早期的 | 到 | 有 | 制成 | 这些 | . |

她肯定起得很早才能做出这些。

[kʌm] , [fɪl] , [bɔɪ] ; [biː; bi] [breɪv] .

| Come | , | Phil | , | boy | ; | be | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 菲尔 | , | 男生 | ; | 是 | 勇敢的 | . |

来吧，菲尔，孩子；勇敢点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ɪn] ['evri] [pæθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [tuː] .

| We | must | meet | with | sharp | stones | in | every | path | ; | but | there | are | flowers | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 见面 | 和 | 锋利的 | 石头 | 在 | 每一个 | 小路 | ; | 但 | 那里 | 是 | 花朵 | 也 | . |

我们每条路上都会遇到尖锐的石头；但路上也会有鲜花。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] .

| Drink | and | eat | . |
|---|---|---|---|
| 喝 | 和 | 吃 | . |

喝点东西，吃点东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['hɑːlədeɪ]['æftər][ɔːl] .

| It | is | going | to | be | a | grand | holiday | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 盛大 | 假期 | 后 | 全部 | . |

看来这终究会是一次盛大的假期。

” ['tʃæptər] [fɔːr] .

| ” | Chapter | Four | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 四 | . |

第四章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] .

| There | were | more | sharp | stones | in | their | way | that | day | than | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 锋利的 | 石头 | 在 | 他们的 | 方式 | 那 | 天 | 比 | 花朵 | . |

那天挡在他们面前的尖石比鲜花还多。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [træmp] ['stedəli] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | Doctor | and | his | charge | tramped | steadily | on | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 和 | 他的 | 收费 | 践踏 | 稳步 | 在 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，医生和他照顾的人稳步前行。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

| till | in | the | distance | they | suddenly | saw | stretched | out | before | them | a | long | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 距离 | 他们 | 突然 | 锯 | 拉伸 | 出去 | 前 | 他们 | 一个 | 长的 | 线 | 的 |

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [ɑːn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| something | which | kept | on | glittering | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 保留 | 在 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

直到远处，他们突然看到眼前延伸出一长串东西，在阳光下闪闪发光。

“ ['soʊldʒərz] , ” [kraɪd] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Soldiers , ” cried Phil , excitedly .**
“ 士兵 , ” 哭 菲尔 , 兴奋地 .

“士兵们！”菲尔兴奋地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ɑːn][ðer; ðər]['gʌnz] .
**I can see the bayonets on their guns .**
我 能 看 这 刺刀 在 他们的 枪支 .

我能看到他们枪上的刺刀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['fɑːðɚz] [men] . ”
**It must be my father's men . ”**
它 必须 是 我的 父亲的 男人 . ”

一定是父亲的人。

“ [ɪn] [bluː] [koʊts] , [fɪl] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sædli] .
**“ In blue coats , Phil ? ” said the Doctor , sadly .**
“ 在 蓝色的 外套 , 菲尔 ? ” 说 这 医生 , 令人遗憾的是 .

“菲尔，你穿的是蓝色外套吗？”博士悲伤地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ]
**The boy was silent for a few moments , as he stood with his brow**
这 男生 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 他 站立 和 他的 眉头
[nɪt] ,
**knit ,**
针织 ,

男孩沉默了片刻，眉头紧锁。

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['sloʊli] :
**before saying slowly :**
前 说 缓慢地 :

慢慢地说：

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] ['legɪŋz] .
“ **No ; their coats are red , and they have white leggings .**
“ 不 ; 他们的 外套 是 红色的 , 和 他们 有 白色的 绑腿 .

“不，他们的外套是红色的，而且他们穿着白色紧身裤。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɔːf][ɪn]
**” There was nothing for it but to turn back and then strike off in**
” 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 转动 后退 和 然后 罢工 离开 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**another direction ,**
其他 方向 ,

“我们别无选择，只能掉头，然后朝另一个方向走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位年轻的英雄(A Young Hero)



[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ðə; ði] [mɪlk] ['hævɪŋ] [bɪn]
**which** **they** **followed** **till** **evening** **,** **when** **the** **bread** **was** **eaten** **,** **the** **milk** **having** **been**
哪个 他们 随后 直到 晚上 , 什么时候 这 面包 曾是 吃 , 这 牛奶 拥有 到过
['fɪnɪʃt] [æt; ət] [nuːn] ,
**finished** **at** **noon** **,**
完成的 在 中午 ,

他们一直走到晚上，吃完了面包，因为牛奶中午就喝完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [pleɪst] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
**and** **the** **basket** **and** **pitcher** **placed** **together** **in** **a** **tree** **.**
和 这 篮子 和 投手 放置 一起 在 一个 树 .

篮子和水罐一起挂在树上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
**“** **I** **should** **like** **to** **come** **and** **find** **them** **again** **some** **day** **and** **take**
“ 我 应该 喜欢 到 来 和 寻找 他们 再次 一些 天 和 拿
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
**them** **back** **to** **her** **,**
他们 后退 到 她 ,

“我希望有一天能再次找到它们，并把它们带还给她。”

” [sed] [fɪl] .
**”** **said** **Phil** **.**
” 说 菲尔 .

菲尔说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [meint] [wiː; wi] ? ”
**“** **We** **may** **come** **here** **again** **,** **mayn't** **we** **?** **”**
“ 我们 可能 来 这里 再次 , 可能不会 我们 ? ”

我们或许还会再来这里，对吧?

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [fɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
**“** **Perhaps** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **,** **with** **a** **sigh** **;** **and** **then** **,** **“** **Phil** **,** **my** **child** **,**
“ 也许 , ” 说 这 医生 , 和 一个 叹 ; 和 然后 , “ 菲尔 , 我的 孩子 ,

“或许吧，”医生叹了口气说；然后又说，“菲尔，我的孩子，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] ? ”
**are** **you** **very** **,** **very** **tired** **?** **”**
是 你 非常 , 非常 疲劳的 ? ”

你是不是非常非常累了?

“ [nɑːt] [soʊ] ['taɪərd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
**“** **Not** **so** **tired** **as** **I** **was** **last** **night** **.**
“ 不是 所以 疲劳的 作为 我 曾是 最后的 夜晚 .

“没有昨晚那么累了。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? ”
**Why** **do** **you** **ask** **?** **”**
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [naɪt] ;
**“** **Because** **we** **must** **not** **sleep** **in** **a** **wood** **to** **-** **night** **;**
“ 因为 我们 必须 不是 睡觉 在 一个 木头 到 - 夜晚 ;

“因为我们今晚不能睡在树林里；

[wi:; wi][mʌst; məst][wɔ:k][ɑ:n][tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:rm][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| we | must | walk | on | till | we | come | to | some | farm | and | ask | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 走 | 在 | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 一些 | 农场 | 和 | 问 | 为了 | 一个 |

['lɑ:dʒɪŋ][ðer; ðər] . ”

| lodging | there | . | ” |
|---|---|---|---|
| 住宿 | 那里 | . | ” |

我们必须继续往前走，直到找到某个农场，然后请求在那里借宿。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , ['kwɪkli] , “ [ðə; ði][mæn][wɪl][draɪv][ju: 'es][ə'weɪ] .

| “ | No | , | no | , | ” | cried | the | boy | , | quickly | , | “ | the | man | will | drive | us | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | ” | 哭 | 这 | 男生 | , | 迅速地 | , | “ | 这 | 男人 | 将要 | 驾驶 | 我们 | 离开 | . |

“不，不，”男孩急忙喊道，“那个人会把我们赶走的。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] . ”

| I | would | rather | sleep | under | the | trees | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 睡觉 | 在下面 | 这 | 树木 | . | ” |

我宁愿睡在树下。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [bɔɪ] .

| “ | We | must | risk | being | driven | away | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 风险 | 存在 | 驱动 | 离开 | , | 男生 | . |

“我们必须冒着被驱逐的风险，孩子。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][dʌsk] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðeɪ]

| ” | And | just | at | dusk | , | where | all | was | strange | to | them | both | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 只是 | 在 | 黄昏 | , | 在哪里 | 全部 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 他们 | 两个都 | , | 他们 |

[ə'prəʊtʃt] [ə'nʌðər] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] - [laɪk] [pleɪs] ,

| approached | another | lonely | cottage | - | like | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 其他 | 孤独 | 小屋 | - | 喜欢 | 地方 | , |

“就在黄昏时分，周围一切都对他们来说都很陌生，他们来到了另一处孤零零的小屋般的地方。”

[wɪð; wɪθ][bɑ:rn][ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [nɪr] ,

| with | barn | and | sheds | and | cattle | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谷仓 | 和 | 棚屋 | 和 | 牛 | 靠近 | , |

附近有谷仓、棚子和牛群，

[fɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bʌt; bət]['teɪkɪŋ] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][faʊnd] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

| Phil | shrinking | but | taking | heart | as | he | found | that | a | woman | was | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 收缩 | 但 | 采取 | 心 | 作为 | 他 | 成立 | 那 | 一个 | 女士 | 曾是 | 这 | 仅有的 |

['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

| person | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 视线 | . |

菲尔虽然畏缩了，但看到周围只有一位女士，他又感到一丝安慰。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .

| ” | she | said | , | scanning | them | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 扫描 | 他们 | 可疑地 | . |

“她说着，狐疑地扫视着他们。”

“ ['trævələz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔ:r] . ”

| “ | Travellers | , | ” | replied | the | Doctor | , | “ | trying | to | get | where | there | is | no | war | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 旅行者 | , | ” | 回复 | 这 | 医生 | , | “ | 尝试 | 到 | 得到 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 战争 | . | ” |

“旅行者，”医生回答说，“他们试图前往一个没有战争的地方。”

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['kwɪkli] .
**“ Ah ! ” cried the woman , quickly .**
“ 啊 ！ ” 哭 这 女士 , 迅速地 .

“啊！”女人急促地叫道。

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ['træmpɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**It is too dreadful ; and you with that brave little man tramping like that .**
它 是 也 可怕 ; 和 你 和 那 勇敢的 小的 男人 徒步旅行 喜欢 那 .

太可怕了；你和那个勇敢的小个子男人就这样跋涉。

['soʊldʒərz] — ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
**Soldiers — hundreds , thousands , have been by here to - day . ”**
士兵 — 数百 , 数千 , 有 到过 经过 这里 到 - 天 . ”

今天有成百上千的士兵从这里经过。”

“ [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [kraɪd] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**“ French or English ? ” cried Phil , excitedly .**
“ 法语 或者 英语 ? ” 哭 菲尔 , 兴奋地 .

“法语还是英语？”菲尔兴奋地喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃiːk] .
**“ I could not tell , ” said the woman , smiling , and patting the little fellow's cheek .**
“ 我 可以 不是 告诉 , ” 说 这 女士 , 微笑 , 和 轻拍 这 小的 同伴们 脸颊 .

“我看不出来，”女人笑着说，一边轻轻拍了拍小男孩的脸颊。

“ [jɔːrz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ? ”
**“ Yours ? ” she added , to the Doctor , “ or are you his grandfather ? ”**
“ 此致 ? ” 她 额外 , 到 这 医生 , “ 或者 是 你 他的 祖父 ? ”

“你的？”她又问医生，“还是你是他的祖父？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .
**“ No ; he is my little pupil .**
“ 不 ; 他 是 我的 小的 瞳孔 .

“不，他是我的小学生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] . ”
**I am his teacher . ”**
我 是 他的 老师 . ”

我是他的老师。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
**“ And you are going away from the war because of him ? ”**
“ 和 你 是 去 离开 从 这 战争 因为 的 他 ? ”

“你因为他而离开战场？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sɪmpli] .
**“ Yes , ” said the Doctor , simply .**
“ 是的 , ” 说 这 医生 , 简单地 .

“是的，”医生简单地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ɔːr] [kliːn] [strɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃedz] ,
**“ Will you give us a bed to sleep in , or clean straw in one of your sheds ,**
“ 将要 你 给 我们 一个 床 到 睡觉 在 , 或者 干净的 稻草 在 一 的 你的 棚屋 ,

“你们能给我们提供一张床睡觉吗？或者把干净的稻草放到你们的棚子里给我们用？”

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] ?

| with | supper | ? |
|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | ? |

晚餐一起吃吗?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . ”

| I | will | pay | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 你 | . | ” |

我会付钱给你。

“ [peɪ] [ˌem 'iː] !

| “ | Pay | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 支付 | 我 | ! |

“付钱给我!”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æŋgrəli] .

| ” | said | the | woman | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 女士 | , | 愤怒地 | . |

“那女人生气地说。”

“ [wʌt] [wʊd] [maɪ] [gʊd] [mæn] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] ? ”

| “ | What | would | my | good | man | say | if | I | took | money | for | doing | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 我的 | 好的 | 男人 | 说 | 如果 | 我 | 采取 | 钱 | 为了 | 正在做 | 那 | ? | ” |

“如果我收钱做这件事，我老公会怎么说?”

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”

| “ | Your | husband | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 丈夫 | ? | ” |

“你丈夫?”

“ [jes] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪt] .

| “ | Yes | ; | he | had | to | leave | me | to | go | and | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 他 | 有 | 到 | 离开 | 我 | 到 | 去 | 和 | 斗争 | . |

“是的；他不得不离开我去战斗。”

” [fɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm]

| ” | Phil | drew | a | deep | breath | , | for | the | woman's | words | seemed | to | go | through | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 为了 | 这 | 女性的 | 字 | 似乎 | 到 | 去 | 通过 | 他 |

.

:

.

菲尔深吸了一口气，因为女人的话语仿佛穿透了他的内心。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] ,

| She | spoke | in | French | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 在 | 法语 | , |

她用法语讲话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [æz; əz] ['enəmi]

| and | he | expected | that | she | would | look | upon | them | directly | as | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期的 | 那 | 她 | 会 | 看 | 之上 | 他们 | 直接地 | 作为 | 敌人 |

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

| and | drive | them | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 从 | 这 | 门 | . |

他预料她会直接把他们视为敌人，并将他们赶出家门。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| The | next | minute | he | felt | that | the | time | had | come | , | for | she | turned | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | 为了 | 她 | 转向 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

下一刻，他感到时机已到，因为她转过身对他说:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

| “ | But | you | do | not | speak | like | one | of | us | , | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 做 | 不是 | 说话 | 喜欢 | 一 | 的 | 我们 | , | 小的 | 一 | . |

“但是，小家伙，你说话不像我们一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] ?

| You | are | not | French | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 法语 | ? |

你不是法国人吗?

” [fɪl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] ['diːpli] [red] ,

| ” | Phil | drew | himself | up | , | and | his | face | looked | white | and | then | flushed | deeply | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 画 | 他自己 | 向上 | , | 和 | 他的 | 脸 | 看起来 | 白色的 | 和 | 然后 | 酡 | 深 | 红色的 | , |

菲尔挺直了身子，脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ,

| as | he | gazed | bravely | in | the | woman's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 勇敢地 | 在 | 这 | 女性的 | 脸 | , |

他勇敢地直视着女人的脸庞，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ,

| the | Doctor | watching | him | the | while | with | his | forehead | wrinkled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 观看 | 他 | 这 | 尽管 | 和 | 他的 | 前额 | 皱 | , |

医生一边看着他，一边皱着眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .

| as | if | he | had | grown | ten | years | older | as | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 生长 | 十 | 年 | 老 | 作为 | 他 | 站立 | . |

他站着，仿佛老了十岁。

“ [wʌt] [wɪl] [maɪ]['pjuːp(ə)l] [seɪ] ?

| “ | What | will | my | pupil | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 我的 | 瞳孔 | 说 | ? |

我的学生会怎么说?

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

| ” | he | muttered | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

他喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['spoʊkən] .

| It | was | bravely | spoken | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 勇敢地 | 说 | . |

这番话很有勇气。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | No | , | I | am | English | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 是 | 英语 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，我是英国人，”他说。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɔːftli] .

| “ | Ah | ! | ” | said | the | woman | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | ” | 说 | 这 | 女士 | , | 轻轻 | . |

“啊！”女人轻声说道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

| “ | Why | are | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? |

你为什么在这里?

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] — [jʊr; jər]['fɑːðər] ?

| Who | are | your | people | — | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你的 | 人们 | — | 你的 | 父亲 | ? |

你的族人是谁？你的父亲是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [fɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

| " | It | was | hard | , | but | Phil | felt | that | he | must | speak | out | ; | and | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | , | 但 | 菲尔 | 毛毡 | 那 | 他 | 必须 | 说话 | 出去 | ; | 和 | 他 | 做过 |

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,

| it | bravely | , |
|---|---|---|
| 它 | 勇敢地 | , |

"这很艰难，但菲尔觉得他必须站出来说话；他勇敢地这样做了。"

['sʌfərɪŋ] ['ægəni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət]

| suffering | agony | as | soon | as | he | had | spoken | , | for | the | woman | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 痛苦 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 说 | , | 为了 | 这 | 女士 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

| him | in | silence | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 沉默 | . |

他话音刚落，就感到一阵痛苦，因为那女人默默地看着他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| A | few | minutes | later | Phil | was | sitting | back | watching | the | woman | blowing | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 菲尔 | 曾是 | 坐着 | 后退 | 观看 | 这 | 女士 | 吹 | 向上 | 这 |

['faɪər][tuː; tə] [hiːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mɪlk][ænd; ənd][fraɪ] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| fire | to | heat | some | of | the | evening's | milk | and | fry | fresh | eggs | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 到 | 热 | 一些 | 的 | 这 | 晚上 | 牛奶 | 和 | 炒 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 为了 | 她 |

['vɪzɪtər] ,

| visitors | , |
|---|---|
| 访客 | , |

几分钟后，菲尔靠在椅背上，看着那位女士吹起火来，加热一些晚上剩下的牛奶，并为她的客人煎新鲜的鸡蛋。

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði][end] ,

| joining | them | in | a | hearty | meal | and | laughing | , | too | , | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 在 | 一个 | 爽朗 | 一顿饭 | 和 | 笑 | , | 也 | , | 这 | 结尾 | , |

加入他们一起享用丰盛的晚餐，大家也开怀大笑，故事到此结束。

[æz; əz]['æftər] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

| as | after | struggling | hard | to | keep | his | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 后 | 挣扎 | 难的 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | , |

他费了好大劲才睁开眼睛，

[fɪl] [let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] ['sloʊli] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] — [fæst] [ə'sliːp] ,

| Phil | let | his | head | sink | slowly | down | upon | the | table | — | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 让 | 他的 | 头 | 下沉 | 缓慢地 | 向下 | 之上 | 这 | 桌子 | — | 快速地 | 睡着了 | , |

菲尔缓缓地将头垂在桌子上——睡着了。

[tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn][aʊt][tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər]['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər]

| too | much | worn | out | to | feel | when | the | Doctor | lifted | him | out | to | follow | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 磨损 | 出去 | 到 | 感觉 | 什么时候 | 这 | 医生 | 抬起 | 他 | 出去 | 到 | 跟随 | 他们的 |

['hoʊstəs]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

| hostess | into | the | next | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女主人 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , |

他累得筋疲力尽，感觉不到医生把他抱起来，让他跟着女主人走进隔壁房间时的样子。

[wer] [ə; eɪ] [kliːn] [bed][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| where | a | clean | bed | was | given | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 干净的 | 床 | 曾是 | 给定 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们被安排睡在干净的床上。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| For | when | the | Doctor | declined | and | said | he | was | sure | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 医生 | 拒绝 | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 这 |

['wʊmənz] ,

| woman's | , |
|---|---|
| 女性的 | , |

当医生拒绝并表示他确信那是女人的时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn][ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

| **she** | **told** | **him** | **it** | **was** | **her** | **own** | **and** | **that** | **she** | **would** | **do** | **with** | **it** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 她 | 自己的 | 和 | 那 | 她 | 会 | 做 | 和 | 它 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

| **she** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 高兴 | . |

她告诉他，那是她的东西，她想怎么处理就怎么处理。

['tʃæptər] [faɪv] .

| **Chapter** | **Five** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [fɪl] [woʊk][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪri] ['dɑːktər]

| **The** | **sun** | **was** | **high** | **when** | **Phil** | **woke** | **next** | **morning** | **,** | **to** | **find** | **the** | **weary** | **Doctor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 什么时候 | 菲尔 | 觉醒 | 下一个 | 早晨 | , | 到 | 寻找 | 这 | 厌倦 | 医生 |

['sliːpɪŋ] [stɪl] ;

| **sleeping** | **still** | **;** |
|---|---|---|
| 睡眠 | 仍然 | ; |

第二天早上菲尔醒来时，太阳已经高高挂在天上了，他发现疲惫的博士还在睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

| **but** | **he** | **started** | **up** | **at** | **a** | **touch** | **,** | **and** | **hearing** | **them** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 开始 | 向上 | 在 | 一个 | 触碰 | , | 和 | 听力 | 他们 | 关于 | , |

但他一碰就惊醒，听到他们的谈话后，

[ðer; ðər]['hoʊstəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi]

| **their** | **hostess** | **came** | **and** | **tapped** | **at** | **the** | **door** | **to** | **say** | **that** | **breakfast** | **was** | **ready** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女主人 | 来了 | 和 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | 到 | 说 | 那 | 早餐 | 曾是 | 准备好 |

,

**,**

,

女主人过来敲门，说早餐准备好了。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

| **and** | **later** | **on** | **when** | **they** | **stepped** | **out** | **she** | **looked** | **sadly** | **at** | **them** | **,** | **for** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 什么时候 | 他们 | 步 | 出去 | 她 | 看起来 | 令人遗憾的是 | 在 | 他们 | , | 为了 | 她 |

[hæd; həd] [nuːz] .

| **had** | **news** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 消息 | . |

后来，当他们走出去时，她悲伤地看着他们，因为她有消息要告诉他们。

“ [aɪ][woʊk][æt; ət] ['deɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

| **“** | **I** | **woke** | **at** | **daylight** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 觉醒 | 在 | 日光 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我天亮的时候就醒了，”她说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['evər] [sɪns] .

| **“** | **There** | **were** | **guns** | **firing** | **,** | **and** | **the** | **fighting** | **has** | **been** | **going** | **on** | **ever** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 枪支 | 射击 | , | 和 | 这 | 斗争 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 曾经 | 自从 | . |

“当时枪声四起，战斗一直持续至今。”

[kwɪk] !

| **Quick** | **!** |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][goʊ] .

| **Come** | **and** | **eat** | **your** | **breakfast** | **and** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 吃 | 你的 | 早餐 | 和 | 去 | . |

来吃早餐然后走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

| It | is | not | safe | for | that | little | fellow | to | be | staying | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 安全的 | 为了 | 那 | 小的 | 同伴 | 到 | 是 | 入住 | 这里 | . |

小家伙待在这里不安全。

" [fɪl] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['brekfəst] .

| " | Phil | had | no | appetite | to | finish | that | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 有 | 不 | 食欲 | 到 | 结束 | 那 | 早餐 | . |

菲尔没有胃口吃完那顿早餐。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| Before | it | was | half | done | he | had | started | to | his | feet | , | to | run | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 曾是 | 一半 | 完毕 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | , | 到 | 跑步 | 到 | 这 | 门 | , |

事情还没进行到一半，他就站起身来，朝门口跑去。

[fʊl] [ʌv; əv] [dred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| full | of | dread | for | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 恐惧 | 为了 | 他的 | 父亲 | , |

他非常担心父亲的安危。

[fɔːr; fər][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| for | one | after | the | other | came | the | reports | of | heavy | guns | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 来了 | 这 | 报告 | 的 | 重的 | 枪支 | 在 | 这 | 距离 | , |

远处传来一阵阵重炮轰鸣声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

| and | from | much | nearer | the | rattle | of | musketry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 很多 | 更近 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | , |

更近的地方传来枪声，

['telɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [in'kauntəz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

| telling | that | instead | of | leaving | the | terrible | encounters | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 那 | 反而 | 的 | 离开 | 这 | 糟糕的 | 遭遇 | 远的 | 在后面 | , |

这意味着，人们并没有将可怕的遭遇远远抛在脑后，

['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| either | they | had | marched | right | amongst | it | or | the | opposing | armies | had | suddenly | turned | in | their | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他们 | 有 | 行军 | 正确的 | 在 | 它 | 或者 | 这 | 反对 | 军队 | 有 | 突然 | 转向 | 在 | 他们的 | 方向 | . |

要么他们直接穿过了敌军阵地，要么敌军突然转向攻击他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

| There | was | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði]['dɑːktər] [prest] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðer; ðər][kaɪnd]['hoʊstəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgrəli] ,

| The | Doctor | pressed | money | upon | their | kind | hostess | , | but | she | refused | it | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 按下 | 钱 | 之上 | 他们的 | 种类 | 女主人 | , | 但 | 她 | 拒绝 | 它 | 愤怒地 | , |

医生试图给好心的女主人钱，但她愤怒地拒绝了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| and | hurried | them | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 他们 | 从 | 这 | 房子 | . |

然后催促他们离开房子。

“ [goʊ] [ðæt] [wei] !
**“ Go that way !**
“ 去 那 方式 !

“往那边走！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**” she said , pointing towards where the sky looked light and clear ,**
” 她 说 , 指向 向 在哪里 这 天空 看起来 光 和 清除 ,

她指着天空看起来明亮晴朗的地方说道：“

[fɔ:r; fər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ;
**for away behind the house clouds were rising like to those in a storm ;**
为了 离开 在后面 这 房子 云 是 上升 喜欢 到 那些 在 一个 风暴 ;

因为房子后面乌云密布，如同暴风雨来临前的乌云。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**but they were clouds of smoke slowly gathering above a city miles away ,**
但 他们 是 云 的 抽烟 缓慢地 采集 多于 一个 城市 英里 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ɪn'kri:st] .
**and the gloom increased .**
和 这 愁云 增加 .

但它们只是几英里外一座城市上空缓缓聚集的烟雾，阴霾越来越浓。

[bʌt; bət] ['fɪlz] ['hoʊstəs][hæd; həd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
**But Phil's hostess had not let him go away empty - handed .**
但 菲尔的 女主人 有 不是 让 他 去 离开 空的 - 递交 .

但菲尔的女主人并没有让他空手而归。

“ [ju:l] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**“ You'll want something to eat by and by , ” she said ,**
“ 你会 想 某物 到 吃 经过 和 经过 , ” 她 说 ,

“你过段时间会想吃点东西的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wʌndrɪŋli] ,
**and then the little fellow looked at her wonderingly ,**
和 然后 这 小的 同伴 看起来 在 她 惊奇地 ,

然后，小家伙好奇地看着她。

[hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [soʊ][streɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] “ [ə'du:]
**her parting word sounded to his English ears so strange , for she said “ adieu**
她 离别 单词 听起来 到 他的 英语 耳朵 所以 奇怪的 , 为了 她 说 “ 再见
” [ænd; ənd][nɑ:t] “ [gʊd] - [baɪ] . ”
**” and not “ good - bye . ”**
” 和 不是 “ 好的 - 再见 . ”

她临别时说的话，在他这个英国人的耳朵听来非常奇怪，因为她说的是“adieu”，而不是“goodbye”。

“ [wɔ:k] [fæst] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rʃli] ; “ [wi:; wi][mʌst; məst][rest][baɪ][ænd; ənd]
**“ Walk fast , boy , ” said the Doctor , almost harshly ; “ we must rest by and**
“ 走 快速地 , 男生 , ” 说 这 医生 , 几乎 严厉地 ; “ 我们 必须 休息 经过 和
[baɪ] .
**by .**
经过 .

“快点走，孩子，”医生几乎是严厉地说；“我们一会儿就得休息了。”

” [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][kwaɪt] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['wɪri] ,
**” They hurried on for quite two hours , and then , hot and weary ,**
” 他们 慌忙 在 为了 相当 二 小时 , 和 然后 , 热的 和 厌倦 ,

他们匆匆赶路了整整两个小时，然后，又热又累，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['hɑ:rdli][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,
**the old man suffering as hardly as the boy , they slackened their pace ,**
这 老的 男人 痛苦 作为 几乎 作为 这 男生 , 他们 松弛 他们的 步伐 ,

老人和男孩一样痛苦不堪，他们放慢了脚步。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

| and | once | more | making | for | a | patch | of | woodland | , | rested | for | a | while | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 制作 | 为了 | 一个 | 修补 | 的 | 林地 | , | 休息 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 |

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

| the | shade | . |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | . |

然后再次来到一片林地，在树荫下休息了一会儿。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| But | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

但这种情况不会持续太久。

“ [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [fɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

| “ | I | can't | hear | the | guns | now | , | ” | whispered | Phil | , | after | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 听到 | 这 | 枪支 | 现在 | , | ” | 低声说道 | 菲尔 | , | 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

“我现在听不到枪声了，”菲尔沉默良久后低声说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər][kwaɪt][hæf] - [æn; ən] -

| “ | No | , | ” | said | the | Doctor | , | “ | I | have | not | heard | a | sound | for | quite | half | - | an | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | “ | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 一个 | 声音 | 为了 | 相当 | 一半 | - | 一个 | - |

['aʊər] . ”

| hour | . | ” |
|---|---|---|
| 小时 | . | ” |

“不，”医生说，“我已经半个小时没听到任何声音了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

| “ | But | where | are | we | going | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | 现在 | ? |

但我们现在要去哪里呢?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | Doctor | smiled | sadly | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 微笑 | 令人遗憾的是 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

医生苦笑着摇了摇头。

“ [wer] [feɪt] [liːdz] [juː 'es] , [fɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

| “ | Where | fate | leads | us | , | Phil | , | ” | he | said | ; | “ | anywhere | to | be | out | of | this | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 命运 | 线索 | 我们 | , | 菲尔 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 任何地方 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 糟糕的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

“菲尔，命运会把我们带到哪里去呢？”他说，“只要能摆脱这份可怕的工作就行。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['gʌnz] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt]

| ” | He | had | hardly | spoken | before | the | crash | of | many | guns | made | them | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 几乎 | 说 | 前 | 这 | 碰撞 | 的 | 许多 | 枪支 | 制成 | 他们 | 开始 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

| to | their | feet | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 脚 | , |

他话还没说完，就听到一阵枪声，吓得他们都站了起来。

[fɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] ,

| Phil | beginning | to | run | out | in | the | open | in | his | sudden | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 开始 | 到 | 跑步 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 在 | 他的 | 突然 | 警报 | , |

菲尔突然惊慌失措，开始在空旷的地方奔跑。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hænd] .

| but | only | to | turn | back | directly | and | catch | at | the | Doctor's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 转动 | 后退 | 直接地 | 和 | 抓住 | 在 | 这 | 医生的 | 手 | . |

但却径直转身，一把抓住了医生的手。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ;
**“ Ah ! ” cried the old man , drawing him in amongst the trees ;**
“ 啊 ! ” 哭 这 老的 男人 , 绘画 他 在 在 这 树木 ;

“啊！”老人喊道，把他拉进了树林里；

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [freʃ] ['deɪndʒər] .
**“ that was running into fresh danger .**
“ 那 曾是 跑步 进入 新鲜的 危险 .

“那可是陷入了新的危险。”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

” [fɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
**” Phil was already looking at a line of men who seemed to have suddenly**
” 菲尔 曾是 已经 寻找 在 一个 线 的 男人 WHO 似乎 到 有 突然
['stɑ:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .
**started out of the ground a hundred yards away .**
开始 出去 的 这 地面 一个 百 码 离开 .

“菲尔已经看到一百码开外，有一排人仿佛突然从地里冒了出来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑ:ktər] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] ,
**At the same moment the Doctor threw himself down amongst the thick growth ,**
在 这 相同的 片刻 这 医生 扔 他自己 向下 在 这 厚的 生长 ,

就在这时，医生纵身跃入茂密的草丛中。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**dragging his companion with him .**
拖拽 他的 伴侣 和 他 .

他拖着同伴一起走了。

“ [laɪ] [kloʊz] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['laɪɪŋ] [flæt]
**“ Lie close , ” he whispered , and it was well that they were both lying flat**
“ 说谎 关闭 , ” 他 低声说道 , 和 它 曾是 出色地 那 他们 是 两个都 说谎 平坦的
,
**,**
,

“躺近点，”他低声说，幸好他们俩都平躺着。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] ,
**for there was a flash of light , a long line of smoke ,**
为了 那里 曾是 一个 闪光 的 光 , 一个 长的 线 的 抽烟 ,

因为那里闪过一道光，升起了一长串烟雾，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]
**and in response to a sharp pattering sound a little shower of twigs and**
和 在 回复 到 一个 锋利的 打节拍 声音 一个 小的 淋浴 的 树枝 和
[li:vz] [keɪm] ['drɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] .
**leaves came dropping around .**
树叶 来了 下降 大约 .

伴随着一阵清脆的拍打声，一阵树枝和树叶如雨般落下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['faɪərɪŋ] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen]
**This was answered by firing evidently from the other side of the wood again**
这 曾是 回答 经过 射击 显然 从 这 其他 边 的 这 木头 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
**and again ,**
和 再次 ,

对此，对方显然是从木头的另一侧反复开火回应。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [i:tʃ] [taɪm] ['saʊndɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] ,

| the | reports | each | time | sounding | more | and | more | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 每个 | 时间 | 听起来 | 更多的 | 和 | 更多的 | 遥远 | , |

每次报道听起来都越来越遥远。

[waɪl] [æz; əz] [fɪl] [leɪ] [flæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz]

| while | as | Phil | lay | flat | upon | his | face | he | could | hear | trampling | and | the | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 菲尔 | 躺 | 平坦的 | 之上 | 他的 | 脸 | 他 | 可以 | 听到 | 践踏 | 和 | 这 | 声音 |

[ʌv; əv] [men] ['hʌrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trɪ:z] [raɪt] [pæst] [ðem; ðəm] ,

| of | men | hurrying | among | the | trees | right | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 匆忙 | 之中 | 这 | 树木 | 正确的 | 过去的 | 他们 | , |

当菲尔脸朝下趴在地上时，他能听到脚步声和人们在树林间匆匆走过的声音。

[tu:] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [si:n] .

| two | coming | so | near | that | the | boy | wondered | that | they | were | not | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 未来 | 所以 | 靠近 | 那 | 这 | 男生 | 想知道 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 已见 | . |

两人靠得那么近，男孩都纳闷为什么没人看见他们。

“ [dəunt] [spi:k] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] ['fɪlz] [hænd] ,

| “ | Don't | speak | , | my | boy | , | ” | whispered | the | Doctor | , | as | he | held | Phil's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说话 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 低声说道 | 这 | 医生 | , | 作为 | 他 | 握住 | 菲尔的 | 手 | , |

“别说话，孩子，”医生握着菲尔的手，低声说道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

| though | the | words | were | not | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 字 | 是 | 不是 | 需要 | , |

虽然不需要这些话，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

| for | the | boy's | attention | was | so | taken | up | by | the | exciting | events | that | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | 注意力 | 曾是 | 所以 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 激动人心 | 活动 | 那 | 包围 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

| him | that | he | was | all | eyes | and | ears | for | the | next | thing | that | should | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 为了 | 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 应该 | 发生 |

.

:

.

男孩的注意力完全被周围激动人心的事件所吸引，他时刻关注着接下来会发生什么。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðæt] [pæst] [ɑ:n] , ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

| For | the | soldiers | that | passed | on | , | firing | as | they | went | , | seemed | to | receive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 士兵 | 那 | 通过了 | 在 | , | 射击 | 作为 | 他们 | 去 | , | 似乎 | 到 | 收到 | 一个 |

[tʃek] ,

| check | , |
|---|---|
| 查看 | , |

那些牺牲的士兵，边走边开枪，似乎得到了某种补偿。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

| and | were | driven | back | , | filling | the | wood | with | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 驱动 | 后退 | , | 填充 | 这 | 木头 | 和 | 抽烟 | , |

他们被击退了，树林里顿时充满了烟雾。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

| which | hung | low | and | seemed | to | cling | to | the | lower | branches | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 低的 | 和 | 似乎 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 降低 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | . |

它低垂着，似乎依附在树木的下部枝干上。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər][graʊnd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
**But** **the** **men** **recovered** **their** **ground** **and** **passed** **on** **once** **more** **,** **the** **firing**
但 这 男人 恢复 他们的 地面 和 通过了 在 一次 更多的 , 这 射击
['groʊɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] .
**growing** **more** **distant** **.**
生长 更多的 遥远 .

但士兵们夺回了阵地，再次继续前进，枪声也渐渐远去。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æt; ət][læst] , “ [lets] [traɪ] [ə'gen] , [bɔɪ] .
**“** **Now** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **,** **at** **last** **,** **“** **let's** **try** **again** **,** **boy** **.**
“ 现在 , ” 说 这 医生 , 在 最后的 , “ 我们来吧 尝试 再次 , 男生 .

“现在，”医生终于说道，“我们再试一次吧，孩子。”

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pætərɪŋ]
**”** **A** **sharp** **volley** **from** **another** **direction** **was** **followed** **by** **the** **pattering**
” 一个 锋利的 截击 从 其他 方向 曾是 随后 经过 这 打节拍
[daʊn] [ʌv; əv] [mɔːr] [twɪgz][ænd; ənd] [liːvz] ,
**down** **of** **more** **twigs** **and** **leaves** **,**
向下 的 更多的 树枝 和 树叶 ,

“另一方向传来一阵猛烈的扫射，紧接着是更多树枝和树叶落下的沙沙声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][groʊn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['fɪlz] [hed] [tuː; tə]
**and** **the** **Doctor** **uttered** **a** **groan** **and** **laid** **his** **hand** **upon** **Phil's** **head** **to**
和 这 医生 说出 一个 呻吟 和 铺设 他的 手 之上 菲尔的 头 到
[pres] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**press** **it** **closer** **to** **the** **ground** **.**
按 它 更近 到 这 地面 .

医生呻吟了一声，把手放在菲尔的头上，把他的头按得更贴近地面。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**“** **Are** **you** **hurt** **,** **Dr** **Martin** **?** **”** **whispered** **the** **boy** **,**
“ 是 你 伤害 , 博士 马丁 ? ” 低声说道 这 男生 ,

“马丁医生，您受伤了吗？”男孩低声问道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
**raising** **himself** **suddenly** **in** **the** **fear** **that** **he** **now** **felt** **for** **the** **first** **time** **.**
提高 他自己 突然 在 这 害怕 那 他 现在 毛毡 为了 这 第一的 时间 .

他猛地站起身来，心中涌起前所未有的恐惧。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
**“** **No** **,** **no** **,** **my** **child** **.**
“ 不 , 不 , 我的 孩子 .

“不，不，我的孩子。”

[laɪ] [stɪl] .
**Lie** **still** **.**
说谎 仍然 .

别动。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr] [jet] .
**We** **must** **not** **stir** **yet** **.**
我们 必须 不是 搅拌 然而 .

我们现在还不能行动。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] ,
**”** **It** **was** **not** **till** **nightfall** **that** **they** **could** **venture** **to** **leave** **the** **wood** **,**
” 它 曾是 不是 直到 黄昏 那 他们 可以 风险投资 到 离开 这 木头 ,

直到夜幕降临，他们才敢冒险离开树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['geswɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,
**and** **it** **was** **by** **guesswork** **,** **for** **the** **stars** **were** **clouded** **over** **,**
和 它 曾是 经过 猜测 , 为了 这 明星 是 阴天 超过 ,

因为星光被云层遮蔽，所以只能靠猜测。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [saʊθ] ,

| that | the | Doctor | made | for | what | he | believed | to | be | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 医生 | 制成 | 为了 | 什么 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 南 | , |

医生朝着他认为的南方走去，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

| but | not | to | go | far | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 去 | 远的 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

但不要在黑暗中走得太远，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ fairz ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l]

| on | account | of | the | twinkling | fires | which | shone | out | here | and | there | as | if | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 闪烁 | 火灾 | 哪个 | 闪耀 | 出去 | 这里 | 和 | 那里 | 作为 | 如果 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| around | them | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

因为周围闪烁着点点星光，仿佛就在他们身边。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ə'nʌðər] [paɪn] [wʊd] ,

| That | night | they | slept | in | another | pine | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他们 | 睡着了 | 在 | 其他 | 松树 | 木头 | , |

当晚，他们睡在另一片松树林里。

[tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ 'sta:tiŋ ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'weɪkənd] [naʊ] [baɪ]

| to | keep | on | starting | up | from | time | to | time | during | the | night | , | awakened | now | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 开始 | 向上 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 觉醒 | 现在 | 经过 |

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

| a | shot | , |
|---|---|---|
| 一个 | 射击 | , |

夜间不时启动，现在被一声枪响惊醒了。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] ,

| and | twice | over | by | the | sound | of | a | bugle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 超过 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 号角 | , |

两次都伴随着号角声，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ fairz ] .

| which | came | from | the | direction | of | the | watch | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 手表 | 火灾 | . |

这些火力来自哨兵火力的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| There | was | no | further | engagement | during | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 订婚 | 期间 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天没有其他接触。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃeltərd] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn]

| but | every | attempt | to | get | out | of | the | wood | in | which | they | sheltered | was | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 试图 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 在 | 哪个 | 他们 | 避难所 | 曾是 | 在 | 徒劳 |

;

;

;

但他们每次试图逃出藏身的树林都徒劳无功；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| for | they | were | surrounded | by | the | troops | dotted | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 包围 | 经过 | 这 | 军队 | 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | , |

因为他们被零星散布在各处的敌军包围了。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] .

| as | if | watching | for | the | next | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 观看 | 为了 | 这 | 下一个 | 攻击 | . |

仿佛在警惕下一次袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] ,
**They had not come away empty - handed ,**
他们 有 不是 来 离开 空的 - 递交 ,

他们并非空手而归。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [frentʃ] ['hoʊstəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**but the food given to them by their French hostess had come to**
但 这 食物 给定 到 他们 经过 他们的 法语 女主人 有 来 到
[æn; ən][end] ,
**an end ,**
一个 结尾 ,

但是，法国女主人给他们的食物已经吃完了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , [fɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and at a word from the Doctor , as evening fell , Phil sprang to his**
和 在 一个 单词 从 这 医生 , 作为 晚上 跌倒 , 菲尔 弹簧 到 他的
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

夜幕降临之际，医生的一句话，菲尔立刻站了起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
**“ Yes , ” he cried , “ they won't see us now .**
“ 是的 , ” 他 哭 , “ 他们 惯于 看 我们 现在 .

“是的，”他喊道，“他们现在看不到我们了。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] !
**Oh , how I wish I was different , Dr Martin !**
哦 , 如何 我 希望 我 曾是 不同的 , 博士 马丁 !

哦，我多么希望自己不一样啊，马丁医生！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**But I can't help it . ”**
但 我 不能 帮助 它 . ”

但我无能为力。

“ ['dɪfrənt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**“ Different ? ” said the old man , pressing his shoulder .**
“ 不同的 ? ” 说 这 老的 男人 , 紧迫 他的 肩膀 .

“不一样吗？”老人说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? [waɪ] ? ”
**“ In what way ? Why ? ”**
“ 在 什么 方式 ? 为什么 ? ”

“以何种方式？为什么？”

“ [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
**“ I keep on getting so hungry and wanting to eat ,**
“ 我 保持 在 获得 所以 饥饿的 和 想要 到 吃 ,

“我总是感觉很饿，很想吃东西，”

[wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] . ”
**when I know I ought to be patient and wait . ”**
什么时候 我 知道 我 应该 到 是 病人 和 等待 . ”

我知道我应该耐心等待。

“ [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
**“ Poor boy , ” said the Doctor , with a little laugh .**
“ 贫穷的 男生 , ” 说 这 医生 , 和 一个 小的 笑 .

“可怜的孩子，”医生笑着说。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [fɪl] , [eɪ] ?
“ **How strange that you should be perfectly natural , Phil , eh ?**
“ 如何 奇怪的 那 你 应该 是 完美 自然的 , 菲尔 , 嗯 ?

“菲尔，你竟然如此自然，真是太奇怪了，是吧？”

[ðer; ðər] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ,
**There , we'll make a brave effort to get right away now ,**
那里 , 出色地 制作 一个 勇敢的 努力 到 得到 正确的 离开 现在 ,

我们会尽力立刻赶到那里。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [frentʃ] [frend] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
**and perhaps we shall find another French friend whose husband is away in the**
和 也许 我们 将 寻找 其他 法语 朋友 谁 丈夫 是 离开 在 这
[faɪt] . ”
**fight . ”**
斗争 . ”

或许我们还能找到另一位丈夫在前线作战的法国朋友。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][wʌns] [mɔːr] , ” [sed] [fɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
**“ And then we could sleep in a bed once more , ” said Phil after a long**
“ 和 然后 我们 可以 睡觉 在 一个 床 一次 更多的 , ” 说 菲尔 后 一个 长的
['saɪləns] ,
**silence ,**
沉默 ,

“然后我们就可以再次睡在床上了，”菲尔沉默良久后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**during which they had been pressing on , with the bushes through which they**
期间 哪个 他们 有 到过 紧迫 在 , 和 这 灌木丛 通过 哪个 他们
[pæst] ['rʌslɪŋ] ['laʊdli] .
**passed rustling loudly .**
通过了 沙沙声 高声 .

在此期间，他们一直向前行进，穿过灌木丛时发出响亮的沙沙声。

“ [jes] , ['æftər][ə; eɪ]['splendɪd] ['sʌpər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [frentʃ] .
**“ Yes , after a splendid supper , ” replied the Doctor , in French .**
“ 是的 , 后 一个 灿烂 晚餐 , ” 回复 这 医生 , 在 法语 .

“是的，在享用了一顿丰盛的晚餐之后，”医生用法语回答道。

“ [wiː] ! ” [kraɪd] [fɪl] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
**“ Oui ! ” cried Phil , joyously , and then his heart seemed to stand still ,**
“ 是的 ! ” 哭 菲尔 , 欣喜地 , 和 然后 他的 心 似乎 到 站立 仍然 ,

“是的！”菲尔高兴地喊道，然后他的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] , [wer] [ɔːl] [lʊkt] [dɑːrk] ,
**for from just in front , where all looked dark ,**
为了 从 只是 在 正面 , 在哪里 全部 看起来 黑暗的 ,

从正前方，那里一片漆黑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
**there was the rattle of muskets and a voice shouted in plain English :**
那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 滑膛枪 和 一个 嗓音 喊叫 在 清楚的 英语 :

传来火枪的碰撞声，以及一个用清晰易懂的英语喊叫的声音：

“ [hɔːlt] !
**“ Halt !**
“ 停止 !

“停止！

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
**Who goes there ?**
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

" ['tʃæptər] [sɪks] .
" **Chapter Six .**
" 章 六 .

第六章。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

"停止!

[fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
**For pity's sake , " cried the Doctor .**
为了 可惜 清酒 , " 哭 这 医生 .

"看在上帝的份上!"医生喊道。

" [dəunt]['faɪər] !
" **Don't fire !**
" 不 火 !

"不要开火!"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .
" **There was a rush and they were surrounded .**
" 那里 曾是 一个 匆忙 和 他们 是 包围 .

"当时一片混乱，他们被包围了。"

[fɪl] [wʌz; wəz] [si:zd] ['rʌfli] [baɪ] [tu:] ['soʊldʒərz] , [waɪl] [tu:] [mɔ:r] ['drægd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə]
**Phil was seized roughly by two soldiers , while two more dragged the Doctor to**
菲尔 曾是 查获 大致 经过 二 士兵 , 尽管 二 更多的 拖拽 这 医生 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
**his knees .**
他的 膝盖 .

菲尔被两名士兵粗暴地抓住，另外两名士兵把博士拖到跪地上。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:nstər] , ['sɑ:rdʒənt] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **I've got a monster , sergeant , " cried one of the men .**
" 我已经 得到 一个 怪物 , 军士 , " 哭 一 的 这 男人 .

"我抓到个怪物了，中士!"其中一个人喊道。

" [hoʊld] [stɪl] , [ju:; jʊ] ['rɪgəlɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɜ:rm] . "
" **Hold still , you wriggling little worm . "**
" 抓住 仍然 , 你 扭动 小的 蠕虫 . "

"别动，你这扭来扭去的小虫子。"

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] , " [kraɪd] [fɪl] , ['æŋgrəli] .
" **Let me go , " cried Phil , angrily .**
" 让 我 去 , " 哭 菲尔 , 愤怒地 .

"放开我!"菲尔愤怒地喊道。

" [naʊ] [ðen] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" **Now then , who are you ? " cried a harsh voice out of the darkness .**
" 现在 然后 , WHO 是 你 ? " 哭 一个 残酷的 嗓音 出去 的 这 黑暗 .

"那么，你究竟是谁?"黑暗中传来一个刺耳的声音。

" [spaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] , ['sɑ:rdʒənt] ; [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" **Spies from the French camp , sergeant ; that's certain , " said another voice .**
" 间谍 从 这 法语 营 , 军士 ; 那就是 肯定 , " 说 其他 嗓音 .

"肯定是法国营地的间谍，中士，"另一个声音说道。

" ['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" **Silence in the ranks ! " roared the sergeant .**
" 沉默 在 这 排名 ! " 咆哮 这 军士 .

"全体安静!"中士吼道。

“ [naʊ] [ðen] , [sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Now then , sir , what are you ? ”
“ 现在 然后 , 先生 , 什么 是 你 ? ”

“那么，先生，您是做什么的？”

“ ['trævələz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hʌskɪli] .
“ Travellers going south to escape from the war , ” said the Doctor , huskily .
“ 旅行者 去 南 到 逃脱 从 这 战争 , ” 说 这 医生 , 沙哑地 .

“是去南方躲避战争的旅客，”医生沙哑地说。

“ [wəʊnt][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ Won't do , ” said the sergeant .
“ 惯于 做 , ” 说 这 军士 .

“不行，”警官说。

“ [bæd] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Bad attempt at English .
“ 坏的 试图 在 英语 .

“英语说得不好。”

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
Why , you were speaking in French just now . ”
为什么 , 你 是 请讲 在 法语 只是 现在 . ”

“你刚才不是在说法语吗？”

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] — [ðə; ði]['tuːtər][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] [hɪr] ,
“ Yes ; I am a French teacher — the tutor to my little pupil here ,
“ 是的 ; 我 是 一个 法语 老师 — 这 导师 到 我的 小的 瞳孔 这里 ,

“是的，我是一名法语老师——是我这位小学生的家庭教师。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] . ”
the son of an English officer . ”
这 儿子 的 一个 英语 官 . ”

一位英国军官的儿子。

“ [bɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ Bah ! ” cried the sergeant .
“ 呸 ! ” 哭 这 军士 .

“呸！”中士喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [leɪm] [teɪl] .
“ What a lame tale .
“ 什么 一个 瘸 故事 .

“真是个蹩脚的故事。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [frentʃ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] - [wiː] ! - ”
You talked French or some other lingo , and I heard the boy say ' Oui ! ' ”
你 谈话 法语 或者 一些 其他 行话 , 和 我 听到 这 男生 说 - 是的 ! - ”

你用法语或其他什么语言跟我说话，我听到那个男孩说“Oui！”

“ [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [frentʃ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [lɜːrn] . ”
“ Yes , sir ; we talk in French sometimes so that the boy may learn . ”
“ 是的 , 先生 ; 我们 讲话 在 法语 有时 所以 那 这 男生 可能 学习 . ”

“是的，先生；我们有时会说法语，这样孩子就可以学习了。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[wel] , [jʊə(r)] ['prizənəz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
Well , you're prisoners now , and he shall be taught to speak English .
出色地 , 你是 囚犯 现在 , 和 他 将 是 教授 到 说话 英语 .

好了，你们现在是囚犯了，他将被教导说英语。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] . ”

| **Bring** | **them** | **along** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 沿着 | . | ” |

带他们一起来。

“ ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

| **“** | **Pardon** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | , | 先生 | . |

“对不起，先生。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] ? ”

| **You** | **belong** | **to** | **the** | **English** | **force** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 属于 | 到 | 这 | 英语 | 力量 | ? | ” |

你是英国军队的吗?

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] , [ˌmaʊn'sɪər] .

| **“** | **I** | **rather** | **think** | **we** | **do** | **,** | **mounseer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相当 | 思考 | 我们 | 做 | , | 登山者 | . |

“我倒觉得我们确实如此，僧侣。”

[sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lædz] .

| **Search** | **them** | **,** | **my** | **lads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 他们 | , | 我的 | 小伙子们 | . |

伙计们，搜查他们。

[noʊ] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

| **No** | **,** | **wait** | **till** | **we** | **get** | **them** | **to** | **headquarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 他们 | 到 | 总部 | . |

不，等我们把他们送到总部再说。

[wʌt] ['pepərz][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

| **What** | **papers** | **have** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 文件 | 有 | 你 | ? | ” |

你有什么证件?

“ ['pepərz] , [sɜːr] ? ”

| **“** | **Papers** | **,** | **sir** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 文件 | , | 先生 | ? | ” |

“先生，文件呢？”

“ [jes] , [dɪ'spætʃ] .

| **“** | **Yes** | **,** | **despatches** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 电报 | . |

“是的，电报。”

['letərz] . ”

| **Letters** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 信件 | . | ” |

信件。”

“ ['oʊnli][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , ” [sed] [ðə; ðiˌ]['dɑːktər] .

| **“** | **Only** | **my** | **pocket** | **-** | **book** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 我的 | 口袋 | - | 书 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“只有我的钱包，”医生说。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][men] .

| **“** | **Got** | **it** | **,** | **sergeant** | **,** | **”** | **said** | **one** | **of** | **the** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 它 | , | 军士 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“明白了，警官，”其中一人说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

| **“** | **Nothing** | **else** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 别的 | ? | ” |

“没有别的了吗？”

“ [noʊ] , ['sɑːrdʒənt] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . ”

| “ | No | , | sergeant | ; | not | that | I | can | find | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 军士 | ; | 不是 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | . | ” |

“没有，警官；我没找到。”

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | Perhaps | they're | hidden | upon | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它们是 | 隐 | 之上 | 这 | 男生 | . |

“或许它们就藏在男孩身上。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] .

| Like | enough | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | . |

足够了。

” [fɪl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər]

| ” | Phil | soon | found | that | it | was | vain | to | resist | , | and | he | had | to | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 很快 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 徒劳 | 到 | 抵抗 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 遭受 |

['biːɪŋ] ['rʌfli] [səːtʃt] .

| being | roughly | searched | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 大致 | 搜索 | . |

菲尔很快发现反抗是徒劳的，他不得不忍受被粗暴搜查的痛苦。

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

| “ | Eh | ? | What's | that | ? | ” | said | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ? | 是什么 | 那 | ? | ” | 说 | 这 | 军士 | . |

“咦？那是什么？”中士问道。

“ [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . ”

| “ | Says | he | wants | to | be | taken | to | his | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说道 | 他 | 想要 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 他的 | 父亲 | . | ” |

他说他想被带到他父亲那里去。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

| “ | Yes | , | I | want | to | go | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

“是的，我想去看望我的父亲。”

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] . ”

| to | tell | him | Dr | Martin | has | been | taken | prisoner | by | English | soldiers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他 | 博士 | 马丁 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 英语 | 士兵 | . | ” |

告诉他马丁博士被英国士兵俘虏了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] , ” [grauld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

| “ | Then | you | can't | go | , | ” | growled | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 不能 | 去 | , | ” | 咆哮 | 这 | 军士 | . |

“那你就不能去，”中士咆哮道。

“ [hɪr] , [huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [jʌŋ] ['ʃeɪvər] ? ”

| “ | Here | , | who | is | your | father | , | young | shaver | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | WHO | 是 | 你的 | 父亲 | , | 年轻的 | 剃须刀 | ? | ” |

“小家伙，你父亲是谁？”

“ ['kæptɪn] ['kɑːrltən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 200th ['redʒɪmənt] , [sɜːr] , ” [sed] [fɪl] , ['staʊtli] .

| “ | Captain | Carleton | , | of | the | 200th | Regiment | , | sir | , | ” | said | Phil | , | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 卡尔顿 | , | 的 | 这 | 200th | 团 | , | 先生 | , | ” | 说 | 菲尔 | , | 坚定地 | . |

“长官，是第200团的卡尔顿上尉，”菲尔坚定地说。

“ [ðə; ði] 200th ['redʒɪmənt] , [eɪ] ?

| “ | The | 200th | Regiment | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 200th | 团 | , | 嗯 | ? |

“第200团，是吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] .
**I don't know any Captain Carleton .**
我 不 知道 任何 队长 卡尔顿 .

我不认识任何卡尔顿上尉。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .
**But bring them along .**
但 带来 他们 沿着 .

但一定要带上他们。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rdz] [wer]
**" The prisoners were marched off at once through the darkness towards where**
" 这 囚犯 是 行军 离开 在 一次 通过 这 黑暗 向 在哪里
[ðə; ði][ fairz ][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] ,
**the fires were burning brightly ,**
这 火灾 是 燃烧 明亮地 ,

"囚犯们立刻被押着穿过黑暗，朝着篝火熊熊燃烧的方向走去。"

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][led][ðem; ðəm][tu:; tə]
**and after being challenged again and again , the sergeant led them to**
和 后 存在 挑战 再次 和 再次 , 这 军士 引领 他们 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
**the front of a tent ,**
这 正面 的 一个 帐篷 ,

在遭到一再质问后，中士带领他们来到帐篷前。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , ['evɪdəntli] [haɪ] [ɪn] [kə'mænd] , [keɪm] ['kwɪkli] ,
**out of which a couple of officers , evidently high in command , came quickly ,**
出去 的 哪个 一个 夫妻 的 警官 , 显然 高的 在 命令 , 来了 迅速地 ,

其中几名军官，显然是高级指挥官，很快走了出来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] ,
**and were about to hurry away ,**
和 是 关于 到 匆忙 离开 ,

他们正准备匆匆离开，

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [rɪ'pɔ:rt] .
**but stopped for a few moments to listen to the sergeant's report .**
但 停止 为了 一个 很少 时刻 到 听 到 这 中士的 报告 .

但他停下来听了一会儿警官的报告。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'spætʃ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ? "
**" You are sure they have no despatch upon them ? "**
" 你 是 当然 他们 有 不 调度 之上 他们 ? "

"你确定他们没有被派去执行任务吗？"

" ['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] .
**" Certain , sir .**
" 肯定 , 先生 .

"当然，先生。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə:tʃt] [twaɪs] . "
**They have been searched twice . "**
他们 有 到过 搜索 两次 . "

他们已经被搜查过两次了。

" [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [di'teind] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , ['ʃɑ:rpli] .
**" Let them be detained , " said the officer , sharply .**
" 让 他们 是 被拘留 , " 说 这 官 , 尖锐地 .

"把他们拘留起来，"警官厉声说道。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tent] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:]

| The | sergeant | marched | them | off | to | a | large | tent | , | and | into | this | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 行军 | 他们 | 离开 | 到 | 一个 | 大的 | 帐篷 | , | 和 | 进入 | 这 | 这 | 二 |

['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ,

| prisoners | were | ushered | , |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 是 | 引导 | , |

中士押着他们来到一个大帐篷前，两名囚犯被带进了帐篷里。

[tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

| to | find | themselves | in | company | with | some | half | a | dozen | French | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 公司 | 和 | 一些 | 一半 | 一个 | 打 | 法语 | 士兵 | , |

他们发现自己与大约六名法国士兵在一起，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [leɪ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔ:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

| one | of | whom | lay | wounded | and | in | pain | upon | a | truss | of | straw | at | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 躺 | 受伤 | 和 | 在 | 疼痛 | 之上 | 一个 | 桁架 | 的 | 稻草 | 在 | 这 | 边 | , |

其中一人受伤后痛苦地躺在旁边的一捆稻草上。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læntən] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [poʊl] ['straɪkɪŋ] ['streɪndʒli]

| the | dim | light | from | a | lanthorn | swinging | from | the | tent | pole | striking | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 光 | 从 | 一个 | 灯笼 | 摇摆 | 从 | 这 | 帐篷 | 极 | 引人注目 | 奇怪的 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz]['pælɪd] [feɪs] .

| upon | the | man's | pallid | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 男人的 | 苍白 | 脸 | . |

帐篷杆上摇曳的灯笼发出昏暗的光线，奇怪地照在男人苍白的脸上。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [gɪv] [ju:; jʊ][bəuθ]

| “ | There | you | are | , | ” | said | the | sergeant | , | cheerfully | , | “ | and | I | just | give | you | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 军士 | , | 愉快地 | , | “ | 和 | 我 | 只是 | 给 | 你 | 两个都 |

['wɔ:rnɪŋ] ;

| warning | ; |
|---|---|
| 警告 | ; |

“你们在这儿呢，”中士兴高采烈地说，“我这就给你们俩一个警告；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑ:n]['du:ti][ə'baʊt] [ðɪs] [tent][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃu:t]

| there | are | about | a | dozen | men | on | duty | about | this | tent | with | orders | to | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 男人 | 在 | 责任 | 关于 | 这 | 帐篷 | 和 | 订单 | 到 | 射击 |

[daʊn] ['eniwʌn] [hu:] [traɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

| down | anyone | who | tries | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 任何人 | WHO | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

帐篷周围大约有十几名守卫，他们的命令是击毙任何试图逃跑的人。

[eɪ] , [wʌt] [seɪ] ? ”

| Eh | , | what | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 什么 | 说 | ? | ” |

嗯，你觉得呢?

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kwaɪətli] ;

| “ | We | shall | not | try | to | escape | ; | sir | , | ” | said | the | Doctor | , | quietly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 不是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | ; | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 悄悄 | ; |

“先生，我们不会试图逃跑，”医生平静地说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ænd; ənd]

| “ | but | that | boy | — | he | has | been | tramping | about | for | hours | without | food | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 男生 | — | 他 | 有 | 到过 | 徒步旅行 | 关于 | 为了 | 小时 | 没有 | 食物 | , | 和 |

[ɪz] ['nɪrli] [stɑ:rvd] . ”

| is | nearly | starved | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 饥饿 | . | ” |

“但是那个男孩——他已经走了好几个小时，没有吃东西了，几乎饿死了。”

“ [eɪ] ？ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ！
**“ Eh ？ Poor little chap ！**
“ 嗯 ？ 贫穷的 小的 小伙子 ！

“哎？可怜的小家伙！”

['hʌŋgri] ？ ”
**Hungry ？ ”**
饥饿的 ？ ”

饥饿的？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ['dredfəli] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] . ”
**“ Yes , sir , dreadfully , and so is Dr Martin . ”**
“ 是的 , 先生 , 极其糟糕 , 和 所以 是 博士 马丁 . ”

“是的，先生，非常糟糕，马丁医生也是如此。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] .
**“ Well , we English don't starve our prisoners , even if they are French .**
“ 出色地 , 我们 英语 不 饿死 我们的 囚犯 , 甚至 如果 他们 是 法语 .

“嗯，我们英国人不会饿死我们的囚犯，即使他们是法国人。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
**Wait a bit and I'll see what I can do , ” said the sergeant ,**
等待 一个 少量 和 患病的 看 什么 我 能 做 , ” 说 这 军士 ,

“稍等片刻，我看看能做些什么，”中士说道。

[wɪð; wɪθ] [grʌf] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
**with gruff good nature , and he went off ,**
和 粗暴 好的 自然 , 和 他 去 离开 ,

他带着粗犷但善良的性情离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [tuː; tə] [ster] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
**leaving the other prisoners to stare gloomily at the new - comers for a few**
离开 这 其他 囚犯 到 盯 阴郁地 在 这 新的 - 来者 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
**minutes and then turn their backs to begin talking together ,**
分钟 和 然后 转动 他们的 背部 到 开始 说 一起 ,

其他囚犯阴沉地盯着新来的人看了几分钟，然后转过身去开始交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**while the Doctor pressed close to his charge and tried to cheer him up .**
尽管 这 医生 按下 关闭 到 他的 收费 和 尝试 到 欢呼 他 向上 .

医生紧紧地贴着他照顾的人，试图让他振作起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**“ It will all come right , ” he whispered .**
“ 它 将要 全部 来 正确的 , ” 他 低声说道 .

“一切都会好起来的，”他低声说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**“ We shall soon be able to send a message to the Captain ,**
“ 我们 将 很快 是 有能力的 到 发送 一个 信息 到 这 队长 ,

“我们很快就能向船长发送信息了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [sent] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
**and he will have us sent safely away .**
和 他 将要 有 我们 发送 安全 离开 .

他会安排人把我们安全送走。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] , [fɪl] ？ ”
**Are you very hungry now , Phil ？ ”**
是 你 非常 饥饿的 现在 , 菲尔 ？ ”

菲尔，你现在很饿吗？

“ ['dredfəli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Dreadfully** **,** ” **was** **the** **reply** **.**
“ 极其糟糕 , ” 曾是 这 回复 .

“糟透了,”对方回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Do** **you** **think** **the** **sergeant** **will** **be** **very** **long** **?** **”**
“ 做 你 思考 这 军士 将要 是 非常 长的 ? ”

你觉得警长会待很久吗?

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh** **no** **!**
“ 哦 不 !

“哦不!”

[hi:; hi] [si:md] [tu:] ['frendli] .
**He** **seemed** **too** **friendly** **.**
他 似乎 也 友好的 .

他看起来过于友善了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]
**”** **But** **the** **sergeant** **seemed** **to** **Phil** **as** **if** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **the**
” 但 这 军士 似乎 到 菲尔 作为 如果 他 有 被遗忘的 全部 关于 这
['prizənəz] ,
**prisoners** **,**
囚犯 ,

“但菲尔觉得，那名中士似乎已经把那些囚犯的事完全忘了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][glaidid] ['sloʊli] [ɑ:n] , [waɪl] ['wɪrinəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['dedn] [pʊr] ['fɪlz] ['hʌŋgər]
**for** **the** **time** **glided** **slowly** **on** **,** **while** **weariness** **began** **to** **deaden** **poor** **Phil's** **hunger**
为了 这 时间 滑翔 缓慢地 在 , 尽管 疲劳 开始 到 缓和 贫穷的 菲尔的 饥饿
[peɪnz] ,
**pains** **,**
疼痛 ,

时间缓缓流逝，疲惫开始麻痹可怜的菲尔的饥饿感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['draʊzi] , ['nɑ:dɪŋ] [ɔ:f] [twaɪs] ,
**and** **he** **grew** **drowsy** **,** **nodding** **off** **twice** **,**
和 他 生长 昏昏欲睡 , 点头 离开 两次 ,

他开始犯困，打了两个盹儿。

[bʌt; bət] [ 'sta:tiŋ ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [spoʊk] [mɔ:r] ['laʊdli] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
**but** **starting** **up** **again** **when** **the** **French** **prisoners** **spoke** **more** **loudly** **or** **a** **sharp**
但 开始 向上 再次 什么时候 这 法语 囚犯 辐 更多的 高声 或者 一个 锋利的
['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .
**challenge** **was** **heard** **outside** **.**
挑战 曾是 听到 外部 .

但当法国战俘说话的声音更大，或者听到外面传来尖锐的挑战声时，战斗又重新开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz]
**But** **the** **sergeant** **was** **a** **man** **of** **his** **word** **,** **and** **just** **as** **Phil** **was**
但 这 军士 曾是 一个 男人 的 他的 单词 , 和 只是 作为 菲尔 曾是
['doʊzɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] ,
**dozing** **off** **again** **,**
打盹 离开 再次 ,

但这位中士是个信守承诺的人，就在菲尔再次打瞌睡的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
**and** **the** **lanthorn** **seemed** **to** **be** **dying** **out** **,**
和 这 灯笼 似乎 到 是 垂死 出去 ,

灯笼树似乎正在逐渐消失。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| he | suddenly | entered | the | tent | with | a | loaf | under | his | arm | and | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 进入 | 这 | 帐篷 | 和 | 一个 | 面包 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | 一个 | 片 | 的 |

[koʊld] [bɔɪld] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] .

| cold | boiled | bacon | and | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 煮沸 | 熏肉 | 和 | 一个 | 刀 | . |

他突然走进帐篷，胳膊下夹着一个面包，手里拿着一块冷水煮培根和一把刀。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə]

| “ | There | you | are | , | ” | he | said | , | gruffly | , | “ | and | a | nice | job | I've | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 他 | 说 | , | 粗声粗气地 | , | “ | 和 | 一个 | 好的 | 工作 | 我已经 | 有 | 到 |

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

| get | it | . |
|---|---|---|
| 得到 | 它 | . |

“瞧你，”他粗声粗气地说，“为了得到这份工作，我付出了不少努力。”

[iːt] [ə'weɪ] , ['jʌŋstər] ,

| Eat | away | , | youngster | , |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 离开 | , | 青少年 | , |

吃吧，小家伙。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['swɑːloʊd] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [æz; əz]

| and | thank | your | stars | you | haven't | swallowed | musket | balls | for | sugar | - | plums | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 你的 | 明星 | 你 | 还没有 | 吞咽 | 滑膛枪 | 球 | 为了 | 糖 | - | 李子 | 作为 |

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

| you | came | here | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 这里 | . |

你应该庆幸自己来到这里时没有把子弹当成糖梅吞下去。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [oʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

| You | ought | to | be | ashamed | of | yourself | , | old | man | , | ” | he | continued | , | turning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | , | 老的 | 男人 | , | ” | 他 | 持续 | , | 转弯 | 到 |

[ðə; ði] ['dɑːktər] ,

| the | Doctor | , |
|---|---|---|
| 这 | 医生 | , |

“你应该感到羞耻，老头子，”他转过身对医生继续说道。

“ [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] ['gʌnpaʊdər] , ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɑːt] .

| “ | for | bringing | a | boy | like | that | amongst | all | this | gunpowder | , | treason | and | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 带来 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 那 | 在 | 全部 | 这 | 火药 | , | 叛国罪 | 和 | 阴谋 | . |

“竟然把这样一个男孩带到这么多火药、叛国和阴谋之中。”

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .

| No | , | no | ; | I | don't | want | to | hear | you | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ; | 我 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 你 | 讲话 | . |

不，不；我不想听你说话。

[iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

| Eat | your | supper | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 你的 | 晚餐 | . |

吃晚饭。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

| I've | something | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 某物 | 别的 | 到 | 做 | . |

我还有别的事要做。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [said] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

| ” | Dr | Martin | sighed | as | the | sergeant | swung | out | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | 马丁 | 叹了口气 | 作为 | 这 | 军士 | 摇摆 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

马丁医生叹了口气，看着中士从帐篷里荡了出来。

“ [weɪt] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] ， ” [sed] [fɪl] ， “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed]

| “ | **Wait** | **till** | **father** | **comes** | **,** | ” | **said** | **Phil** | **,** | “ | **and** | **I'll** | **tell** | **him** | **all** | **that** | **the** | **sergeant** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 父亲 | 来 | ， | ” | 说 | 菲尔 | ， | “ | 和 | 患病的 | 告诉 | 他 | 全部 | 那 | 这 | 军士 | 说 |

.

:

.

“等爸爸来了，”菲尔说，“我会把警官说的话都告诉他。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][spaɪz][ænd; ənd]

| **I** | **suppose** | **he** | **can't** | **help** | **being** | **so** | **stupid** | **as** | **to** | **think** | **we** | **are** | **spies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 不能 | 帮助 | 存在 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 间谍 | 和 |

['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| **wanted** | **to** | **come** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 来 | 这里 | . |

我猜他一定是蠢到家了，才会认为我们是间谍，想来这里。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

| ” | **Chapter** | **Seven** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 七 | . |

第七章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ，

| **It** | **was** | **not** | **till** | **weeks** | **had** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 周 | 有 | 通过了 | ， |

直到几周后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ，

| **during** | **which** | **Phil** | **and** | **Dr** | **Martin** | **were** | **shifted** | **from** | **place** | **to** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 菲尔 | 和 | 博士 | 马丁 | 是 | 转移 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | ， |

['ɔːlweɪz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] ，

| **always** | **strictly** | **guarded** | **,** |
|---|---|---|---|
| 总是 | 严格 | 守卫 | ， |

在此期间，菲尔和马丁博士被不断转移，始终受到严密看守。

[ðer; ðər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] ， [ðæt] [ðə; ði]

| **their** | **place** | **being** | **in** | **the** | **misery** | **and** | **discomfort** | **of** | **the** | **baggage** | **train** | **,** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 存在 | 在 | 这 | 苦难 | 和 | 不适 | 的 | 这 | 行李 | 火车 | ， | 那 | 这 |

[deɪ] [keɪm] [wen] ，

| **day** | **came** | **when** | **,** |
|---|---|---|---|
| 天 | 来了 | 什么时候 | ， |

他们注定要在行李列车上忍受痛苦和不适，直到有一天，

['dɜːrti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['wɪri] ， [fɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **dirty** | **,** | **ragged** | **,** | **and** | **weary** | **,** | **Phil** | **sat** | **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **Doctor** | **in** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | ， | 破烂不堪 | ， | 和 | 厌倦 | ， | 菲尔 | 卫星 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 医生 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['wægənz] ，

| **waggons** | **,** |
|---|---|
| 马车 | ， |

菲尔浑身脏兮兮、衣衫褴褛、疲惫不堪，坐在其中一节车厢里，挨着医生。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ maːtʃiŋ ] [baɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] .

| **watching** | **the** | **marching** | **by** | **of** | **a** | **strong** | **detachment** | **of** | **the** | **little** | **brigade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 行军 | 经过 | 的 | 一个 | 强的 | 分离 | 的 | 这 | 小的 | 旅 | . |

观看一支精锐小旅的行进队伍。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][baɪ]

| **Dr** | **Martin** | **had** | **tried** | **in** | **vain** | **to** | **send** | **messages** | **,** | **written** | **and** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 马丁 | 有 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 发送 | 消息 | ， | 书面 | 和 | 经过 |

[wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ，

| **word** | **of** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 嘴 | ， |

马丁博士曾多次尝试通过书面和口头方式传递信息，但都徒劳无功。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ækt][æz; əz] ['berər] .

| to | the | Captain | , | but | no | one | would | act | as | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 队长 | , | 但 | 不 | 一 | 会 | 行为 | 作为 | 持有人 | . |

交给船长，但无人愿意充当送信人。

[fɪl] , [tuː] , [hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

| Phil | , | too | , | had | tried | his | best | , | but | he | could | hear | no | news | of | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 也 | , | 有 | 尝试 | 他的 | 最好的 | , | 但 | 他 | 可以 | 听到 | 不 | 消息 | 的 | 他的 | 父亲 |

,

,

,

菲尔也尽了全力，但他始终没有父亲的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

| and | there | were | times | when | he | questioned | the | Doctor | as | to | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 他 | 被质问 | 这 | 医生 | 作为 | 到 | 无论 |

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ pi(ː)'ɛə ] [geɪv]

| he | thought | he | had | failed | to | escape | on | that | terrible | day | when | Pierre | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 逃脱 | 在 | 那 | 糟糕的 | 天 | 什么时候 | 皮埃尔 | 给予 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

| information | to | the | French | troops | and | the | long | - | continued | firing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 到 | 这 | 法语 | 军队 | 和 | 这 | 长的 | - | 持续 | 射击 | 的 | 这 |

[pə'sjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

| pursuers | had | been | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 追击者 | 有 | 到过 | 听到 | . |

有时他会问医生，在那可怕的一天，皮埃尔向法国军队泄露情报，追兵持续不断的枪声响起时，他是否认为自己没能逃脱。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [wen] [fɪl] [wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt]['æftər][wʌn][ʌv; əv]

| And | so | it | was | for | a | time | that | when | Phil | was | tired | out | after | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | 那 | 什么时候 | 菲尔 | 曾是 | 疲劳的 | 出去 | 后 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪri] [ 'maːtʃiz ] [ænd; ənd][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] ,

| the | weary | marches | and | no | rations | were | served | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 游行 | 和 | 不 | 口粮 | 是 | 服务 | 出去 | , |

所以有一段时间，菲尔在一次疲惫的行军后筋疲力尽，而且没有配给食物，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]

| his | heart | sank | and | the | tears | came | to | his | eyes | as | he | believed | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 沉没 | 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 到 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 相信 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'gen] .

| should | never | see | his | father | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绝不 | 看 | 他的 | 父亲 | 再次 | . |

他心头一沉，泪水涌上眼眶，因为他觉得自己再也见不到父亲了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| But | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但另一方面，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði]

| when | the | sun | shone | brightly | and | he | was | rested | and | refreshed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮地 | 和 | 他 | 曾是 | 休息 | 和 | 焕然一新 | 经过 | 这 |

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [aʊt] ,

| rations | that | had | been | served | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 口粮 | 那 | 有 | 到过 | 服务 | 出去 | , |

当阳光灿烂，他吃饱喝足，精神焕发时，

[hiː; hi] [tʃæt] [ə'weɪ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl][ðer; ðər]

| he | chatted | away | cheerfully | to | the | Doctor | about | how | he | would | tell | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聊天 | 离开 | 愉快地 | 到 | 这 | 医生 | 关于 | 如何 | 他 | 会 | 告诉 | 全部 | 他们的 |

[ədˈventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

| adventures | to | the | Captain | when | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 这 | 队长 | 什么时候 | 他 | 来了 | . |

他兴高采烈地和医生聊着天，说等船长来了，他要把他们所有的冒险经历都告诉船长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [dɔːnd] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægən] ['wɑtʃɪŋ]

| And | then | that | happy | day | dawned | when | he | sat | in | the | baggage | waggon | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 快乐的 | 天 | 黎明 | 什么时候 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 行李 | 车皮 | 观看 |

[ðə; ði] ['paʊdər] - ['blækənd] ['soʊldʒərz][ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ,

| the | powder | - | blackened | soldiers | urging | on | the | horses | drawing | the | heavy | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | - | 变黑 | 士兵 | 敦促 | 在 | 这 | 马匹 | 绘画 | 这 | 重的 | 枪支 | , |

然后，当他坐在行李车里，看着浑身熏黑的士兵们催促着马匹拉着重炮时，那快乐的日子就到来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] ['tætərd] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [stept] [aʊt] ['smɑːrtli] ,

| followed | by | a | mud | - | stained | tattered | regiment | , | which | stepped | out | smartly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 泥 | - | 染色 | 破烂 | 团 | , | 哪个 | 步 | 出去 | 聪明地 | , |

紧随其后的是一支浑身泥泞、衣衫褴褛的队伍，他们步伐矫健地走了出来。

['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| every | man | looking | ready | and | willing | to | commence | the | attack | to | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 寻找 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 开始 | 这 | 攻击 | 到 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] [baʊnd] .

| was | bound | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | . |

每个男人都摆出一副随时准备发起进攻的架势。

[ðiːz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd] ,

| These | passed | on | and | another | regiment | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 通过了 | 在 | 和 | 其他 | 团 | 随后 | , |

这些部队随后继续前进，另一个团紧随其后。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| the | sight | of | the | brave | fellows | sending | a | thrill | through | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 勇敢的 | 伙伴们 | 发送 | 一个 | 刺激 | 通过 | 这 | 男生 | , |

看到这些勇敢的小伙子，男孩感到一阵激动。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wægən] [tɪlt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp]

| making | him | lean | out | from | beneath | the | waggon | tilt | to | take | off | his | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 倾斜 | 出去 | 从 | 下面 | 这 | 车皮 | 倾斜 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 帽 |

[ænd; ənd][kraɪ] [həˈrɑː] .

| and | cry | hurrah | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 欢呼 | . |

他从倾斜的马车下探出身子，摘下帽子，高呼好叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə]

| The | sound | of | that | bright | shrill | voice | cheering | the | men | on | made | them | turn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 那 | 明亮的 | 尖锐 | 嗓音 | 欢呼 | 这 | 男人 | 在 | 制成 | 他们 | 转动 | 到 |

[lʊk] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| look | whence | it | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 何处 | 它 | 来了 | , |

那尖锐明亮的声音为男人们加油鼓劲，让他们转头看向声音的来源。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kæp][ænd; ənd][ɪts][ɪk'saɪtɪd] ['oʊnər] [ə; eɪ] [læf] [ræn]

| and | at | the | sight | of | the | waving | cap | and | its | excited | owner | a | laugh | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 挥手 | 帽 | 和 | 它是 | 兴奋的 | 所有者 | 一个 | 笑 | 跑 |

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʃɪrd] [əˈgen] .

| along | the | ranks | and | the | men | cheered | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 排名 | 和 | 这 | 男人 | 欢呼 | 再次 | . |

看到挥舞的帽子和兴奋的主人，人群中响起一阵笑声，男人们再次欢呼起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪr] [daɪd][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [θrɑ:bɪŋ] [bi:t] ,

| The | next | minute | , | as | the | cheer | died | out | and | the | regular | throbbing | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | , | 作为 | 这 | 欢呼 | 死亡 | 出去 | 和 | 这 | 常规的 | 悸动 | 打 | , |

下一分钟，欢呼声渐渐消失，只剩下规律的脉搏跳动，

[bi:t] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ ma:tʃiŋ ] [men] [went] [ɑ:n][ɪn]['regjələr] [pʌl'seɪʃn] ,

| beat | of | five | hundred | marching | men | went | on | in | regular | pulsation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 五 | 百 | 行军 | 男人 | 去 | 在 | 在 | 常规的 | 脉动 | , |

五百名行军士兵的步伐有节奏地跳动着。

[fɪl] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

| Phil | caught | sight | of | an | officer | riding | at | the | rear | of | one | of | the | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 官 | 骑术 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 公司 | , |

菲尔瞥见一名军官骑马跟在其中一支连队的后方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] :

| and | his | voice | rang | out | shrill | and | clear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 尖锐 | 和 | 清除 | : |

他的声音尖锐而清晰地响起：

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɑ:rtn] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst] !

| “ | Dr | Martin | , | here | he | is | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博士 | 马丁 | , | 这里 | 他 | 是 | 在 | 最后的 | ! |

“马丁博士，他终于来了！”

['fɑ:ðər] !

| Father | ! |
|---|---|
| 父亲 | ! |

父亲！

['fɑ:ðər] !

| Father | ! |
|---|---|
| 父亲 | ! |

父亲！

[stɑ:p] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən]

| ” | The | next | minute | he | had | leaped | down | from | the | side | of | the | waggon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 分钟 | 他 | 有 | 跳跃 | 向下 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 车皮 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['redʒɪmənt] ,

| and | was | running | towards | the | passing | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 跑步 | 向 | 这 | 通过 | 团 | , |

“下一刻，他便从马车边跳下来，朝着经过的部队跑去。”

[ðə; ði][men] ['tʃɪrɪŋ] ['mædli][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['nu:li] - [prə'moʊtɪd]

| the | men | cheering | madly | with | excitement | as | they | saw | their | newly | - | promoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 欢呼 | 疯狂地 | 和 | 激动 | 作为 | 他们 | 锯 | 他们的 | 新 | - | 推广 |

['meɪdʒər] [drɔ:] [reɪn] ,

| Major | draw | rein | , |
|---|---|---|---|
| 主要的 | 画 | 缰绳 | , |

当他们看到自己新晋升的少校球员掌控比赛时，队员们兴奋地疯狂欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [si:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

| and | the | next | moment | seize | the | little | hands | extended | to | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 抢占 | 这 | 小的 | 双手 | 扩展 | 到 | 他 | 到 | 是 |

[swʌŋ] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ɔfɪsɚz] [nek] .

| swung | up | on | to | the | saddle | and | then | cling | to | the | excited | officer's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 鞍 | 和 | 然后 | 黏着 | 到 | 这 | 兴奋的 | 警官们 | 脖子 | . |

下一刻，她抓住伸向他的小手，把他拉到马鞍上，然后紧紧抱住兴奋的军官的脖子。

[ðə; ði] [tʃɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [roʊz]

| The | cheer | which | had | rung | out | before | was | as | nothing | to | that | which | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢呼 | 哪个 | 有 | 梯子 | 出去 | 前 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 那 | 哪个 | 玫瑰 |

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]

| again | and | again | as | the | men | saw | the | little | fellow | kissing | the | bearded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 这 | 男人 | 锯 | 这 | 小的 | 同伴 | 接吻 | 这 | 留着胡子的 | 和 |

[kən'vʌlst] [feɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['li:dər] [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn]

| convulsed | face | of | their | leader | as | wildly | as | if | there | was | not | a | soul | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 脸 | 的 | 他们的 | 领导者 | 作为 | 疯狂地 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 |

[saɪt] ;

| sight | ; |
|---|---|
| 视线 | ; |

之前响起的欢呼声与接下来一次又一次响起的欢呼声相比，简直微不足道。男人们看到那个小个子疯狂地亲吻着他们领袖满脸胡须、抽搐着的脸，仿佛周围一个人都没有似的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tʃɪrz] [draʊnd] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] ['hɔ:rsli] - ['ʌtəd] [wɜ:rdz] :

| but | those | cheers | drowned | the | Major's | hoarsely | - | uttered | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 干杯 | 溺水 | 这 | 专业的 | 沙哑地 | - | 说出 | 字 | : |

但那些欢呼声淹没了少校沙哑的声音：

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| “ | Oh | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我的 | 男生 | ! |

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

| My | boy | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 男生 | ! |

我的孩子！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ”

| What | are | you | doing | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | ” |

你在这里做什么？

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['fɑ:ðər] .

| “ | I'm | a | prisoner | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 囚犯 | , | 父亲 | . |

“父亲，我是个囚犯。”

[ðæt] ['sɑ:rdʒənt] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] .

| That | sergeant | wouldn't | believe | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 军士 | 不会 | 相信 | . |

那个中士肯定不会相信。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

| But | it's | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

但现在一切都好了。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] ! ”

| Oh | , | I | am | so | glad | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! | ” |

哦，我太高兴了！

“ [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mɑ:rtn] ? ”

| “ | But | Dr | Martin | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 博士 | 马丁 | ? | ” |

“但是马丁博士呢？”

“ ['hiːz] [ɪn] [ðæt] ['wægən] , ” [kraɪd] [fɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜːrk] ,

| “ | **He's** | **in** | **that** | **waggon** | **,** | ” | **cried** | **Phil** | **,** | **giving** | **his** | **head** | **a** | **backward** | **jerk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 在 | 那 | 车皮 | , | ” | 哭 | 菲尔 | , | 给予 | 他的 | 头 | 一个 | 落后 | 混蛋 | , |

“他就在那辆马车里！”菲尔喊道，同时猛地向后甩了甩头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

| **for** | **he** | **was** | **too** | **much** | **excited** | **to** | **look** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 兴奋的 | 到 | 看 | 后退 | . |

因为他太兴奋了，根本没心思回头看。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [frentʃ] .

| “ | **He's** | **a** | **prisoner** | **too** | **because** | **he's** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 囚犯 | 也 | 因为 | 他是 | 法语 | . |

“他也是囚犯，因为他是法国人。”

[oʊ] , [aɪ][duː][laɪk] [ðɪs] .

| **Oh** | **,** | **I** | **do** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 喜欢 | 这 | . |

哦，我很喜欢这个。

[let] [ˌem 'iː][raɪd] [hɪr] , ['fɑːðər] .

| **Let** | **me** | **ride** | **here** | **,** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 骑 | 这里 | , | 父亲 | . |

父亲，让我骑车过来吧。

[meɪ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] ?

| **May** | **I** | **hold** | **the** | **reins** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 抓住 | 这 | 缰绳 | ? |

我可以握住缰绳吗?

” [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]

| ” | **The** | **Major** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **,** | **feeling** | **quite** | **taken** | **aback** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主要的 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 感觉 | 相当 | 已采取 | 背 | 经过 |

[ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'kwest] .

| **the** | **boy's** | **request** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 要求 | . |

少校沉默了片刻，对男孩的要求感到十分惊讶。

“ [meɪ] [aɪ] , ['fɑːðər] — [pliːz] ? ”

| “ | **May** | **I** | **,** | **father** | **—** | **please** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | , | 父亲 | — | 请 | ? | ” |

“父亲，我可以吗？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [keɪm] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [hɔːrs] [wɜːrdz][æt; ət][læst] ;

| “ | **Yes** | **,** | **for** | **a** | **little** | **while** | **,** | ” | **came** | **the** | **Major's** | **hoarse** | **words** | **at** | **last** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | ” | 来了 | 这 | 专业的 | 嘶哑 | 字 | 在 | 最后的 | ; |

“是的，还有一会儿，”少校沙哑的声音终于传了出来;

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɪl] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt]

| “ | **for** | **a** | **little** | **while** | **,** | **Phil** | **,** | **till** | **I** | **can** | **pull** | **myself** | **together** | **and** | **think** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 菲尔 | , | 直到 | 我 | 能 | 拉 | 我 | 一起 | 和 | 思考 | 什么 |

[tuː; tə][duː] .

| **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

“菲尔，我还要待一会儿，等我冷静下来，好好想想该怎么办。”

['fɔːrwərd] , [maɪ] [lædz] !

| **Forward** | **,** | **my** | **lads** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | , | 我的 | 小伙子们 | ! |

前进，我的小伙子们!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
” he shouted , as he resumed his place ,
” 他 喊叫 , 作为 他 恢复 他的 地方 ,

他一边喊着，一边回到自己的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ˈtʃɪrɪŋ] [mɔːr] [ˈwaɪldli][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [fɪl] [roʊd][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs]
with the men cheering more wildly than ever as Phil rode with flushed face
和 这 男人 欢呼 更多的 疯狂地 比 曾经 作为 菲尔 骑 和 酡 脸
[ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
and sparkling eyes ,
和 闪闪发光 眼睛 ,

菲尔骑马而来，脸颊绯红，双眼闪亮，男人们的欢呼声比以往任何时候都更加热烈。

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˈjɪrz] ,
in happy ignorance of the fact that he , a child in years ,
在 快乐的 无知 的 这 事实 那 他 , 一个 孩子 在 年 ,

他全然不知自己其实还是个孩子，尽管年纪轻轻。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hed]
was in the ranks of the regiment that a few hours later was to head
曾是 在 这 排名 的 这 团 那 一个 很少 小时 之后 曾是 到 头
[ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [kəˈbek] ,
the advance in the great attack upon Quebec ,
这 进步 在 这 伟大的 攻击 之上 魁北克 ,

他当时就在该团的队伍中，几个小时后，该团将率先发起对魁北克的猛烈进攻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgælənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [wʌn] [ˈkænədə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] [ˈglɔːriəsli]
in which the gallant British General who won Canada for the British Crown gloriously
在 哪个 这 英勇 英国 一般的 WHO 韩元 加拿大 为了 这 英国 王冠 辉煌地
[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .
breathed his last .
呼吸 他的 最后的 .

这位为英国王室赢得加拿大的英勇英国将军光荣地结束了自己的生命。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][ˈmɑːrtn] , ” [sed] [fɪl] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]
“ I wish all this fighting would finish , Dr Martin , ” said Phil one day , with
“ 我 希望 全部 这 斗争 会 结束 , 博士 马丁 , ” 说 菲尔 一 天 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“我希望这一切战斗都能结束，马丁医生，”菲尔有一天叹了口气说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈweɪ] .
“ It seems very dreadful , and my father is always away .
“ 它 似乎 非常 可怕 , 和 我的 父亲 是 总是 离开 .

“这看起来非常可怕，而且我父亲总是不在家。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [its] [ˈveri] [naɪs] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . ”
But , ” he added , “ it's very nice being near him . ”
但 , ” 他 额外 , “ 它是 非常 好的 存在 靠近 他 . ”

但他补充说：“和他在一起感觉真好。”

“ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ? ”
“ In the midst of all this horrible excitement ? ”
“ 在 这 中间 的 全部 这 可怕 激动 ? ”

“在这一切可怕的混乱之中？”

“ [jes] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , ['oʊnli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [men] [brɔːt] [hɪr] ['wuːndɪd] .
**“ Yes ; I don't mind that much , only seeing the poor men brought here wounded .**
“ 是的 ; 我 不 头脑 那 很多 , 仅有的 看到 这 贫穷的 男人 带来 这里 受伤 .

“是的；我倒不是很在意，只是看到那些受伤的可怜人被送到这里。”

[aɪ] [seɪ] ,
**I say ,**
我 说 ,

我说，

[haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] ['wuːndz] [hæv; həv]
**how they like me to go and talk to them when their wounds have**
如何 他们 喜欢 我 到 去 和 讲话 到 他们 什么时候 他们的 伤口 有
[bɪn] [taɪd] [ʌp] !
**been tied up !**
到过 系 向上 !

他们多么希望我等他们的伤口包扎好后再去和他们说话啊！

[lʊk] [hɪr] ! ”
**Look here ! ”**
看 这里 ! ”

看这里！

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] ['sʌmθɪŋ]
**“ What have you got there ? ” said the Doctor , as the boy pulled something**
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 说 这 医生 , 作为 这 男生 拉 某物
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .
**from his breast .**
从 他的 胸部 .

“你那儿有什么？”医生说着，只见男孩从胸口掏出什么东西。

“ ['letər] , ” [sed] [fɪl] , ['ʃɔːrtli] .
**“ Letter , ” said Phil , shortly .**
“ 信 , ” 说 菲尔 , 不久 .

“信，”菲尔简短地说。

“ [ðɪs] [meɪks] [sɪks] [aɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [send] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] . ”
**“ This makes six I'm to take care of and send when we go away . ”**
“ 这 制作 六 我是 到 拿 关心 的 和 发送 什么时候 我们 去 离开 . ”

“这样一来，我们外出时，我就得照顾和送走六个人了。”

“ [sɪks] ['letərz] ? ”
**“ Six letters ? ”**
“ 六 信件 ? ”

“六个字母？”

“ [jes] ; [ðeə(r)] ['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] ,
**“ Yes ; they're only written with pencil ,**
“ 是的 ; 它们是 仅有的 书面 和 铅笔 ,

“是的，它们都是用铅笔写的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [men] [naʊ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**and I don't remember the men now who gave them to me , but they**
和 我 不 记住 这 男人 现在 WHO 给予 他们 到 我 , 但 他们
[wɜːr; wər] [ɔːl] ['wuːndɪd] ,
**were all wounded ,**
是 全部 受伤 ,

我现在记不清是谁把这些东西给我的了，但他们都受过伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] . ”
**and they said I was to send them home . ”**
和 他们 说 我 曾是 到 发送 他们 家 . ”

他们说我应该把他们送回家。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
**“ Poor fellows , ” said the Doctor , with a sigh .**
“ 贫穷的 伙伴们 , ” 说 这 医生 , 和 一个 叹 .

“可怜的家伙们,”医生叹了口气说道。

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] .
**“ Yes , ” said Phil .**
“ 是的 , ” 说 菲尔 .

“是的,”菲尔说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːðər][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help]
**“ I mean to show them to father some day and ask him to help**
“ 我 意思是 到 展示 他们 到 父亲 一些 天 和 问 他 到 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðem; ðəm] .
**me to send them .**
我 到 发送 他们 .

“我打算有一天把它们拿给父亲看，请他帮我把它们送出去。”

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
**Here he is !**
这里 他 是 !

他来了!

” [fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] .
**” For at that minute the Major hurried into the tent .**
” 为了 在 那 分钟 这 主要的 慌忙 进入 这 帐篷 .

“就在这时，少校匆匆走进了帐篷。”

“ [dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
**“ Just to say good - bye to you , Phil , my boy . ”**
“ 只是 到 说 好的 - 再见 到 你 , 菲尔 , 我的 男生 . ”

“只是想跟你说声再见，菲尔，我的孩子。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] ;
**“ Oh , father , ” cried the little fellow , with his face clouding over ;**
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 这 小的 同伴 , 和 他的 脸 云雾 超过 ;

“哦，父亲，”小男孩哭着说，脸色阴沉下来;

“ [dəunt][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] !
**“ don't go away and leave me !**
“ 不 去 离开 和 离开 我 !

“别走，别离开我！”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . ”
**You're always saying good - bye . ”**
你是 总是 说 好的 - 再见 . ”

你总是说再见。

“ [fɪl] ! ” ['stɜːrnli] .
**“ Phil ! ” sternly .**
“ 菲尔 ! ” 严厉地 .

“菲尔！”他严厉地说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
**“ I forgot , ” cried the boy .**
“ 我 忘了 , ” 哭 这 男生 .

“我忘了,”男孩喊道。

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn]['duːti] .
**You're going on duty .**
你是 去 在 责任 .

你要去执勤了。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , ['fɑːðər] ? ”
**But you'll not be long , father ? ”**
但 你会 不是 是 长的 , 父亲 ? ”

但您不会待太久吧，父亲?

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , [maɪ] [bɔɪ] .
**“ Not a minute longer than I can help , my boy .**
“ 不是 一个 分钟 更长 比 我 能 帮助 , 我的 男生 .

“孩子，我一分钟都不能再多陪你了。”

[naʊ] [goʊ] .
**Now go .**
现在 去 .

现在走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] . ”
**I want to speak to Dr Martin . ”**
我 想 到 说话 到 博士 马丁 . ”

我想和马丁博士谈谈。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] [fɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [dɔːr] .
**“ Yes , father , ” and Phil ran to the opening of the tent door .**
“ 是的 , 父亲 , ” 和 菲尔 跑 到 这 开幕 的 这 帐篷 门 .

“是的，父亲，”菲尔说着，跑向帐篷门口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] ? ” [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] , ['æŋkʃəsli] .
**“ You are not hurt ? ” cried Dr Martin , anxiously .**
“ 你 是 不是 伤害 ? ” 哭 博士 马丁 , 焦虑地 .

“你没受伤吧？”马丁医生焦急地问道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [skrætʃt] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][ɪz] [nɪr] ,
**“ Not even scratched , Doctor , but the great moment is near ,**
“ 不是 甚至 刮痕 , 医生 , 但 这 伟大的 片刻 是 靠近 ,

“医生，我连一点擦伤都没有，但激动人心的时刻即将到来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .
**and I was obliged to see my boy once more .**
和 我 曾是 有义务 到 看 我的 男生 一次 更多的 .

我不得不再次见我的儿子一面。

[aɪ] [der] [nɑːt][send][juː; jʊ][bəuθ][ə'weɪ] ,
**I dare not send you both away ,**
我 敢 不是 发送 你 两个都 离开 ,

我不敢把你们两个赶走。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [pər'hæps] [ə'mʌŋst]

| for | it | would | only | be | into | the | hands | of | the | enemy | — | perhaps | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 | — | 也许 | 在 |

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [kæmp] [ 'fɔːləʊz ] .

| their | savage | camp | followers | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 野蛮的 | 营 | 追随者 | . |

因为那样它只会落入敌人手中——或许会落入他们野蛮的随从手中。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd]

| You | have | given | up | practising | for | years | , | but | you | are | a | certificated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 给定 | 向上 | 练习 | 为了 | 年 | , | 但 | 你 | 是 | 一个 | 已认证 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ,

| physician | and | surgeon | , |
|---|---|---|---|
| 医生 | 和 | 外科医生 | , |

您已放弃行医多年，但您仍然是一名持有执照的内科医生和外科医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz] [hɪr] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][help] .

| and | the | doctors | here | will | receive | you | and | my | boy | , | glad | of | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 这里 | 将要 | 收到 | 你 | 和 | 我的 | 男生 | , | 高兴的 | 的 | 你的 | 帮助 | . |

这里的医生会接待您和您的孩子，并感谢您的帮助。

[waɪl] [ɪf] ['mætərz] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,

| While | if | matters | go | wrong | with | the | General | in | a | desperate | venture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 事情 | 去 | 错误的 | 和 | 这 | 一般的 | 在 | 一个 | 绝望的 | 风险投资 | , |

然而，如果将军在孤注一掷的冒险中出了差错，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl]

| you | will | be | where | the | wounded | are | being | collected | , | and | the | French | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 在哪里 | 这 | 受伤 | 是 | 存在 | 集 | , | 和 | 这 | 法语 | 将要 |

[rɪ'spekt] [juː; jʊ] . ”

| respect | you | . | ” |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 你 | . | ” |

你会出现在伤员集中安置的地方，法国人会尊重你。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“是的，”医生说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] — [wen] ? ”

| “ | Then | you | wish | me | to | join | the | field | hospital | — | when | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 加入 | 这 | 场地 | 医院 | — | 什么时候 | ? | ” |

“那么您希望我加入战地医院——什么时候？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

| “ | As | soon | as | I | am | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 是 | 已消失 | . |

“我一走，我就走了。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? ”

| You | understand | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | ? | ” |

你明白吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

| You | may | trust | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 相信 | 我 | . | ” |

你可以信任我。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**“ I know that .**
“ 我 知道 那 .

“我知道。

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ju:; jʊ][bəuθ] .
**Heaven protect you both .**
天堂 保护 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [æt; ət][rest] .
**Now I can feel at rest .**
现在 我 能 感觉 在 休息 .

现在我感觉可以放松下来了。

[fɪl] !
**Phil !**
菲尔 !

菲尔!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [bæk] , [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
**” The boy dashed back , to spring upon his knee .**
” 这 男生 虚线 后退 , 到 春天 之上 他的 膝盖 .

男孩猛地后退，单膝跪地。

“ [naʊ] , [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**“ Now , quick , my boy , ” cried the Major , kissing him .**
“ 现在 , 快的 , 我的 男生 , ” 哭 这 主要的 , 接吻 他 .

“快点，我的孩子，”少校喊道，然后吻了他。

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sʌn] . ”
**“ Say good - bye like a soldier's son . ”**
“ 说 好的 - 再见 喜欢 一个 士兵的 儿子 . ”

“像个军人的儿子那样说再见。”

“ [jes] , ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] [wen] — ”
**“ Yes , father ; but when — ”**
“ 是的 , 父亲 ; 但 什么时候 — ”

“是的，父亲；但是当——”

“ [fɪl] ! ”
**“ Phil ! ”**
“ 菲尔 ! ”

“菲尔！”

“ [aɪ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['heɪstɪli] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
**“ I know , father , ” cried the boy , hastily drawing himself up .**
“ 我 知道 , 父亲 , ” 哭 这 男生 , 草草 绘画 他自己 向上 .

“我知道了，父亲，”男孩喊道，急忙站起身来。

“ [gʊd] - [baɪ] .
**“ Good - bye .**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] . ”
**So glad to see you back . ”**
所以 高兴的 到 看 你 后退 . ”

很高兴看到你回来。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
**“ I know , my boy .**
“ 我 知道 , 我的 男生 .

我知道，孩子。

[ðer; ðər] , [wiːv] [kɪst] [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] ; [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

| There | , | we've | kissed | as | women | do | ; | now | shake | hands | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 我们已经 | 亲吻 | 作为 | 女性 | 做 | ; | 现在 | 摇 | 双手 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

刚才我们像女人一样接吻了；现在像男人一样握手吧。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [hænd] ,

| " | Father | and | son | stood | for | a | few | moments | hand | clasped | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 和 | 儿子 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 手 | 紧握 | 在 | 手 | , |

父子俩手牵着手，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɔːkt] ['kwɪkli]

| and | then | without | trusting | himself | to | look | back | , | the | Major | walked | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 没有 | 信任 | 他自己 | 到 | 看 | 后退 | , | 这 | 主要的 | 步行 | 迅速地 |

[θruː] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,

| through | the | tent | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 帐篷 | 门 | , |

然后，少校不敢回头，快步走出了帐篷门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [buːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [nɪr] .

| just | as | a | heavy | boom | announced | that | a | fresh | attack | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 重的 | 繁荣 | 宣布 | 那 | 一个 | 新鲜的 | 攻击 | 曾是 | 靠近 | . |

一声巨响预示着新的袭击即将到来。

“ [gɔːn] ! ” [kraɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

| “ | Gone | ! | ” | cried | Phil | , | with | a | piteous | cry | and | outstretched | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 已消失 | ! | ” | 哭 | 菲尔 | , | 和 | 一个 | 可怜的 | 哭 | 和 | 伸展 | 双手 | , |

“走了！”菲尔悲恸地喊道，同时伸出双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | the | next | moment | he | drew | himself | up | stiffly | and | marched | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 僵硬地 | 和 | 行军 | 到 | 这 |

['dɑːktɚz] [saɪd] .

| Doctor's | side | . |
|---|---|---|
| 医生的 | 边 | . |

但下一刻，他笔直地站起身，大步走到医生身边。

“ ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| “ | Bravely | done | , | my | boy | , | ” | cried | the | old | man | , | patting | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 勇敢地 | 完毕 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | , | 轻拍 | 他的 | 肩膀 | . |

“做得好，孩子！”老人拍着他的肩膀喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [jʊr; jər] [kæp] . ”

| “ | Now | then | , | your | cap | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 然后 | , | 你的 | 帽 | . | ” |

“那么，戴上你的帽子。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] [fɪl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| “ | We're | not | going | away | ? | ” | cried | Phil | , | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 去 | 离开 | ? | ” | 哭 | 菲尔 | , | 在 | 沮丧 | . |

“我们不能离开吗？”菲尔沮丧地喊道。

“ [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] . ”

| “ | Yes | , | directly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 直接地 | . | ” |

“是的，直接。”

“ [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [ə'gen] . ”

| “ | But | father | won't | know | where | to | find | us | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 父亲 | 惯于 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 我们 | 再次 | . | ” |

“但是父亲再也找不到我们了。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dɑːktɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| “ | Yes | , | he | will | , | for | he | says | we | are | to | join | the | doctors | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他 | 将要 | , | 为了 | 他 | 说道 | 我们 | 是 | 到 | 加入 | 这 | 医生 | 和 | 这 |

['wuːndɪd] [men] . ”

| wounded | men | . | ” |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 男人 | . | ” |

“是的，他会的，因为他说我们要和医生们一起去救治伤员。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ?

| “ | Then | he | will | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 将要 | 知道 | ? |

“那他就会知道了？”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] .

| Yes | , | I | shall | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将 | 喜欢 | 那 | . |

是的，我喜欢那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ]['θɜːrsti] .

| They | are | always | so | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 所以 | 渴 | . |

他们总是很渴。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

| May | I | take | them | some | water | to | drink | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 拿 | 他们 | 一些 | 水 | 到 | 喝 | ? | ” |

我可以给他们拿些水喝吗?

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [fɪl] .

| “ | Indeed | you | shall | , | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 你 | 将 | , | 菲尔 | . |

“你当然会的，菲尔。”

” [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]

| ” | Their | journey | was | not | long | , | but | it | was | difficult | , | for | the | little | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 旅行 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 难的 | , | 为了 | 这 | 小的 | 军队 |

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

| was | advancing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 前进 | , |

他们的旅程虽然不长，但却很艰难，因为这支小部队正在向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]

| and | the | old | Doctor | and | his | pupil | were | hardly | settled | in | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 医生 | 和 | 他的 | 瞳孔 | 是 | 几乎 | 定居 | 在 | 他们的 | 新的 |

['kænvəs][ænd; ənd] ['wægən] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði]

| canvas | and | waggon | quarters | before | the | attack | was | in | full | progress | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆布 | 和 | 车皮 | 四分之一 | 前 | 这 | 攻击 | 曾是 | 在 | 满的 | 进步 | 和 | 这 |

['berərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

| bearers | were | coming | in | with | the | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有者 | 是 | 未来 | 在 | 和 | 这 | 受伤 | , |

老医生和他的学生还没来得及在新搭建的帆布篷车房里安顿下来，袭击就全面展开了，抬担架的人带着伤员进来了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [prə'naʊnst] [ɔːl'redi] [ded] .

| the | dying | , | and | , | those | whom | the | doctors | pronounced | already | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | , | 和 | , | 那些 | 谁 | 这 | 医生 | 发音 | 已经 | 死的 | . |

垂死之人，以及医生宣布已经死亡之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] — ['aʊərz][ʌv; əv]['hɔːrər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

| It | was | a | terrible | time | — | hours | of | horror | , | during | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | — | 小时 | 的 | 恐怖 | , | 期间 | 哪个 | , |

那是一段可怕的时光——数小时的恐怖经历，期间，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['bɪzi]

| heedless | of | the | roar | of | cannon | and | the | crash | of | musketry | , | the | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 这 | 吼 | 的 | 大炮 | 和 | 这 | 碰撞 | 的 | 火枪 | , | 这 | 忙碌的 |

['sɜːdʒənz] ['tɔɪld] [ɑːn] ,

| surgeons | toiled | on | , |
|---|---|---|---|
| 外科医生 | 辛勤劳作 | 在 | , |

外科医生们全然不顾炮声隆隆和枪声枪响，继续忙碌着。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bændɪdʒd] ['sʌfərəz] [leɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði][wʌn][kɑːm] ,

| till | the | lines | of | bandaged | sufferers | lay | increasing | fast | in | the | one | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 线条 | 的 | 包扎 | 受害者 | 躺 | 增加 | 快速地 | 在 | 这 | 一 | 冷静的 | , |

直到裹着绷带的伤员队伍在平静中迅速增加，

[kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| comparatively | silent | spot | at | the | back | of | the | fortifications | that | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 沉默的 | 点 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 防御工事 | 那 | 是 | 存在 |

[ə'tækt] .

| attacked | . |
|---|---|
| 遭到攻击 | . |

在遭受攻击的防御工事后方，这是一个相对安静的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tent][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [wel] [wer] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]

| There | was | a | tent | or | two | as | well | where | the | surgeons | worked | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 帐篷 | 或者 | 二 | 作为 | 出色地 | 在哪里 | 这 | 外科医生 | 工作 | 在 | 他们的 |

['terəb(ə)l][tæsk] ,

| terrible | task | , |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 任务 | , |

还有一两个帐篷，外科医生们就在那里进行着他们可怕的手术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

| and | it | happened | towards | the | height | of | the | terrible | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 向 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 糟糕的 | 冲突 | , |

这件事发生在那场可怕冲突的高峰期。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [step][baɪ][step] ,

| when | the | British | soldiers | were | struggling | and | gaining | their | way | step | by | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 士兵 | 是 | 挣扎 | 和 | 获得 | 他们的 | 方式 | 步 | 经过 | 步 | , |

当英国士兵艰难地一步步取得进展时，

['evri] [fʊt] ['biːɪŋ] ['despərətli] [kən'testid] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl]

| every | foot | being | desperately | contested | by | the | brave | army | of | the | French | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脚 | 存在 | 绝望地 | 有争议的 | 经过 | 这 | 勇敢的 | 军队 | 的 | 这 | 法语 | 一般的 |

[ˌmɑːnt'kɑːm] ,

| Montcalm | , |
|---|---|
| 蒙卡尔姆 | , |

每一步都遭到法国将军蒙卡尔姆英勇军队的顽强抵抗。

[ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['ʃeltərd] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

| that | Phil | was | busy | in | a | wide | sheltered | spot | beneath | the | enemy's | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 菲尔 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 一个 | 宽的 | 避难所 | 点 | 下面 | 这 | 敌人的 | 线条 | , |

菲尔当时正忙着躲在敌军防线下方一个开阔的避风处。

[tɪn] [kʌp] [ɪn][wʌn][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| tin | cup | in | one | hand | , | holding | on | to | the | iron | handle | of | a | bucket | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 杯子 | 在 | 一 | 手 | , | 保持 | 在 | 到 | 这 | 铁 | 处理 | 的 | 一个 | 桶 | 和 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

一手拿着锡杯，一手握着铁桶的把手，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

| the | bucket | pretty | full | of | water | , | and | swinging | between | him | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 漂亮的 | 满的 | 的 | 水 | , | 和 | 摇摆 | 之间 | 他 | 和 | 一个 |

['drʌmər] [bɔɪ] .

| drummer | boy | . |
|---|---|---|
| 鼓手 | 男生 | . |

水桶里装满了水，在他和一个打鼓的男孩之间摇晃着。

[ðoʊz] [tuː] [went] ['stedəli] [ɑːn] , [tuː; tə][stɑːp] [wen'evər] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

| Those | two | went | steadily | on | , | to | stop | whenever | a | beseeching | face | was | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 去 | 稳步 | 在 | , | 到 | 停止 | 每当 | 一个 | 恳求 | 脸 | 曾是 | 转向 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

那两人径直往前走，只要有人向他们乞求，他们就会停下来。

[ðen] [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz][set] [daʊn] ,

| Then | the | pail | was | set | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 桶 | 曾是 | 放 | 向下 | , |

然后，水桶被放下了。

[fɪl] ['dɪpt] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr]

| Phil | dipped | the | cup | and | went | down | on | one | knee | to | hold | it | to | some | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 浸入 | 这 | 杯子 | 和 | 去 | 向下 | 在 | 一 | 膝盖 | 到 | 抓住 | 它 | 到 | 一些 | 贫穷的 |

['sʌ.fə.rərz] [lɪps] ,

| sufferer's | lips | , |
|---|---|---|
| 患者的 | 嘴唇 | , |

菲尔舀起杯子，单膝跪地，将杯子送到某个可怜的病人嘴边。

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ðə; ði] ['revərəntli] ['ʌtəd] [wɜːrdz] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ]

| always | receiving | for | his | thanks | the | reverently | uttered | words | , | “ | God | bless | you | , | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 接收 | 为了 | 他的 | 谢谢 | 这 | 虔诚地 | 说出 | 字 | , | “ | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 男生 |

.

| : |
|---|
| . |

他总是收到人们恭敬的感谢：“上帝保佑你，孩子。”

” [ðə; ði] ['blesɪŋz] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [ðæt] [deɪ] ,

| ” | The | blessings | called | down | upon | the | little | fellow's | head | came | in | hundreds | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 祝福 | 称为 | 向下 | 之上 | 这 | 小的 | 同伴们 | 头 | 来了 | 在 | 数百 | 那 | 天 | , |

“那天，降临在小男孩头上的祝福数以百计。”

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [fɪl] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

| in | English | and | in | French | , | and | somehow | in | the | excitement | Phil | , | after | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英语 | 和 | 在 | 法语 | , | 和 | 不知何故 | 在 | 这 | 激动 | 菲尔 | , | 后 | 这 | 第一的 |

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

| few | minutes | , |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | , |

用英语和法语，不知怎的，菲尔在最初几分钟后，兴奋之情溢于言表。

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['hɒrəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;

| never | saw | the | horrors | by | which | he | was | surrounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 锯 | 这 | 恐怖 | 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 包围 | ; |

他从未亲眼目睹自己身处的恐怖景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪd]['oʊnli] [ðæt] [hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

| but | the | boy | noted | only | that | hands | were | raised | to | him | for | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 著名的 | 仅有的 | 那 | 双手 | 是 | 提高 | 到 | 他 | 为了 | 水 | , |

但男孩只注意到有人向他要水喝。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [fɪld] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] ['bʌkɪt] [ə'gen]

| and | he | and | the | drummer | filled | and | emptied | that | swinging | bucket | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 鼓手 | 已填 | 和 | 清空 | 那 | 摇摆 | 桶 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] .

| and | again | . |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | . |

他和鼓手一次又一次地往那个摇摆的水桶里装满水，又把水倒空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ ˌfɔ:tifi'keiʃənz ] [ðæt] [ðə; ði]

| It | was | during | the | height | of | the | attack | upon | the | fortifications | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 攻击 | 之上 | 这 | 防御工事 | 那 | 这 |

['berərz] ['kærid] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tent] ,

| bearers | carried | one | who | seemed | to | be | an | officer | inside | the | surgeon's | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有者 | 携带 | 一 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 官 | 里面 | 这 | 外科医生的 | 帐篷 | , |

在攻打防御工事的激战正酣之际，抬棺者们抬着一个看起来像是军官的人进了外科医生的帐篷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][leɪd][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌfli] - ['foʊldɪd]

| and | he | was | not | carried | out | again | , | but | laid | up | on | a | roughly | - | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 携带 | 出去 | 再次 | , | 但 | 铺设 | 向上 | 在 | 一个 | 大致 | - | 折叠 |

['wægən] - [klɔ:θ] ,

| waggon | - | cloth | , |
|---|---|---|---|
| 车皮 | - | 布 | , |

他没有被再次抬走，而是被安置在一块粗糙折叠的篷布上。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .

| suffering | and | patient | , | for | the | surgeons | could | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 病人 | , | 为了 | 这 | 外科医生 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | . |

痛苦而耐心，因为外科医生已经无能为力了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [rʌʃt] [ʌp] , [tu:; tə]['entər][ðə; ði][tent] ,

| And | from | time | to | time | an | officer | rushed | up | , | to | enter | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 一个 | 官 | 匆忙 | 向上 | , | 到 | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

不时有军官冲上前去，进入帐篷。

[seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

| say | a | few | words | , | receive | a | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 很少 | 字 | , | 收到 | 一个 | 回复 | , |

说几句话，收到回复，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]

| and | rush | out | again | to | hurry | away | into | the | smoke | where | the | soldiers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 出去 | 再次 | 到 | 匆忙 | 离开 | 进入 | 这 | 抽烟 | 在哪里 | 这 | 士兵 | 是 |

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] .

| still | fighting | on | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 斗争 | 在 | . |

然后再次冲出去，匆匆逃入硝烟弥漫的地方，那里士兵们仍在奋战。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [tu:] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['freʃli] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kɑ:rt] ,

| It | happened | , | too | , | that | with | the | bucket | freshly | filled | from | the | water | - | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | , | 也 | , | 那 | 和 | 这 | 桶 | 新鲜的 | 已填 | 从 | 这 | 水 | - | 大车 | , |

而且，当时水桶刚从水车上装满水，

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['wu:ndɪd]

| Phil | and | his | comrade | had | just | reached | the | end | of | a | line | of | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 和 | 他的 | 同志 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 线 | 的 | 受伤 |

[men] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɜ-z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

| men | when | one | of | the | doctors | came | to | the | door | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 医生 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

菲尔和他的战友刚走到一队伤员的末尾，这时一名医生来到了帐篷门口。

[sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**saw** **them** **and** **shouted** **:**
锯 他们 和 喊叫 :

看见他们后，大声喊道：

“ [hɪr] , [bɔɪz] !
**“ Here , boys !**
“ 这里 , 男孩们 !

“孩子们，来！”

['wɔːtər] !
**Water !**
水 !

水！

” [ðeɪ] [trɔtid] [ʌp] [tə'geðər] , ['entərd] [ðə; ði][tent] ,
**” They trotted up together , entered the tent ,**
” 他们 小跑 向上 一起 , 进入 这 帐篷 ,

他们并肩小跑着，进了帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [fɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði]
**and the next minute Phil was down on one knee holding the cup to the**
和 这 下一个 分钟 菲尔 曾是 向下 在 一 膝盖 保持 这 杯子 到 这
['wuːndɪd] ['ɔfɪsɚz] [lɪps] ,
**wounded officer's lips ,**
受伤 警官们 嘴唇 ,

下一秒，菲尔单膝跪地，将杯子送到受伤警官的嘴边。

[waɪl] [hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp] ,
**while he drank with avidity , draining the cup ,**
尽管 他 喝 和 热情 , 排水 这 杯子 ,

他一边贪婪地喝着，一边把杯子里的水一饮而尽。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and sighing deeply as he noted how young was the face of his**
和 叹息 深 作为 他 著名的 如何 年轻的 曾是 这 脸 的 他的
[ə'tendənt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
**attendant waiting to give him more .**
服务员 等待 到 给 他 更多的 .

他深深地叹了口气，注意到侍者的脸庞多么年轻，她正等着给他更多东西。

“ [breɪv] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['fɪlz] [ɑːrm] ;
**“ Brave boy , ” he said , gently , and he laid his hand upon Phil's arm ;**
“ 勇敢的 男生 , ” 他 说 , 轻轻地 , 和 他 铺设 他的 手 之上 菲尔的 手臂 ;

“勇敢的孩子，”他温柔地说，并将手放在菲尔的胳膊上；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“ but this is no place for you .**
“ 但 这 是 不 地方 为了 你 .

但这里不适合你。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]
**” At that moment the roar of battle outside seemed to roll towards the place**
” 在 那 片刻 这 吼 的 战斗 外部 似乎 到 卷 向 这 地方
[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [leɪ] ,
**where the wounded man lay ,**
在哪里 这 受伤 男人 躺 ,

“那一刻，外面震耳欲聋的战斗声仿佛朝着伤员躺着的地方滚滚而来。”

[ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrz] .
**increasing to a wild burst of cheers .**
增加 到 一个 荒野 爆裂 的 干杯 .

欢呼声越来越大，最终演变成一阵热烈的喝彩。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə]

| A | flash | of | excitement | darted | from | the | officer's | eyes | , | and | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 激动 | 飞镖 | 从 | 这 | 警官们 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 尝试 | 到 |

[raɪz][ə'pɑ:n][wʌn][ɑ:rm] .

| rise | upon | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 之上 | 一 | 手臂 | . |

军官眼中闪过一丝兴奋，他试图用一只胳膊撑起身子。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .

| “ | What's | that | ? | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 他 | 哭 | . |

“那是什么？”他喊道。

“ [ðeɪ] [rʌn] !

| “ | They | run | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 跑步 | ! |

“他们跑了！”

[ðeɪ] [rʌn] !

| They | run | ! |
|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | ! |

他们跑了！

” [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['meni] [θroʊt] .

| ” | came | in | answer | from | many | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来了 | 在 | 回答 | 从 | 许多 | 喉咙 | . |

“许多人都这样回答。”

“ [hu:] [rʌn] ? ” [pæntid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

| “ | Who | run | ? | ” | panted | the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 跑步 | ? | ” | 喘息 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

“谁跑了？”受伤的男子喘着气问道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , [sɜ:r] , ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] , ['hɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

| “ | The | French | , | sir | , | ” | shouted | an | officer | , | hoarsely | , | as | he | dashed | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 法语 | , | 先生 | , | ” | 喊叫 | 一个 | 官 | , | 沙哑地 | , | 作为 | 他 | 虚线 | 向上 | 到 | 这 |

['wu:ndɪd] [wʌnz] [saɪd] .

| wounded | one's | side | . |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 一个人的 | 边 | . |

“是法国人，先生！”一名军官嘶哑着嗓子喊道，同时冲到伤员身边。

“ [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , [ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] , ” ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [said] .

| “ | I | thank | God | , | and | die | contented | , | ” | history | says | the | General | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感谢 | 上帝 | , | 和 | 死 | 满足 | , | ” | 历史 | 说道 | 这 | 一般的 | 叹了口气 | . |

“我感谢上帝，死而无憾，”历史记载，这位将军叹息道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪl] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | then | that | Phil | , | who | had | stood | unnoticed | by | the | bearer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 菲尔 | , | WHO | 有 | 站立 | 未被察觉 | 经过 | 这 | 持有人 | 的 | 这 |

[vɪk'tɔ:riəs] [nu:z] ,

| victorious | news | , |
|---|---|---|
| 胜利者 | 消息 | , |

就在这时，菲尔——他一直站在那里，没有被带来胜利消息的人注意到——

[naʊ] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['li:dɚz] [saɪd] , [prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

| now | kneeling | by | his | great | leader's | side | , | pressed | forward | to | touch | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跪着 | 经过 | 他的 | 伟大的 | 领导人的 | 边 | , | 按下 | 向前 | 到 | 触碰 | 他的 | 手臂 | , |

他跪在伟大领袖的身边，上前去触摸他的手臂。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [raʊnd] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] :

| making | him | start | round | and | cry | in | his | astonishment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 开始 | 圆形的 | 和 | 哭 | 在 | 他的 | 惊讶 | : |

这让他转过身，惊愕不已，不禁哭了起来：

“ [fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !
**“ Phil , my boy !**
“ 菲尔 , 我的 男生 !

“菲尔，我的孩子！”

[juː; jʊ] [hɪr] !
**You here !**
你 这里 !

你在这里！

” [fɔːr; fər][hiː; hi][ 'riəlaizd ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ðə; ði]
**” For he realised that it was his little son who had just raised the**
” 为了 他 意识到 那 它 曾是 他的 小的 儿子 WHO 有 只是 提高 这
['wɔːtər][kʌp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪroʊ] — ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
**water cup to the dying lips of the British hero — General Wolfe .**
水 杯子 到 这 垂死 嘴唇 的 这 英国 英雄 — 一般的 沃尔夫 .

“因为他意识到，正是他的小儿子刚刚把水杯递到英国英雄——沃尔夫将军——临终的嘴唇上。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fɪl] ['kɑːrlətənz] [kə'rɪr] , ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
**As for Phil Carleton's career , little need be said ,**
作为 为了 菲尔 卡尔顿的 职业 , 小的 需要 是 说 ,

至于菲尔·卡尔顿的职业生涯，无需赘言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
**for the war was over with the defeat of the French ,**
为了 这 战争 曾是 超过 和 这 击败 的 这 法语 ,

随着法国战败，战争结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp]
**and in a few weeks he and Dr Martin were in the same ship**
和 在 一个 很少 周 他 和 博士 马丁 是 在 这 相同的 船
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
**with the Major and his regiment ,**
和 这 主要的 和 他的 团 ,

几周后，他和马丁医生就和少校以及他的部队一起上了同一艘船。

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
**homeward bound .**
回家 边界 .

回家的路。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
**| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |**
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] |
**Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |**
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神